

# FrontLine

BWEEKLY

July 20, 2012

www.usfl.com

NO. 516

U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017  
 ソンゼルズ支局 2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503

Tel: 212-922-9090  
 Tel: 310-218-1020

© Entire contents copyright 2012 by U.S. FRONTLINE NEWS, INC. All rights reserved.

Yamajirushi  
 All Natural  
**Yuzu-It**  
 YUZU PEPPER SAUCE  
 液体  
**柚子こしょう**  
 MIYAKO ORIENTAL FOODS INC.  
 Tel. 626-962-9633

**帰国後の住まい準備は大丈夫?**

アメリカまで日本の住まい情報を **毎月無料** でお届けします!  
**パナホーム 帰国** 検索

**Santek Shop**  
 日本のパソコン、家電、電子辞書  
**日本語 カーナビ** 値下げ!  
 5インチワイド画面 簡単操作タッチスクリーン 日本語音声+メニュー表示 取付工事不要  
 \$299.95 → \$169.95  
**サンテックショップ** 検索

**US Bankcard Services**  
 888.606.6886  
 USバンクカードサービス

**安心で確実 貴社のビジネスを応援します。**

**無料**  
 24時間/年中無休 日本語カスタマーサービス  
 2001年からElavon, Inc. のトッププロデューサー  
 \* 詳細については弊社にお問い合わせください。

**日本から持ってきた電化製品がそのまま使える!!**

**変圧器**  
**BARGAIN JAPAN**  
 Tel: (212)922-0139 月~金:10~17時(東部時間)  
 www.fujisan.com

**シリーズ アメリカ再発見** P.5  
**デトロイト 闇の輝き**

**観光庁が東北をPR**  
**ドジャース対メッツで** P.29  
**NYタイムズスクエアで**  
**「青空ヨガ」を体験!** P.49



無添加トニックで **白髪を染める** \$39.80  
 いつでも簡単! スプレーするだけ  
 ◎ 白髪だけを根元から小麦色に!  
 ◎ 約一週間で違いが分かる!  
 ◎ 天然成分で、髪もイキイキ  
**BARGAIN JAPAN**  
 212-922-0139 / 310-218-1021  
 New York Los Angeles  
 www.fujisan.com

**Wacoal**  
 日本のワコール商品が買えるショッピングサイト  
**www.Wacoal-World.com**  
 \$70以上のお買い上げで送料無料・返品交換無料!

クラシファイドのお申し込みは  
 U.S. フロントラインまで  
**(212) 922-9090**  
 330 Madison Ave., 2nd Fl., NY, NY 10017  
**FrontLine**

**日本の雑誌定期購読**  
**3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!**  
 雑誌の取扱い状況、価格は 雑誌定期購読のお申し込み、お問い合わせは  
**U.S. FrontLine** 電子版をご覧下さい。  
**www.usfl.com/ee** **(310) 218-1021**  
 平日 12~21 時 (東部時間)

Photo by Vito Palmisano

Photo by Chris Lark

世界を変える「世界初、日本発」

スペシャリストのための

業界指向型ビジネスコミュニケーションサイト

Disttyが登場 <http://distty.com>

ドイツSiemens元CEO Dr. Pierer氏、及びRuby創始者のまつもとゆきひろ氏も支持

※ Disttyは東経連ビジネスセンターと提携し、東北の復興支援をスタートしました

おクルマのご売却、ご購入をお考えですか？

**Gulliver**  
**Car Connection Center**

日本で中古車販売、買取実績No.1

🔍 ガリバー USA

検索

日本語でどうぞ！

1-800-898-1285

オレンジ店



サンタモニカ店



サンノゼ店



シカゴ店



NY店



全米5店舗



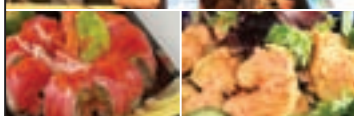
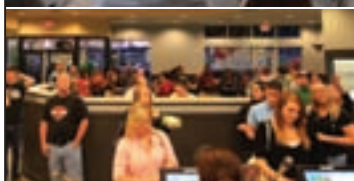
お車のご売却なら、らくらく安心の「無料出張査定」をお気軽にご利用下さい！

※2010年主要買取専門店9社中古車買取台数  
株式会社矢野経済研究所調べ2011年12月現在

# 一緒に夢を…追いかけてませんか!?

## CEOからのメッセージ

### 第9回 オープンイノベーションで10年後に勝つ



ジョージア州サバナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。日本人や日系企業が比較的小さいアメリカ南部で、大成し、急成長を続けている日本食レストランチェーンがある。「Seasons of Japan」だ。1日の顧客数1店舗あたり700~1500人。その99%はアメリカ人。2012年には、カリフォルニア、フロリダ、ネバダ、ニューヨーク、ハワイにも進出するプロジェクトが組まれている。

そして、この5月、同社代表の平田氏がロサンゼルスを訪れ、プロゴルファーという異業種からレストラン業界に転身し成功した秘訣と今後の夢を、投資家希望者に向けて熱く語った。

ところで、日本食とは何でしょうか?お寿司、懐石、ご飯に味噌汁といったもので。天ぷらはもともとポルトガルから九州に伝来したもので、お好み焼きはおそらく韓国のチヂミから来たものだと思います。ラーメンも日本食にはなっていますが、もともとは中国です。それから麻婆豆腐。あれは中国から陳建民さんが持ってきて、日本人の舌に合わせて辛味を取って変えてしまったものです。

日本食も各国から渡来して日本人向きに味が調整されたように、アメリカに日本食を広めようとしたら、「これが日本食です」と我々日本人の味をアメリカ人たちに押し付けるわけにはいかないということがわかるはずだ。

私たちの店の味噌スープは、オープン当初、サプライヤーさん

に提案された3の濃さで出していました。ところが何人のお客様に「これでは薄い」とクレームを受けました。味を濃くしなければアメリカ人の舌には合わないのだとの結論に達し、5に引き上げました。それでもまだ薄いと言われました。最終的には現在の7の濃さまでいきました。

近い将来、スープにラーメンを入れて出してみようと思っただけで、まずはお客さんにラーメンを試してもらおうです。

試すとえば、グリーンティー。我々の7つの店で各店1日に7ガロン出しています。全米ナンバーワンの取り扱い量です。日本人にはお茶のフレーバーが飛んでいるように感じられる分、アメリカ人向けに苦みを取って改良されたものなので非常に好評です。これをいくらかでもリフィルできるように店内に置いてあります。そうすると、アメリカ人は試してみようという気持ちになるのです。

Seasons of Japanは2020年に1000店舗の展開を目標にしています。そうなったら、日本食文化のグリーンティーをアメリカで広めることに貢献できるはずだ。

このように、個々の日本人経営者が一人勝ちをめざすのではなく、日本食に携わる各社が互いに手を組むことで市場を開拓していくことが必要です。10年後の日本食市場を自分たちの手で変えてみせるといった長期的視野を持つべきです。それこそ、私が望むオープンイノベーションなのです。共に、将来の真の日本食ブームと一緒に作っていきませんか?



Seasons of Japan  
ジョージア州サバナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。現在年商1200万ドル。新鮮な食材を素早く美味しく提供する、ハイエンドなファストフード店。アメリカ人の好みに合わせたオリジナルメニューが豊富。ドライブスルー方式も採用。きめ細かいサービスが人気。CEOの平田敬之氏は、神戸市出身。1995年にプロゴルファーとして渡米。USゴルフチャンネルの解説者を担当。99年に転身、レストラン経営に乗り出す。

急成長中の日本食  
レストランチェーン  
2012年カリフォルニア、フロリダ、  
ネバダ、ハワイ、ニューヨークに  
進出決定!

全米展開に向けて投資家&フランチャイジー&マネージャー募集!

ご興味のある方は  
ご連絡ください

TEL : 912-349-6661 / 912-658-8825 (Hiroimiまで)  
www.seasonsofjapan.com E-mail: franchise@seasonsofjapan.com

## レジデンシャルホテル ビーコンテ有明

全客室キッチン・洗濯乾燥機完備 [www.bconpte.com](http://www.bconpte.com)



暮らすように泊まる。  
あなたらしいホテルステイ

- ◆スタジオタイプ (19.23㎡) 1泊 7,000円~
  - ◆スイートタイプ (33.56㎡) 1泊 13,000円~
- ※滞在期間に応じた料金設定がございます。

一時帰国時の滞在に。帰国後のお部屋探しのあいだに。  
わずらわしい賃貸契約や、保証金も不要。

B:CONTE | 有明 ゆりかもめ 国際展示場正門駅  
りんかい線 国際展示場駅より3分  
ご予約: +81-3-3527-5821 東京都江東区有明3-6-6

## グリーンヌードル。

健康に良く、しかもとっても美味しい、  
オーガニック・モロヘイヤを練り込んだ  
世界で初めてのインスタント麺。

Made with Organically grown Morohaiya

コシが強く、つるつるとした食感でとっても美味しいグリーンヌードル。野菜嫌いのお子様にもきっと喜んでいただけるでしょう。モロヘイヤは野菜の王様です。その驚くべき栄養価は、ほうれん草、にんじん、ブロッコリー等を上回ります。

- 100% ナチュラル MSG、保存料、人工着色料などの添加物は一切入っていません
- 食物繊維たっぷり 一食分(ミソ味と焼きそば)でなんと一日に必要な分量の36%も摂取できます
- ノンフライ 体に有害な古い油やトランス脂肪酸などの心配も全くありません
- コレステロールゼロ 動物性成分は全く使用していません

GreenNoodle®  
オーガニック モロヘイヤ入り

トムヤム味 シイタケ味  
麺のみ ミソ味 焼きそば

"モロヘイヤ" 驚きの栄養価比較表

β-カロテン 10,000µg	ビタミンC 65mg	ビタミンB1 0.18mg
カルシウム 260mg	ビタミンE 6.6mg	ビタミンB2 0.42mg
食物繊維 5.9g		葉酸 0.26mg

モロヘイヤ (緑) ほうれん草 (青) にんじん (赤)

取扱店はウェブサイトでご覧下さい。  
また、onlineでもお求めいただけます。(www.greenoodle.com)  
輸入元: Eon Foods International • 23585 Foley St, Hayward, CA 94545

**週7日・完全24時間営業** **24 hours OPEN!**

格安航空券 ホテル  
パッケージツアー シンカー  
クルーズ 日本ツアー  
出張手配 旅行保険

Since 1970 **IACE TRAVEL** International Association for Cultural Exchange  
www.iace-usa.com  
クルーズ課 www.iace-cruise.com

24時間営業 **24/7 OPEN** 北米予約センター **1-877-489-IACE**  
ヨヤク (4223)

日本語での週7日・完全24時間営業は、IACE TRAVELだけのサービスです!

**無料サンプルDVD&カタログ進呈中!**

# DVD通販

日本のテレビ番組・映画・ドラマ・バラエティ番組... [www.HQvideo.net](http://www.HQvideo.net)  
人気アニメ・キッズ・ファミリー... 最新の作品・名作・最新作! DVD・NY...  
**レンタル用卸売あり**

●DVD通販のお問い合わせ先  
**HIGH QUALITY VIDEO INC.**  
21st Fl. 45th St. 2FL. New York, NY 10036  
Tel: (800) 343-9869 Fax: (212) 686-9158  
E-mail: support@hqvideo.net

●お問い合わせ先  
HQビデオ NY Manhattan (212) 221-0027  
HQビデオ Costa Mesa (714) 556-1801  
HQビデオ Santa Monica (310) 398-2000

**超安 ファースト ビジネスクラス 専門**

[huntertravel.net](http://huntertravel.net) **信頼と実績で17年**

わっくわっく **安心** ハンタートラベル

Call **914-261-8206**

**OIGURAS INC** 土・日・祭日休み

オフィスは NY になりますので、営業時間は東海岸時間の午後5時30分までとなります。それ以降と夜間、週末、祭日は、旅行内容をメッセージボックスに残して下さい。又は、ウェブサイトから24時間いつでもアクセス可能です。

**8月1日購入より**

# 燃油サーチャージが下がります!

※一部航空会社発表  
まだまだ間に合います! お問い合わせをJTB予約センターまで!!

[www.jtbusa.com](http://www.jtbusa.com)

お問い合わせ・お申し込み **JTB** **(800)700-1540** 旅の予約センター  
PT 5:00-21:00, MT 6:00-22:00  
CT 7:00-23:00, ET 8:00-24:00  
Email: reservation@jtbusa.com **年中無休**

# 中南米の旅

驚くような感動と出会う中南米へこの夏行ってみませんか?  
**PERU, GALAPAGOS ISLANDS, COSTARICA & ARGENTINA**

ペルーの見所を網羅するH.I.S.お薦めのツアー! 毎日出発できます!

**ペルーハイライト 6泊7日** リマ・クスコ・マチュピチュ・ティティカカ湖

	スタンダードクラス	デラックスクラス	ラグジュアリークラス
<リマ発着>	<b>\$1490</b>	<b>\$1790</b>	<b>\$2290</b>

※上記料金は、大人2名様1室ご利用の場合の1名様料金です。  
料金に含まれるもの: 宿泊代金、日本語/英語ガイド、行程表中すべての送迎、鉄道運賃(エクスペディション)、観光バス運賃、クロス島観光船料、観光地入場料、ティエラ・ノバ、宿泊代金、食費(朝6/昼4/夕5)、税金  
※リマまでの往復航空券及びペルー国内線航空券は含まれません。別途お問い合わせください。

珍しい動物や鳥たちに会いに行こう!! 鳥々の見所をネイチャーガイドがご案内。  
**ラ・ペンタ号で行くガラパゴス諸島東側コース 6泊7日(水曜発)**  
キト・ガラパゴス諸島(ラ・ペンタ号4日間クルーズ)・グアヤキル

<キト発、グアヤキル着>	大人 <b>\$2990</b>	子供(6-11歳) <b>\$2390</b>
--------------	------------------	-------------------------

他にも各種ガラパゴス諸島ツアーをご用意しております。お気軽にお問い合わせ下さい。

アルゼンチンの見所を網羅した決定版ツアー!  
**アルゼンチンハイライト6泊7日**  
ブエノスアイレス・イグアスの滝・カラパチ・ウシュアヤ

	スタンダードクラス	デラックスクラス
<ブエノスアイレス発、ウシュアヤ着>	<b>\$1450</b>	<b>\$1750</b>

※上記料金は、大人2名様1室ご利用の場合の1名様料金です。  
料金に含まれるもの: 宿泊代金、日本語/英語ガイド、行程表中すべての送迎、観光地でのアトラクション代金、食費(朝6/昼2/夕2)、税金  
※アルゼンチンまでの航空券、アルゼンチン国内の航空券はお見積り致します! ※アルゼンチンは、船半段ですのでアメリカとは船室が異なります。

安心の日本語ガイド! 野生動物と野鳥の宝庫! お子様も大喜び!  
**コスタリカ夏休みスペシャル6泊7日**  
サンホセ・トルトゥゲーロ・マヌエルアントニオ・モンテペルデ

◎ 珍しい熱帯雨林で鳥、ワニ、ナマケモノ、珍しい蝶等の観察! ◎ 木と同じ高さのつり橋を歩きながら自然を観察!(スカイウォーク) ◎ 8月はちょうどウミガメの産卵期!

大人	※若い親子(3-10歳)	幼児(3歳未満)
<b>\$1350</b>	<b>\$550</b>	<b>無料</b>

◎ コスタリカ・サンホセ発着  
ツアー代金に含まれるもの: 宿泊代金、日本語ガイド、行程表中すべての送迎、日本語での現地緊急連絡サービス、ツアー初日の日本橋オリエンテーション、観光地入場料、アトラクション代金、食費(朝6/昼3/夕1)、税金

6月12日(日) 出発限定

おっと世界を旅しよう **HIS** Love, Peace, TRAVEL

航空券検索をいつでも! どこでも! スマートフォンアプリ「H.I.S. GLOBAL」完成! いますぐダウンロードしてお得に予約!  
**1-877-HIS-USA1(447-8721)** [www.his-usa.com](http://www.his-usa.com)

旅のカタログ 2012年春夏号 **完成!**  
ヨーロッパの 世界遺産 特集 無料配布中! お取り寄せ下さい!



# デトロイト 闇の輝き

破綻、閉鎖、失業、差し押さえ、廃墟、絶望、悲劇、アメリカで最も危険な都市——。この街は、幾度そんな形容詞を着せられてきたことだろう。20世紀のアメリカを超大国にし、国民に自由と豊かさを与えた自動車産業。その中心を担った街は今、この国が抱える問題のすべてを背負い込み、同時に、再生への期待をも一身に受けているかに見える。“The D” ——。地元の人は、誇りと愛情と、ちょっとしたスワッガーをもって、この街を呼ぶ。そのスピリットを知りたくて、初夏のデトロイトを訪れた。

文/佐藤美玲 (Text by Mirei Sato)

取材協力/Detroit Metro Convention and Visitors Bureau, Travel Michigan (MEDC)

Photo by Vito Palmissano



Photo by Bill Bowen



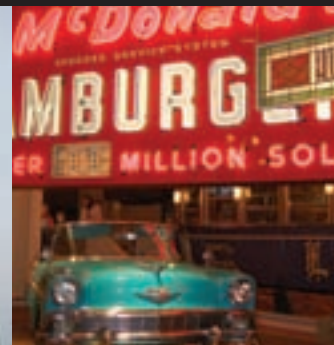
Photo by Detroit Red Wings



Photo by Gary Macerba



Photo by Vito Palmissano



本特集は、ウェブサイト ([www.usfl.com/vee](http://www.usfl.com/vee)) で、全ページカラーでご覧いただけます。

800種類以上の  
新着ソックスウェア

www.artisansocks.com

## ラスベガス コンシェルジュ

ラスベガス発 ——

**サマー  
キャンペーン**

アンテロプキャニオン/モナドパレー/  
グランドキャニオン デラックス日帰りツアー \$325/人

セドナ日帰りECOツアー \$150/人

割引特典をご希望の方は、お申し込みの際  
に必ず“サマーキャンペーン”と明記下さい。

任せて安心のラスベガス コンシェルジュ まで、日本語でどうぞ!

<http://www.lasvegasconcierge.us> (702) 914-0777

**白髪**のケアは**毛根**から  
**利尻こんぶヘアカラートニック**

毛根から毛先まで自然に色を染める!

■通常の毛染め



出ている所しか染まっていないうちから生えてくる部分は白髪

強い薬剤で髪を変質させて色を入れる。毛髪も頭皮もダメージを受ける。

■利尻こんぶヘアカラートニック



毛根から色を変えてくれるので生えてくる部分から小さな色に

毛根のメラニン色素を活性化して毛根から髪の色を染める。

生薬の力 虚弱体質に!  
 肉体疲労時に!

**ユンケル黄帝液**

ENERGY A-MEAL

取り扱いは 米国内の日系スーパー各店  
 CVS ファーマシー  
 パーテルドラッグ

Sato Pharmaceutical Inc.  
 20501 Earl St. #3, Torrance, CA 90503-3006 TEL: (310) 793-0509

**sato**

**薄い!柔らか!丈夫!**  
**オカモトのコンドーム**

**OKAMOTO USA, INC**

18 KING STREET 3130 WEST MONROE ST  
 STRATFORD, CT 06615 SANDUSKY, OH 44870

Phone: +1-800-283-7546 or 419-626-1633  
 E-mail: OKAMOTOUSA@okamotousa.com

WWW.OKAMOTOUSA.COM  
 WWW.BEYONDSEVENCONDOMS.COM

**CROWN** **BEYOND** **ZERO ZERO FOUR**

**いづみや**

ジャパントウン  
 キノクニヤビルの2階  
 関西風お好み焼き、寿司、和食  
 洋食などメニューも豊富です。  
 気の合った仲間とゆっくりでき  
 料金もリーズナブルなお店です。

1581 Webster Street San Francisco, CA 94115  
 415-441-6867 月曜定休日

**手品ではない。匠の技である。**  
**燃費性能と走る歓びを、高次元でひとつに。**

**SKYACTIV® TECHNOLOGY**ですべてが新しい、**MAZDA CX-5**



**クロスオーバー:「妥協の産物」だった。**  
 すべてを欲するあまり、今までのクロスオーバーはあらゆる点において、妥協せざるを得ませんでした。燃費向上や機能性を追い求め、本来の走る歓びから遠ざかっていたのです。

**私たちは妥協しない。先進技術と匠の技で実現。**  
 妥協のないクロスオーバーを実現するために、全く新しい考え方 SKYACTIV® TECHNOLOGYが生まれました。すべてを一から、クロスオーバーのあらゆる性能が未だかつてない高次元でのハーモニーを奏で始めます。

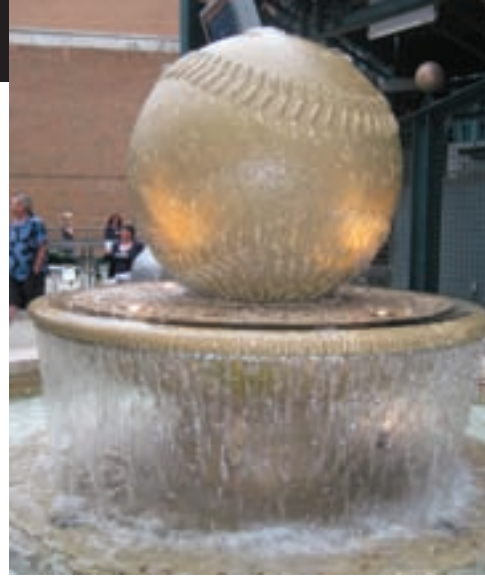
私たちの答え: 走る歓びはそのままに、高速走行時の燃費において、ハイブリッド車を含むあらゆるSUVの中で最高の低燃費性能を実現。クロスオーバーとしての使い勝手とクラス最高レベルの室内空間に、充実の装備、すべてを追求する、すべてを妥協しない。常識を超えた一台が完成しました。

Mazda CX-5: 欲しかったクルマ、必要なクルマ。匠の技がそのふたつをこの一台に結実させました。CX-5。走る歓びのないクルマは、つくらない。™

**ZOOM-ZOOM**

**Mazda**

\* EPA (米国環境保護局)によるマニュアルトランスミッションが装備された2013 Mazda CX-5 2WDの燃費推定値は市街地28/高速35MPGです。実際の結果は異なる場合があります。  
 資料: EPA Fuel Economy Guide(2012年1月) MazdaUSA.com



デトロイト・タイガースの本拠地コメリカ・パーク



アールデコの高層建築が残るダウンタウン



Photo by Detroit Riverfront Conservancy

5.5マイル続くリバーウォーク

暗いトンネルを歩いてくる、一人の男のシルエット。「No Rain Time」。男が言う。カメラは、都会で郊外で山間部で、職を失い、傷つき怯える人々を映し出す。「どうしたらカムバックできるのか?」と。

答えは、デトロイトの人間が知っている。彼らは、すべてを失う寸前で、戦い、よみがえった。つらい日々、幾つもの浮き沈みを経験した。そのたびに、必ず切り抜ける道がある。なければ、自分でつくりだす。

大事なのは、ここからだ。どうやって逆転し、勝利するか? やればできる。デトロイトは教えてくれた。一度パンチを食らったくらいで負けはしない。また立ち上がる。そして世界は再び、オレたちのエンジンの轟音を聞くことになる。

ざらりと乾いた声の持ち主は、クリント・イーストウッドだ。シワの刻み込まれた名優の顔が消えると、黒い画面に文字が浮かび上がる。クライスラー。「Imported from Detroit」

これは、今年2月、スーパーボウル(NFL)、全米プロフットボールの王者を決める試合の前半終了直後に流れたCMだ。1億人以上が見る大イベント。数秒間に数百万ドルも費やして、企業がCM合戦を繰り広げる日でもある。クライスラーがぶつけた2分の長さのCMは、瞬く間にユーチューブやツイッターで大反響を呼んだ。

翌朝から、オフィスの電話が鳴りつばなした。あんな風にデトロイトを宣伝してくれるなんてね、鳥肌が立った。「クライスラー様々」という気分だった。デトロイトの商工会議所勤めでコンベンションの誘致を担当する男性は、私に会うなり、そう言った。私も正直、このCMを見て、そろそろデトロイトに行ってみたという気持ちが強くなった。2008年のリーマン・ショックと、翌09年のGMとクライスラーの経営破綻以降、デトロイトの明るい話は聞かなかつた。「この家、1ドルで売ります」。そんな看板が出ているという噂さもある。それが昨年、公的資金による救済策のおかげとは言え、輸出の回復などでGMが過去最高益を計上すると、クライスラーも黒字に。今年1月、オバマ大統領は「アメリカ自動車産業の復活」を宣言した。

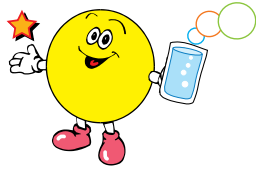


ハイデルバーグ・プロジェクト

一酸化炭素着色をしない  
**正直・やさし**  
**本 鮪**  
 冷凍ぶり  
**HON BURI® YELLOWTAIL**  
 COSMOS GRACE, INC. TEL:626-441-7835

アン・モニアガ入処理された肉、ピンクスライムが問題となり向時からこのようなものを食せさせられていたのかと消費者の不満の声と共に不買運動が起ころうとしています。冷凍子ども鮪とが一酸化炭素着色。何年経ても新鮮なもの?? 私達はそんなタブーに挑戦しています。

**本はまち HON HAMACHI®**  
 SUPERIOR TASTE  
 PREMIUM YELLOWTAIL  
 American Masters of Taste  
**金賞**  
 ホテル・レストラン・スーパーでの取り扱い店も増えてきています。  
 鮮度を良く見せる為の一酸化炭素冷熏による着色や唐辛子による着色はされておりませんので安心してお選び頂けます。  
 類似品にご注意  
**はまち本来のおいしさにこだわる**  
 COSMOS GRACE, INC. Tel. 626-441-7835



Pi Water is  
the best water.

# 「パイウォーター」で“健康”に! そして“美肌、美髪、美顔”に!!

**警告**  
(残留塩素)

今、お使いのシャワーが  
あなたの髪と肌のダメージの  
原因かもしれません!!

残留塩素

カルキ

鉛

カビ、サビ  
虫

シャワーから吸収される  
残留塩素等の有害物質は、  
飲料水の100倍! 肌荒れや  
アトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を  
酸化! 頭髪の老化を早め、  
抜け毛や白髪、乾燥などの  
原因に!

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を  
破壊! 肌の老化を早め、シワ  
やシミ、乾燥などの原因に!

高級なシャンプーやコンディショナーを使っ  
ても、残留塩素等がすべてを無効に!

「パイウォーター」のシャワーは、  
特殊なフィルターの本業の働きによつて、  
○脱塩素  
○重金属除去  
○抗菌作用  
○水の軟化  
○遠赤外線効果  
○ミネラル放出など  
の特長をもっています。

パイウォーターのシャワーは、  
●アトピー  
●肌荒れ  
●乾燥肌  
●ニキビ  
●抜け毛  
●アレルギー性疾患などに  
優れた効果を発揮します。

「π Water」とは  
「人体内の生体水に限りなく近く、  
超微量の2個3個鉄塩を含む水」  
をいう。

【特長】  
(1) 水のクラスターが非常に小さい。細胞膜への  
高い浸透性によつて吸収されやすく、血流を良く  
して新陳代謝を活発にする。  
(2) 酸素含有能力が高い。血液中の酸素量が増え  
細胞が活性化される。  
(3) 酸化還元電位が低い。活性酸素を抑制しガン  
などの病気や老化の予防に役立つ。  
(4) マイナスイオン効果をもつ。血液が弱アルカ  
リ性になり活性酸素を除去・抑制する。  
(5) 適度なpH・硬度で細菌や化学物質を含まな  
い。体内生体反応を活発化して免疫機能を高める。

「安心」+「πの力」!!  
パイ  
ちから  
シャワーはパイウォーター!!

## パイウォーター社の商品

### パイウォーター製水器

#### 家一軒/業務用

大型タンクにより最上級の  
パイウォーターを提供。  
何年にもわたり安心して  
使用できます。



AP-3000 \$5,600

#### レストラン用

○1分間に2ガロンの  
流量で使用可能  
○設置配管が容易



厨房内にある水道管に設置  
することにより、料理に  
適したハイレベルな水を  
供給します。浄水部分と  
パイカカートリッジを  
分離することで、経済性  
を高めました。

AP-620 \$1,200

#### 卓上用

○1日 \$0.53 ~ \$1.58  
で良い水を使い放題  
○10階層の浄水&活水  
フィルターで理想の水  
を実現



カウンタータイプ AP-560  
アンダーシンクタイプ AP-550  
\$580

### パイウォーターシャワー

美肌・美髪・アトピーにも!!

#### パイオキッスシャワー



\$230

#### パイシャワー・6段階



\$148

#### スペシャルパイシャワー



\$250

#### パイシャワー・多段階



\$148

### 健康・美容・その他

#### パイバス

パイウォーターの湯で  
温泉気分!!



パイバス・ホワイト \$90  
パイバス・ブルー \$98

#### Dr. πパイセイゲン

高エネルギーパイウォーター  
免疫力アップの濃縮液



\$120 (10ml x 5本入り)

#### Dr. πの塩

天然塩をパイ化



600g \$9.50

#### Dr. πクレイマスク

究極の泥パック



小物セット (\$10相当) \$45  
230g (顔パック50回分)

美肌  
美顔  
癒し

プレゼント中!

レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・規模に応じて各種Dr. π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEBサイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、Toll Free 1-877-259-6716

www.pi-water.com  
e-mail: contact@pi-water.com

資料のご請求などはお気軽に!

フロリダ州(タンパ、オーランド、マイアミ地区)の方は ☎ 727-458-5619 大上までお問い合わせ下さい。



Pi Water, Inc.

3301 S. Harbor Blvd., Suite 103, Santa Ana, CA 92704  
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300



デトロイト出身の偉大な黒人ボクサー、ジョー・ルイスに捧げた彫刻。ナチズムと白人優越主義が台頭した1938年、ドイツ人の王者マックス・シュメリングを破って、英雄に。アメリカ国内の人種差別とも戦った

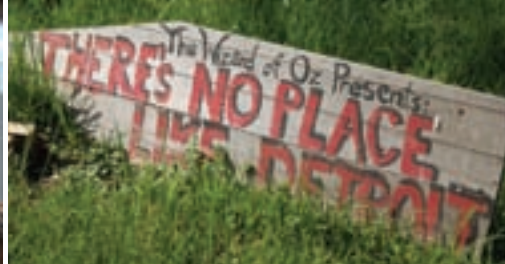


Photo by DMCVB

ルや、トタン板が打ち付けられたままの空き家、倒産したレストランや工場の跡も、そこかしこにある。それも、高級ホテルの前や新築中のコンベンションセンターの並びに、いくらかも見つかるのだ。私がそう指摘すると、ジャンネトさんは返した。「デトロイトでは当たり前前の光景だよ。廃屋はいつか新しくなり、そのうちまた空き地になる。いつだってその繰り返しなんだから」



「再生」がデトロイトのテーマなのだとすれば、「ハイデルバーク・プロジェクト」ほど、それを地でいくところはない。ダウンタウンから東へ数マイル走ると突如現れる。水玉模様の家、ぬいぐるみになったカラフルな靴、焦げたオープン、芝生に埋まったポンコツ車、ショッピングカート、割れたレコード……。ありとあらゆるジャンクを再利用した、「屋外美術館」が、数ブロックに渡って続く。

ハイデルバーク・ストリートとその周辺は、デトロイトでも最も古い黒人居住区だ。マルコムXとキング牧師が暗殺されて、変わらぬ貧困や警察の暴力に、変わらぬ黒人の怒り燃えた60年代後半。デトロイトでも暴動が起きた。それから、開発から見放され、空き家が増えたハイデルバークを、住人の一人、タイリーさんが変えた。日常生活にあふれている物、ゴミにしか見えないものを集めて、アートに作り替えた。空き家や空き地、芝生とコンクリートが、キャンパスだ。今やデトロイトで5本の指に入る観光地になった。毎年27万人もが訪れる。

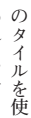
一見奇妙でへんてこなものに、意味がある。たとえば、土に半分埋まった車やタイヤは、「自動車産業の終わり」。ショッピングカートシーのサインは、「私たちはこれからどこへ向かうのか」という疑問。

20年前、たまたま車で通りかかって廣になり、今はタイリーさんの妻でもあるジニーさんには、「ゴミを芸術と呼べるのか」と批判を受けることもある」と話す。「でも、見捨てられた街、都市の下層で生きる人たちにあって、リサイクルアートはすごく重要なメタファーだよ。覚悟を決めてやり直す、人生を組んで立て直す。「愛されるんだ」というパワーね」

ハイデルバークがあるイーストサイド地区では、菜園や農園を通じてコミュニティの再生に取り組み人たちがいる。「アース・ワークス」のシェーンさんは、「都市農園なんていうと最近の流行のように聞こえるけど、デトロイトでは1970年代の大恐慌の時から始まっている。人がいなくなってきたり空気が沢山できたからね。ここ10年でデトロイトの人口は25万人も減った。特に金融危機の直後は凄まじかった。仕事を失えば家族を養えなくなる。家を失うってことは、食卓を失うことでしょう。だから空き地を菜園に再利用して、食糧を失った人権を回復しているんだ」と話してくれた。ホームレスのための食堂を併設し、収穫したものを提供している。

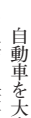
人気レストラン「ラセルストリート・デリー」のオーナー、ジェイソンさんは、デトロイトに幾つもある都市農園から野菜や果物を仕入れ、フードバンクにも協力している。「ぼくもデトロイト生まれだけど、この住人の気質を一言で表せば、タフということになるかな。まず、気候が心も体も頑丈にするよね。南北をエリー湖とヒューロン湖に挟まれ、デトロイト・リバーを背に高層ビルと空き家が並ぶのだから、冬に吹き抜ける風の冷たさは相当だろう」

「デトロイトは魅惑のよ。半世紀近くかかっているから進み具合はゆっくりにだけ、確実にね。ジェイソンさんはそう言って微笑んだ。



「デトロイト発祥の地」にも行ってきた。ラスベガスのカジノ「ベラッジオ」と同じデザインがつつつたという噴水が優雅に揺れる広場に、小さな碑が埋め込まれていた。ここから放射線状に、車のタイヤのスポークのように5本の道が伸びている。1本はシカゴの目抜き通り、ミシガン・アベニューまで続く。北へまっすぐ行くと、有名な「8マイル・ロード」に突き当たる。デトロイトとその北に広がる郊外とを、分断するように走る州道のことだ。デトロイトの人口の8割は黒人で、「モーター・シティ」に住みながらマイカーを持ってない貧しい人も多い。都市と郊外、黒人と白人、貧しさと豊かさ。1本の道が象徴する冷たい溝と、底辺から這い上がろうとする人々の連帯感。デトロイト育ちのラッパ、エミナムの主演映画「8 Mile」と同名のアルバムによく描写されている。

都市の産業構造の変化やドーナツ化現象は、リーマン・ショックやGMの破綻が起るさうと前から始まっていた。輝く摩天楼の足元に渦巻く、貧困や矛盾。それは、アメリカのどの都市でも同じだ。けれど、デトロイトほど、それをくつきり刻んで隠そうともしない街は、ほかにない気がする。



Driveのジャンネトさんに案内されて、ダウンタウンの建築を見て歩いた。美しいアールデコの様式、Dewabicというミシガン特有のスタイルを使った装飾に、目を奪われる。有名なガーディアン・ビルは、中に入ると美術館かと思うような高層階がある。アールデコ建築と同じぐらい、廃屋も美しい。窓ガラスがごとごとく割れているのは侵入者のせいではなく、ガラスはお金になるから、出ていく前に業者が割って処分してしまおうらしい。窓枠の向こうの間には何があるのだろうか、中へ入って確かめたいような吸引力だ。そう思うのは私だけでないようである。夜更けに集って廃屋に入り込んで肝試しをしている若者たちがいるとかないとか。「デトロイト発祥の地」にも行ってきた。ラスベガスのカジノ「ベラッジオ」と同じデザインがつつつたという噴水が優雅に揺れる広場に、小さな碑が埋め込まれていた。ここから放射線状に、車のタイヤのスポークのように5本の道が伸びている。1本はシカゴの目抜き通り、ミシガン・アベニューまで続く。北へまっすぐ行くと、有名な「8マイル・ロード」に突き当たる。デトロイトとその北に広がる郊外とを、分断するように走る州道のことだ。デトロイトの人口の8割は黒人で、「モーター・シティ」に住みながらマイカーを持ってない貧しい人も多い。都市と郊外、黒人と白人、貧しさと豊かさ。1本の道が象徴する冷たい溝と、底辺から這い上がろうとする人々の連帯感。デトロイト育ちのラッパ、エミナムの主演映画「8 Mile」と同名のアルバムによく描写されている。

「We hope for better things. We rise from the ashes. And we become bigger and better every time.」

デトロイトで出会った何人もの人が、同じようなことを言った。そのトーンは、選挙が近づく政治家が乱発する「hope」（希望）や、アメリカ人を形容する時に多用される「optimism」（楽観主義）とは、ちよつと違う。

自動車を大衆化してアメリカ人の生活を根本から変えたのは、ヘンリー・フォードだった。アレサ・フランクリン、ダイアナ・ロス、スモーキー・ロビンソン。公民権運動やベトナム戦争のさなか、音楽を通してアメリカを一つにしたのは、デトロイト生まれのモータウン・レコードだった。「いつだって、ここからアメリカを変えて新しい何かが生まれる」。歴史に裏打ちされた強靱なプライド。それは、闇と輝きが同居するデトロイトだからこそ育つスリッパかもしれない。

選挙の年といえは、冒頭で紹介したクライスラーのCMにはこんなオチがあった。放映直後、共和党の政治家や戦略家たちは「オバマ政権に都合のいいCMだと非難を開始。『大統領が税金を使ってスーパーボウルを買った』という憶測まで飛び出した。一方、オバマ大統領の選対幹部は、ツイッターでCMに対する好感を表明。GMとクライスラーの公的資金による救済は、今も有権者を二分する話題だ。ミシガンは激州という背景も手伝って、しばらくケーブルTVやラジオの政治トーク番組がいろいろあった。政治家の経験があるイーストウッド（共和党、カリフォルニア州カーメル市長）は、保守系トーク番組の取材に答えて、「私はどの政治家も支持していない。CMのメッセージは、雇用の増加とアメリカのスピリットは、政治的オバママダラうと誰だろうと、自由にやってみたらいい」と述べた。

# DETROIT

## デトロイトのみどころ

### 学 術

#### ●The Henry Ford

「自動車王」ヘンリー・フォードが残した博物館。デトロイトで訪れる人が一番多い。「歴史は、金持ちや偉人、戦争の記録ではない。普通のアメリカ人が世界を変えた記録を保存したい」との思いで建てた。200エーカーに83の建物があり、1日あっても回りきれない。

「Driving America」展は、自動車の発展がモーターやダイナーなど新産業を生み、日常生活のあらゆる側面に影響を与えた様を追う。アメリカ人は車を発明しなかったが、誰よりも車を楽しんだ。それを実感できる場所。

社会の変化に焦点を当てた「Liberty and Justice for All」展では、ジョージ・ワシントンが戦場で使ったベッド、リンカーンが暗殺された時に座っていた椅子などを展示。ローザ・パークスが白人に席を譲ることを拒んで逮捕されたバス（GM社製のコーチだった）も。

フォードの生家など歴史的建造物を移築したGreenfield Villageは、馬車で回る。19世紀初頭、デトロイトとシカゴを結ぶ幹線道の宿だった建物を利用した「Eagle Tavern」は、店員の衣装もメニューも当時を再現。アスパラガスやピネガーのパイなどが美味。

かつて世界最大だったフォードの工場「Rouge」見学も可能。

■詳細：[www.thehenryford.org](http://www.thehenryford.org)



Photo by Bill Bowen

アラバマ州モンゴメリーで、ローザ・パークスが逮捕された時に乗っていたバス。これを機に大規模バスボイコットが起こり、公民権運動が盛り上がった



車とともに発展した20世紀のアメリカを振り返る

#### ●Detroit Institute of Arts (DIA)

ゴッホ、ルノワール、ドガ、ピカソなど、収蔵品の数と質で国内トップ10に入る美術館。圧巻は、メキシコの画家ディエゴ・リベラの壁画「Detroit Industry」。自然光を取り込んだ館内中央、360度に展開する。

フォードの自動車組立工場をテーマに、デトロイトの労働者に捧げた作品。モチーフに込められた意味を考えながら、どこかに隠れているヘンリー・フォードとリベラ自身も探してみよう。

■詳細：[www.dia.org](http://www.dia.org)



ディエゴ・リベラの壁画



#### ●Motown Historical Museum

デトロイト生まれのプロデューサー、バリー・ゴードン・ジュニアが1959年に設立したレコードレーベル。スモーキー・ロビンソン、ダイアナ・ロス、マイケル・ジャクソンなどの大スターを育て、ソウルやR&Bを中心に数え切れないヒット曲を生み出した。創立当初のスタジオ「Hitsville USA」を博物館に改装。楽譜やレコードジャケット、マイケル・ジャクソンの白い手袋など多数展示。

館内ガイドのフィルさんいわく、「モータウンの音楽には希望があった。愛されたい、誰かの特別な存在でいたい、という人間なら皆が抱く気持ちを歌に込めた。白人と黒人が初めて同じ音楽を聞いて一緒に踊ったのは、モータウンの功績」。

■詳細：[motownmuseum.com](http://motownmuseum.com)



### 観 戦 す る

デトロイトは、他の中西部の都市と同様、熱狂的なスポーツタウンだ。

#### ●Detroit Tigers

MLBデトロイト・タイガースは、1894年創設、ワールドシリーズ4度制覇の伝統ある球団だ。本拠地Comerica Parkは、ダウンタウンの真ん中であって便利。球場入り口の「虎の群れ」や、虎が走るメリーゴーラウンド、ボールの形をした観覧車など、楽しく快適な施設。

外野スタンドのボックススクリーン付近には、タイ・カッパら過去の名選手の銅像が並ぶ。座席があるのにここで立って見ているファンが多いのは、球場が美しいから。夕暮れどきは、周りの高層ビル群の眺めも素晴らしい。

■詳細：[detroit.tigers.mlb.com](http://detroit.tigers.mlb.com)



#### ●Detroit Red Wings

野球もフットボールもあるけれど、デトロイト市民の一番の関心はアイスホッケーだ。NHLデトロイト・レッドウィングスは、デトロイト・リバー沿いのJoe Louis Arenaが本拠地。スタンリーカップ優勝回数は、NHL最多の11回。縁起をかついでリンクにタコを投げ入れる儀式が有名。

■詳細：[redwings.nhl.com](http://redwings.nhl.com)

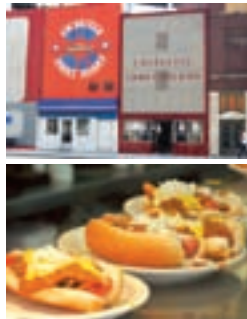


Photo by Dave Reginek Detroit Red Wings

# 食べる

## ●Coney Island Hot Dog

テトロイト名物のホットドッグ。ビーフドッグにチリソースとオニオン、マスタードをのせて食べるのが定型。早食い競争で知られるNY・コニーアイランドのホットドッグとは、同名ながら無関係。ダウントウンで隣り合ってしのぎを削る「American」と「Lafayette」。2店の「食べ比べ」はテトロイトに来たらはずせない。どちらが美味しいかフードネットワークの対決番組「Family Feud」にも取り上げられたほど。といっても実はオーナーは兄弟同士。オニオンとソースの量にじゃっかん違いがある程度で、味は変わらない。



## ●Saganaki

小さなクラブやレストラン、スポーツバー、カジノが集まるテトロイトのエンターテインメント地区グリークタウン。ここではギリシャ料理のチーズを焼いたアペタイザー「サガナキ」を試したい。人気レストラン「Pegasus」では、テーブルの上で豪快にフランベにしてくれる。デザートのパクラバも、ナッツがざくざく入って蜜もたっぷりだ。

■詳細：pegasustavernas.com



## ●Eastern Market

19世紀後半から続くオープンエアの市場で、毎週5万人近くが訪れる。以前は市内東西南北に4カ所の市場があったがここだけが残った。野菜や果物、花、グルメフード、アートまで250以上のベンダーが集まる。テトロイト再開発の象徴。1924年からここで卵を売っているというおじいさんもいる。赤く染めたピスタチオが手に入るのほこだけ。

■詳細：  
www.detroitseeternmarket.com



マーケットの中にある「Russell St. Deli」は、ローカルの食材を使った100以上のオリジナルメニューが人気。特に土曜の朝は外まで長い行列ができ、大きなテーブルで皆が仲良く食べる。ワッフルの焼き具合が完璧。「マーマレード・レディー」の愛称をもつシーリーさんが季節の果物を選んで手作りのジャムは種類が豊富で、お土産に最適。本文でも紹介したジェイソンさんがオーナー。

■詳細：www.russellstreetdeli.com

# 泊まる

## ●Westin Book Cadillac

かつて「西のバリ」と呼ばれたこともある品格あるホテル。25年ほど空きビルになっていたのを昨年モダンに改装、オープンした。ダウントウンのアールデコ建築やオペラハウス、劇場、スポーツ施設など、主なみどころに近くて便利。

■詳細：  
www.bookcadillacwestin.com

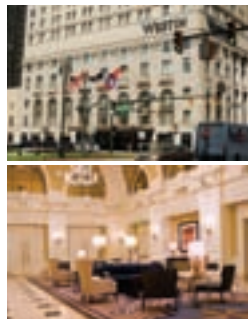


Photo by Bill Bowen

# 買う

## ●Pure Detroit

テトロイトならではのグッズを集めた特選ギフトショップ。アールデコが美しいガーディアン・ビルや、GMルネサンス・センターに入っている。Tシャツ、ミシガン独特のpewabicタイルを使った器、そして、車のシートベルトを編み込んでつくったバッグ。バッグのデザイナーはカリフォルニア在住ののだが、テトロイトほどびったりくる場所はない。街でこのバッグをさげている女性を数人見かけた。「ボーイフレンドが誕生日にくれたの」と喜んで見せてくれる人もいた。

■詳細：PureDetroit.com



## BARGAIN JAPAN

日本から持ってきた  
電化製品が  
そのまま使える!!



電気カミソリ	10W	ジャー炊飯器	1000W
ビデオ	50W	アイロン	1200W
パソコン	70W	ホットプレート	1300W
洗濯機*	300W	電子レンジ	1500W

※この表は、あくまで目安としてご使用ください。  
※印はモーターが使用されています。モーター使用の機器類は、起動電流が多いので、消費電力の3倍以上ある容量のトランスをお選びください。

（ご注意ください）  
変圧器を安全にご使用いただくためには、変圧器の容量の80%を目安に電化製品をご使用ください。例えば、定格消費電力が80Wの電化製品をご使用の場合は、約100W以上の容量の変圧器が必要となります。

商品コード：87-622-apot0001  
変圧器 120V→100V 容量1500W \$195.00

電源コードは  
Aタイプ(日本タイプ)プラグ使用。

\*写真は87-622-apot0001(容量1500Wタイプ)です。



お問い合わせは  
BARGAIN JAPAN

Tel:  
212-922-0139 (NY)  
310-218-1021 (LA)

www.fujisan.com

Photo by Detroit Riverfront Conservancy

## 読者プレゼント

### A

ミシガンの景色とロゴが入ったボールペン3本セット、エコバッグ、トラベル・タグ、メガネクリナー、ヘンリー・フォードの娘が住んだ「Edsel & Eleanor Ford House」の美しい写真ガイド



### B

デトロイト・タイガースのオフィシャル・ガイドブック、帽子、ステッカー、デトロイトのロゴ入りボールペン



応募方法は、①氏名と住所、②希望するプレゼント、AかBか、③フロントラインへの感想と今後取り上げてほしいテーマを明記して、件名を「デトロイト応募」とし、mimiyori@usfl.comまでEメールでお送りください。締切は8月20日(月)。

## 旅の情報集めはココで！



デトロイトの最新情報を集めるなら、観光局のウェブサイトが便利。夏は沢山のイベントやフェスティバルがある。

- デトロイト市観光局: [www.visitdetroit.com](http://www.visitdetroit.com)
- ミシガン州政府観光局: [www.michigan.org](http://www.michigan.org)

### ●Autopalooza

9月まで。ミシガンの車文化の集大成のようなイベント。7月29日(日)は、「Concours d' Elegance of America」。コレクターにはたまらないクラシックカーやファッションカーの展示がある。8月18日(土)は、「Woodward Dream Cruise」。デトロイトの目抜き通りWoodward Avenueには、かつてGM、フォード、クライスラーの「ビッグ3」がここで試験車走行をしていた、というちょっとした「都市伝説」が残っている。そこで行われる世界最大のクラシックカーのパレード。4万台が参加、100万人の見物客や愛好家が集まる。

- 詳細: [www.autopalooza.org](http://www.autopalooza.org)
- [www.concoursusa.org](http://www.concoursusa.org)
- [www.woodwarddreamcruise.com](http://www.woodwarddreamcruise.com)



Photo by Gary Mischeba



Photo by Bill Bowen

### ●Detroit Jazz Festival

8月31日(金)～9月3日(月)。ダウンタウンとリバーフロントで開かれるジャズの祭典。ソニー・ロリンズ、ウィントン・マルサリス、チック・コリア、バット・メセニーらが日替わりで演奏。無料。デトロイトはジャズが盛ん。フェスティバル期間外は、「Cliff Bell's」など老舗クラブで毎晩質の高い演奏が聞ける。

- 詳細: [www.detroitjazzfest.com](http://www.detroitjazzfest.com)

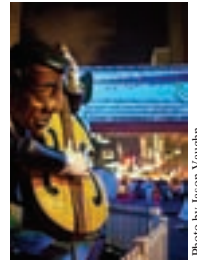


Photo by Jason Vaughn

### ●Arts, Beats & Eats Festival

8月31日(金)～9月3日(月)。ロイヤルオークのダウンタウンで開かれる、芸術と音楽と食の祭典。

- 詳細: [www.artsbeatseats.com](http://www.artsbeatseats.com)

刺激となる成分を含まない「無添加主義」。ハーバーは、あなたの肌に安全と確かな効果をお届けします。

**HABA**  
HEALTH AID BEAUTY AID

### CLEANSING and FACE-WASHING

### MOISTURIZING



マイクロフォース  
クレンジング  
120ml \$30.00  
240ml \$56.00



ピュアルーツ  
スクワ  
フェイシャルフォーム  
100g \$32.00



ピュアルーツ  
スクワ  
パウダーウォッシュ  
80g \$28.00



ピュアルーツ  
スクワ  
フェイシャルソープ  
100g \$18.00

ピュアルーツ  
スクワクレンジング  
120ml \$35.00  
240ml \$67.00



VC ローション  
180ml \$72.00



ピュアルーツ  
G ローション  
180ml \$48.00



ティーブ  
モイスターローション  
120ml \$56.00

### PROTECTION

### SPECIAL CARE



ピュアルーツ  
スクワラン  
30ml \$44.00



スクワ Q10  
30ml \$49.00



ホワイトニング  
スクワラン  
30ml \$53.00



スクワ Dew  
120ml \$28.00



リフトアップセラム  
15ml \$56.00



白い騎士  
ホワイトナイト  
10g \$49.00



海の宝石  
(練り状スクワラン)  
30g \$46.00



フェアレディー  
30ml \$68.00

webからのお申し込みは

**www.habaus.com**  
**1-888-770-HABA (4222)**

お電話でのお申し込みは

右記の取扱店  
(CA州)でも  
好評発売中

B Value トーランス店(Book & Beauty) Tel: 310-530-5343 2573 Pacific Coast Hwy, Torrance, CA 90505

B Value サンディエゴ店(Book & Beauty) Tel: 858-505-9353 3860 Convoy St. #115, San Diego, CA 92111

Marukai 本店 Tel: 310-660-6300 1740 West Artesia Blvd., Gardena CA 90248

Staff  
Publisher, Editor in Chief  
藤原 龍 Ryū Fujiwara  
Editor  
佐藤美玲 Mirei Sato  
Account Executive  
藤井千明 Chiaki Fujii  
Designer  
岡松晴美 Harumi Okamatsu

Multi-Media  
High-Tech  
Business News

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

Frontline  
DAILY

Editor  
鈴木早智子 Sachiko Kaburaki

AutoExpress

Editor  
細野行寛 Ko Hosono

AutoFront

Editor  
泉 伸弘 Nobuhiro Izumi

GREENFront

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

ロサンゼルス支局

Editor  
佐藤美玲 Mirei Sato  
Account Executive  
鈴木智之 Tomoyuki Suzuki  
Designer  
鈴木香矢 Kaya Suzuki

2720 Monterey St., Suite 404  
Torrance, CA 90503  
Tel: 310-218-1020  
Fax: 310-218-1026

July 20, 2012  
No. 516

ISSN 1528-302X

Published every 5th and 20th by U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Telephone: 212-922-9090 U.S. subscription rate: \$60.00 per year.  
POSTMASTER: Send address changes to U.S. Frontline, c/o U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Periodicals postage paid at New York, NY and additional mailing offices.

© Copyright 2012  
by U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited.

【Feature Story】

# シリーズ アメリカ再発見 デトロイト・闇の輝き P.5

【Special Report】

29 震災支援に感謝  
「東北に遊びに来て」  
観光庁、ドジャース対メッツで

25 アメリカの学校 親も当然、参加です！パート2 福田恵子  
菜園レッスン終了と感謝のギフト

26 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展  
自動車保険 事故時に役立つ車輻保険

26 ヘンリーおじさんの聞いて真似して英語レッスン ヘンリー・ドレナン  
公園にある「うんてい」

27 ロッキーの田舎暮らし～Country Life in the Rockies 山岸行輝  
山火事

28 明老快活シニアライフ  
五感のチカラで認知症対策

29 シネマコンパス はせがわいずみ  
チラ見せ?! 「Magic Mike」

49 美人帝国  
NYタイムズスクエアで、青空ヨガを初体験！ ～前編

【Columns】

15 曾博士の漢方相談  
偏頭痛

17 知ったく法律  
日本から親を長期間呼び寄せるには 加藤恵子  
自宅退去命令への対策 フィリップ・カツ

19 IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界 日比野泰  
Getty Imagesには要注意

22 サランヘヨ～♥ 寝ても覚めても韓流大好き サナエ・チャン  
「マイ・ウェイ」に見る日韓友情

22 ドギーパラダイス！ 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂  
夏と犬

24 ファミリーコミック「ロビンの巣」ロビンエリス&ときかいと  
The Sea Lion Family

14 ヘルス・トピックス  
20 産業別最新動向  
30-34 クラシファイド  
36 ローカルNY  
38 ローカルLA  
41-44 耳より情報



2012年7月5日号

夏休みスペシャル  
「アナハイム・OC」 テーマパークで遊ぼう！



バックナンバーをご希望の方は1部につき7ドル50セント+送料2ドル  
の小切手を同封してお申し込み下さい。  
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
330 Madison Ave., 2nd Floor, New York, NY 10017  
Tel: 212-922-9090 / Fax: 212-922-9119

Next Issue  
8月5日号予告

【Feature Story】

## 極彩色マレーシアの旅・前編

**usfl.com** **FREE**

フリー・ガレージ・セール

商業広告以外はすべて **無料!**

求人、アパート、売りに買い手。  
日本とアメリカでのお探ものは  
お任せください。

usfl.com Classified

就職/求人情報 不動産 買います/売ります その他

bit

ボストンツアーを日本語で  
ボストンインターナショナルトラベル

IATAN 協定及びARCライセンス所有の公認代理店  
オプションツアー20種類以上!

スポーツ観戦  
独自ルートで各種チケット手配

四季のバスツアー  
アメリカ発祥の地  
ボストンの四季を楽しみむ

ボストン市内観光  
ボストン市内出発の小旅行

ボストン地区で翻訳・通訳  
英語研修プログラム企画

Tel 1-800-768-0023 日本語でどうぞ!

1330 Beacon St. Suite 309 Brookline, MA 02446 USA  
Tel: 617-713-0070 www.travel-bit.com Email: info@travel-bit.com

# トランスヘルス 1 避妊効果はピルの20倍 IUDやインプラント

子宮内避妊具（IUD）やインプラント（埋め込み式）避妊具など継続的な避妊方法は、人為的な事故要因が少ないため、経口避妊薬（ピル）やパッチ避妊薬などに比べ効果が約20倍も高いことが、ワシントン大学医学部の調査で分かった。

ウォールストリート・ジャーナルによると、調査は2007年8月から11年9月まで、14〜45歳の米女性約7500人を対象に実施した。避妊具に関する研究「コンドームとラセプティブ・チョイス・プロジェクト」の一部。ピル、パッチ、リングの失敗率は、開始から1、2、3年で4.8%、7.8%、9.4%だった。IUD、インプラントおよび3カ月ごとのホルモン注射を受けた女性はその期間も1%未満だった。

調査に携わったジェフリー・ペイハート教授（産婦人科）は「がん、心臓病、糖尿病の薬だったら、効果が20倍の物を一番に勧めます」と述べ、調査結果によってIUDやインプラントによる避妊を検討する女性や医師が増えることを期待している。

米国では予定外の妊娠が推定で年間300万件に上り、原因は多くが不適切または不完全な避妊で、約120万件の中絶につながっている。米国で最も一般的な避妊方法はピルだが、最大の効果を得るには女性が毎日服用しなければならない。多くの女性、特に10代女性は1回の月経周期中に2回以上飲み忘れるため、効果が低下する。これに対し、子宮に挿入するIUDや上腕部に埋め込むホルモン・インプラントは、付けた後は何もする必要がなく、効果はIUDで5〜10年、インプラントは3年間持続する。いずれも妊娠を望む場合は除去でき、ほとんどの場合、妊娠率は外した後にすぐに戻る。ただし、医師による処置が必要で、保険が適用されない場合は数百ドルかかることがある。

# トランスヘルス 2 高齢者も禁煙に効果 リスク減少と独チーム

高齢者でも禁煙に成功すれば、肺がんなどの死亡リスクを減らす効果が期待できるとする研究成果を、ドイツが研究結果を、ドイツがん研究センターのチームがまとめ、米国の医学専門誌に発表した。

チームは「長く喫煙に発表された、喫煙による健康への影響を調べた17の大規模疫学調査を基に、60歳以上の喫煙と死亡リスクの関係を分析した。この結果、喫煙者は非喫煙者に比べ、死亡リスクが1.8倍高いことが判明。過去に喫煙習慣があっても禁煙に成功した人のリスクは、1.3倍に下がった。

さらに60歳を過ぎてからの禁煙でも、すべての年代で喫煙者より死亡リスクは低くなった。たばこをやめる時期が早いほどリスクが減る傾向も確認できたとしている。（共同）

# トランスヘルス 3 CTで子どものがん危険増 国際チームが疫学調査

子どものころにコンピュータ断層撮影（CT）検査を2〜3回受けるが、脳腫瘍になるリスクが3倍になるとの疫学調査結果を英ニューカッスル大などの国際チームがまとめ、6月7日付の英医学誌ランセットに発表した。

5〜10回のCTで白血病になるリスクも3倍になるといっている。

チームは「CTは迅速で正確な診断に優れ、短期的な利益が長期的な危険を上回る場合が多い。しかし、1回の被ばく線量はできる限り低く、別の診断法がある場合はそちらを選ぶべきだ」と訴えている。

チームは、1985〜2002年の間に英国でCT検査を受けた22歳未満の約18万人を調査。85〜08年にかけて、135人が脳腫瘍と、74人が白血病と診断されたことが判明した。

CTによって受けた被ばく線量を推定して、がんになるリスクを検討した結果、頭部への照射2〜3回で脳腫瘍になるリスクが3倍になり、5〜10回で白血病のリスクが3倍になると分かった。いずれのがんも、もともとの発症率が低いため、過剰な心配はいらないとしている。

CT検査は通常のエックス線検査に比べて治びる放射線の量が多いが、診断機器としての価値は高く、使用回数は世界各国で増えているという。（共同）

食べて、買い物して、また食べて  
いろいろ楽しめる日本食料品店

## やぐら

安い!

新鮮一番!  
肉・魚・野菜・すし・パン・ケーキ  
ニューヨーク初のお惣菜バー  
EAT-IN有

24 E. 41st St., New York, NY 10017 TEL: (212) 679-3777

7 DAY'S OPEN  
MON-SAT: 11:00am-8:00pm  
SUN: 11:00am-7:00pm

Madison Ave. 41st St. 42nd St. 6th Ave. NY図書館

バリバリ生地に、その場で滑らかクリームを  
**手作りシュークリーム**

- プレーン ... 1個 \$1.50
- あずき ..... 1個 \$2.00 (やぐらオリジナル)

\* 10個お買い上げて1個おまけ付き

白髪だけを根元から小髪色に!  
約一週間で違いが分かる!  
天然成分で、髪もイキイキ

無添加トニックで  
**白髪を染める**

39.80

BARGAIN JAPAN  
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA)  
www.fujisan.com

予防は治療より大切です  
東洋人の歯を知り尽くす20年以上の経験と実績  
優秀な各専門医によるクオリティーの高い治療

一般歯科 コスメティック治療  
一般矯正 “見えない”インビザライン

矯正患者さんの治療前、治療後のケースを展示しております。  
一度、ドクター・キムのテクニク、作品を見て来てください。  
「白歯は一見にしかず」です。

現在、NY大学インプラント科常勤教授が  
インプラント手術を担当しております。

各科専門医 歯周病・口腔外科・インプラント・根管治療  
土曜日のアポイント受け付けております お気軽に日本語でお問い合わせください。

金善浩 歯科グループ Since 1982  
☎ 212-370-0101 51 E. 42nd St., #711 NYC

いやな水虫菌を  
狙い撃ち

# MOIYA (モイヤ)

天然素材ホタテ貝殻から作られた  
MOIYA (モイヤ) は水虫菌に効果絶大

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、  
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない  
そんな悩みを解消します。

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声：大学の寮で3つから25年、足の水虫（足白癬）で悩まされて来ました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくなりました。インターネットです。まず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて…… すこい、これは効くぞと感激しました。

www.moiyaonline.com (マルカイ(CA)にて好評発売中!)  
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

# 新谷メディカルクリニック

世界的権威の専門医による  
確かな医療技術・安心の総合医療

きめ細かな日本語医療サービスを提供しています。日本人スタッフが丁寧に対応します。  
痔の治療にも定評がありますので医療に関することは、何でもご相談下さい。

- ◆ 内視鏡検査とポリープ切除
- ◆ 痔の治療 (症状により遠赤外線による治療や手術)
- ◆ 内科、外科診療、総合健康診断 (人間ドック)
- ◆ 一般診療 (各種レントゲン検査、血液検査、尿検査など)

海外旅行保険可  
アメリカ各種保険 (要相談)

月～金: 8:00am～5:00pm

Tel: 212-751-9714 / 212-751-9727 (日本語)  
305 East 55th Street, Suite 102, New York, NY 10022 (Bet. 1st & 2nd Ave.)  
Fax: 212-832-1821 www.shinyamedicalgrp.com

**偏頭痛**

**曾博士の漢方相談**



曾博士光薬学博士

Q: 私は50歳の女性ですが、週に数回偏頭痛に悩まされています。特に月経の時に偏頭痛の発作が起きます。内科、耳鼻咽喉科、眼科、整形外科、カイロプラクター、アレルギー専門家などのクリニックを転々と回りましたが、良い治療法が未だ見つかっていません。ちがう医学分野の専門家によって、偏頭痛の起こる原因について、各々違った考え方をもっているの

で、大変混乱しています。偏頭痛の起こる原因について、最近の見解はどうなっているのでしょうか。また偏頭痛の漢方療法がありましたら、お教え下さい。

A: 偏頭痛治療の難しさは、一人一人違った症状をもっているからです。偏頭痛が起こる前兆として、目の奥に点滅するような閃光を感じる人もいますが、多くの偏頭痛患者は殆どこういう前兆がありません。何時間かの頭痛発作で、頭痛が消失する人がいますが、頭痛が何日も続く人もいます。ある人は一年に数回頭痛発作を起こす位の人もいれば、一週間に数回発作する人もいます。偏頭痛も腰痛に似て、人それぞれ異なるた、とつさな発作条件があり、暑さ、寒さ、高度、高い騒音、強い光線、それに月経が偏頭痛の強い引き金になっています。偏頭痛患者の四人に三人は女性であるの、月経が偏頭痛の強い引き金になっているからです。

最近、多くの神経科医は、偏頭痛は遺伝的なものと考えられるようになりました。すなわち、偏頭痛を患っている人はある視界、音響、匂い及びその他の要素に対して過敏に反応する脳を遺伝的に継承していると考えられています。イメーシング・程度

テクニックを使って、偏頭痛患者にチェックアール盤のような催眠的模様をじつと見せると、案の定、脳の視覚皮質の部分に点火したように赤くなり、偏頭痛をもつていない人は、このような強い反応はありません。このように脳の活動は、脳の中の血管にシグナルとして脳を膨張させ、頭痛を起すこと、シアトルにある頭痛クリニックの神経科医シーナ・オーロラ博士は言っています。彼女自身も偏頭痛持病者です。

偏頭痛に大いに悩まされている医者たちの統一した意見は、日常生活の規則正しい習慣と毎日の頭痛予防の最善な方法だと言っています。なぜならば、日常生活のちょっとしたチェンジも、偏頭痛発作の引き金になりえるからです。従って、偏頭痛持病の医者たちは、三度の食事から寝る時間ま

で規則正しく、守る様にしています。これらの医者たちは、薬の副作用をよく知っているの、殆どが薬を使っています。従って、偏頭痛持病の医者たちは、アルタネティブ・メディスンの一つである漢方にも大いに注目し応用するようになりました。

偏頭痛に使用されている漢方として葛根湯、呉茱萸湯と釣藤散があります。偏頭痛患者一人一人が違った症状を持っているので、各漢方単独使用でよくなった人もいますが、葛根湯、呉茱萸湯及び釣藤散、三漢方併用でよくなった人もいます。一般には、三漢方併用の方が効果が早いという結果が出ています。

葛根湯 T-003 Pueraria 7



葛根湯  
T-003 Pueraria 7

- 初期の感冒、頭痛に
- 免疫増強
- ウイルスや花粉を早期に体内から排除

呉茱萸湯 T-028 Evodia Four



呉茱萸湯  
T-028 Evodia Four

- 発作性の割れるような頭痛
- 嘔吐を伴う偏頭痛
- 慢性頭痛や混合性頭痛に

釣藤散 T-027 Gambir 11



釣藤散  
T-027 Gambir 11

- 脳動脈硬化、高血圧、神経症、メニエール病候群による頭痛、ふらつきを抑制
- 老人に見られる早期の頭重に

質問は曾博士にお寄せください  
Dr. Tsung  
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663  
(切手を貼った返信用封筒を同封)  
Tel: 949-786-0828  
月～金曜 9am～5pm (西海岸時間)  
E-mail: drtsung@gmail.com

著者略歴  
東京大学薬学博士。元米  
国コネチカット大学病  
理学助教授。元セント・  
エリザベス病院(ボスト  
ン)筋ジストロフィー主  
任研究員。元米国漢方研  
究所所長。第1回世界中  
西医結合大会審査委員。

**アメリカの生命保険**

アメリカの生命保険は安い!

健康な nonsmoker の30才男性の場合、  
20年の掛け捨て型30万ドルの死亡保障が、毎月25ドル

帰国後、日本でもカバー!

保険料を支払い続ければ、日本で保障を受け取れる。しかも  
積み立て型にコンバートして様々な資金造りに利用できる

全てのニーズにお応えします

**HOKEN ADVISORS**

ナンバーワン

日本語でどうぞ info@hokenadvisors.com  
877-407-2306

**米国の自動車業界の最新動向をキャッチ**

U.S. Auto Front

米 国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、水曜日と金曜日の週2回、ファックスもしくは電子メールでお手元にお届けします。7ページ前後の紙面には業界の最新動向が満載されています。

◆フリートライアル申し込み、受け付け中◆

Tel 212-922-9090

Fax 212-922-9119

330 Madison Ave., 2nd Fl.  
New York, NY 10017



1か月 \$70  
6か月 \$390  
年間 \$750

お薬の通販なら **明治ファーマシー**

日本のお薬 漢方薬 健康食品 サプリメント 育毛剤 医療器具 処方箋

曾博士の漢方薬



買えば買うほど  
お得です!

- ▶ 2個～9個ご購入 → 10% OFF
- ▶ 10個～19個ご購入 → 15% OFF
- ▶ 20個以上ご購入で → 20% OFF

漢方150ドル以上  
お買い上げの方に  
「曾博士の漢方」  
の本を無料で贈呈中!

全米へ配送  
70ドル以上  
お買い上げて  
送料無料  
(アラスカ・ハワイ・フェルトリコ除く)

お薬のご相談・健康の悩み... 日本語でご相談

現在オンラインショップはリニューアル準備中につきお問い合わせは日本語でこちらまで

Tel: 1-800-272-2836

Fax: 1-310-538-0609 E-mail: sales@meijirx.com

「フロントラインを見た!」とお伝え下さい

1630 W. Redondo Beach Blvd., #14, Gardena, CA 90247

(パシフィックスクエア内 マルカイより徒歩 30秒)

TEL: (310)-538-2885 FAX: (310)538-0609

月～金: PST 9AM-7PM・土曜日: PST 9AM-6PM・日曜日: CLOSED

COUPON  
\$2.00 OFF  
(お一人様一回、漢方に限り有効)



**EBISUYA**  
— JAPANESE MARKET —

**ボストンの日本食料品店**

日本人経営のお店 お寿司がおいしい

日本の商品  
もりたくさん!

日本の食材  
化粧品

雑誌  
文房具

食器  
雑貨

電化製品  
などなど

**えびすやへ行こう!**

65 Riverside Ave Medford, MA 02155

Tel: 781.391.0012

www.ebisuyamarket.com

info@ebisuyamarket.com



**Japan Auto Services**

他社では出来ないサービスを **当社にお任せ下さい!**

**シカゴ支店、まもなくオープン**

皆様に愛され **全米展開中**

**帰国ぎりぎりまでOK!**

家やホテルにお車のピックアップに参ります。



Toll Free **888-998-1616** www.japanautoservices.com

シカゴ支店オープンにつきセールスマネージャー・パーソン・アシスタント募集中

**Wish**

☆優良中古車販売

Auto Service

- ◎一般修理
- ◎定期点検
- ◎車検
- (NY州公認)
- ◎板金塗装

☆高価買取

☆無料査定

信頼のおける日本人整備士が  
皆様のお車をサポート致します。



特選中古車  
スペシャル

'10 SUBARU  
IMPREZA  
AWD, Black,  
67Kmile



ウィッシュオートサービス  
**914-381-0012**

Fax: 914-381-0051

wishautoservice@verizon.net

428 Waverly Ave,  
Mamaroneck, NY 10543

定休日: Sunday

営業時間: Mon-Fri 9:00-5:00 / Sat 9:00-3:00



'08 MERCEDES-  
BENZ R360  
AWD, Black,  
45Kmile



SAEILO motors

一般修理・板金塗装

**セイロモータース**



**オイルチェンジ**



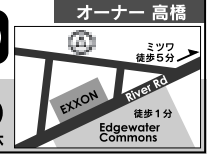
オーナー 高橋

**無料 エアコン点検!** 7月未迄

SAEILO MOTORS Tel: **201-840-0010**

480 Old River Rd., Edgewater, NJ

月～金: 8:45am-6:30pm / 土: 9:00am-5:00pm / 日: 定休



世界のニュースを瞬時に報道する国際週刊誌

日本販売価格¥450

**ニューズウィーク日本版**

温暖化疑惑 カブキ公聴会  
**Newsweek**

**温暖化論争の  
でたらめ**

日本のメディアとは見る眼が違う。  
それがニューズウィークバリュー



国際情勢や経済からエンターテインメントまで  
幅広いテーマを独自の切り口でお届けする  
『ニューズウィーク日本版』

**特別価格でご提供!**

■半年 (送料込み)

**\$155.00**

■年間 (送料込み)

**\$295.00**

お問い合わせ・お申し込みは

**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**

Tel: (212) 922-9090 Fax: (212) 922-9119

330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017



知ってク法律

加藤恵子弁護士



日本から親を  
長期間呼び寄せるには

昨年の大震災の後、アメリカに滞在している方々から、日本に残っている親や兄弟が心配なので呼び寄せることは可能か、という質問を多く受けるようになりました。今回は、これに関連した質問に回答します。

質問・私(M)は、この9月に、勤務先の日本の会社からアメリカ子会社に出向が決まりました。約3年の予定です。妻と二人の子供も私に帯同しますが、ここで問題になっているのは私の両親です。実は、妻は体が弱く、二人目を産出してから、上の子が小さいこともあり、私の両親と同居し、母が家事を助けてくれています。今回の赴任にともない、両親が無

理な場合は、母だけでも一緒に連れてくることは可能ですか？

回答・赴任に際して家族ビザを申請すれば、配偶者やお子さんたちには家族ビザが発行されます。しかしながら、親は、この家族ビザの対象者には該当しません。ただし、奥様の体が弱く、家事をする人が必要という理由で、B1/B2ビザを申請することは可能かもしれません。このビザは、長期観光のためのビザですが、病氣治療などの目的で渡米する人にも発行されます。

また、駐在員やその家族が、アメリカで家事の手伝いの人を必要とする場合に、以前からその家族のために働いていた人をアメリカでも使用したいという場合に、このビザをアメリカ大使館や領事館で申請して許可されています。このカテゴリで、Mさんのお母様のB1/B2ビザを申請できるかも申し上げます。ただし、通常、このカテゴリは、金銭で人を雇う場合適なので、金銭を出さない親に対してビザが発行されるか否かは不明です。許可されれば6カ月、さらに6カ月の延長が可能です。短期間の観光でしたら、ビザを申請しなくてもアメリカに入国できます。ただし、3カ月だけで、延長は許可されません。

3カ月以内の短期滞在の目的で渡航する場合、アメリカに入国する前に次のことをしてください。

① アメリカ大使館(USA.gov/japan/visa/visaj-esta/2008.html)の電子渡航認証システム(ESTA)の申請手続きをしてください。その際、14ドルの申請費用をクレジットカードで支払います。

② 日本国内でアメリカ行きの往復チケットを必ず購入してください。それは、アメリカ行きの片道チケットでは、移民局の入国審査官は、日本に帰国する意志がないと見なし、ビザウェーバーで許されている期間の90日を越えて滞在するのではないかと疑い、入国を却下するからです。

**CORYO** LAW OFFICE

幅広い経験と知識で、信頼のあるリーガル・サービス

永住権の申請・取得	雇用ベース及び、婚姻・養子・家族ベースによる永住権申請・取得
VAWAによる特別移民	Violence Against Women's Act
雇用ビザ・投資家ビザ申請・取得	雇用ビザ (E-1, E-2, L-1, NIW, H-1B, O, P, R など)
ビザ各種申請・延長・変更手続き	学生・研修生ビザ (F-1, M-1, J-1 など)
商法・会社設立法	会社設立に関する法的手続き及びリサーチとコンサル
特許・商標登録	特許・商標登録に関する法的手続き及びリサーチとコンサル
税法・タックスリターン	法人会計、タックスリターン(確定申告)

こうりょう法律事務所 E:info@coryolaw.com  
1699 Wall St., Suite 702, Mt. Prospect, IL 60056 日本語でどうぞ  
T. 847-472-9221/F. 847-364-9944/www.coryolaw.com

**マーシャル・鈴木総合法律グループ**  
MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

主要取扱案件: 各種訴訟案件・調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係、経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 鈴木淳司 移民チームリーダー 金沢達朗 弁護士 エドワード宮内 弁護士 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

お年寄り、体の不自由な方、事情がある方には優先的に出張相談を行っています。

SFオフィス 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105  
Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com  
SJオフィス 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126  
Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

**バースト ムカマル&クライナー法律事務所**  
Barst Mukamal & Kleiner LLP

1930年に創立された、全米で最も長い歴史を持つ、移民法専門の法律事務所です。全米最大規模の移民法法律事務所でもあり、弊社の多数の弁護士が、米国民法弁護士協会の会長や役員を勤めてきました

日本語ディレクター 高橋美香

2 Park Avenue, 19th Floor, New York NY 10016 (bet. 32nd & 33rd Street)  
Phone: 212-686-3838 800-896-3838  
お問い合わせは高橋まで (Ext.303)  
www.bmkllp.com

●各種ビザ (H-1B, E, L, O, Iビザなど)  
●グリーンカード ●市民権 ●ステータス変更他企業、個人の方、ビザでお困りの方など、お気軽にご相談ください  
※学生の方は初回相談料が無料です

バックオフィス関連の諸問題に焦点を当てた、日系企業幹部や総務の方々に必読のニュースレター

フリートライアル実施中  
お問い合わせは  
Tel: 212-922-9090

Human Resource  
ヒューマン・リソースズ

購読料: 1カ月75ドル/6カ月425ドル/1年間810ドル

FrontLine

**加藤恵子** Law Office of Keiko Kato 法律事務所

- 移民法 [E, H, I, L, Oなどの各種ビザ及び永住権]
- 会社法 [会社設立、運営、NPO設立含]
- 芸術に関する法 [著作権、契約]

当事務所では、クライアントの皆様の立場に立ち、それぞれのケースに合わせた確かなアドバイスを行いビザ取得のお手伝いを致します。特にO-1ビザについては、過去5年間で100件を超える申請のお手伝い、並びにビザ取得の実績を誇っています。会社法、各種ビザでお困りの方、是非ご相談ください。

ロスアンゼルスでの面談も可能です。ご連絡ください。

Phone: 1.212.541.3720  
Fax: 1.212.541.3944  
E-mail: kkatonyc@earthlink.net  
590 Madison Ave. (IBM Bldg.) 21st Fl New York, NY 10022

L.A. Office: 385 S. Catalina Ave., Suite 3111, Pasadena, CA 91106 • Phone: 1.213.327.7876

**Access International Law Office**  
A Limited Liability Law Company

アクセス・インターナショナル法律事務所

**Federal Immigration & Naturalization Law**

初回相談無料

Visa: L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員); H-1B (特殊技能職); F-1 (学生); O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)

Green Card: EB-5投資・雇用・家庭・個人・VAWAベース市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。

日本語フリーダイヤル info@ailovisas.com www.ailovisas.com  
888-917-AILO (2456) Tel: (917) 838-8241 (NY) / (808) 927-9648 (HI)  
午前9時から夜中12時まで受け付け中  
3615 Harding Ave. Ste. 309, Honolulu, HI 96816

埋もれた  
ダイヤモンド  
かもしれない……

その **アイデア**、  
忘れる前に **特許相談!**

**初回無料相談**

特許出願  
特許事業コンサルティング  
ライセンシング・特許売却サポート

米国弁理士・理学博士

**小林明子**  
LambentIP 代表

**760-632-1311**

e-mail: lambentip@gmail.com



知財 LambentIP 検索 <https://sites.google.com/site/lambentip/>

**出版ビジネスの宅配便**

社内報からチラシまで

企画・翻訳・編集・製作・レイアウト・印刷・DM

プロにお任せください

●英語から日本語へ日本語から英語へ ●ビジネス文書からテクニカル文書へ

**PRINTING**  
**印刷**

●英語・日本語の会社案内/インハウス/定期・不定期刊行物/商品カタログ/DM製作・発送/販売促進プロシユア/アニュアルレポート/社史編集/その他あらゆる印刷媒体 ●雑誌編集企画/広告デザイン/PRニュースレター/プレゼンテーション・パネル ●マーケットリサーチ/ビジネス・投資コンサルティング/その他

**TRANSLATION**  
**翻訳**

**FrontLine**

330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017  
Tel 212-922-9090 / 310-218-1020 (西海岸)

**Taki Law Offices**

**瀧 法律事務所**

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

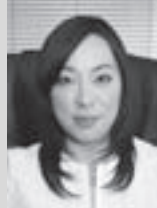
**永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可**

※ 他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※ 会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。  
\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之 弁護士\*



吉原 今日子 弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

**Torrance Office : (310) 618-1818**

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Orange County: (714) 953-9494/Los Angeles: (323) 724-6320/San Diego: (619) 237-4529

Mon-Fri: 9am-6am fax: (714) 547-1010

日本語でお気軽にお電話下さい。 \* 初回相談無料

**知ったク法律**

フィリップ・カツ弁護士



**自宅退去命令への対策**

質問: 昨日突然、妻と子供と一緒に住んでいるマンションのアパートに警察がやって来て、妻と子供から離れるようにという内容の命令書が私(M)に手渡されました。さらに、直ちにその場を離れるようにと通告されました。命令の他に、妻による家庭裁判所への訴状と請願書も渡されました。訴状には、明日裁判所に出廷しなければならぬと書いてありました。着のみ着のまま追い出された私は、住む場所もなく、明日何が起こるかすらわかりません。助けてください!

回答: 今回のような件の解決には、当事務所の弁護士のように、ニューヨークの家庭法に精通している弁護士のアドバイスが有効だと考えられます。出廷日が翌日に設定されていることから、Mさんの妻は、Mさんをご自分のアパートから追い出してから争うことが目的のように推測できます。家庭裁判所の裁判官は、一般的なルールの下で、命令発行日から3日以内に自宅からの退去について話し合う機会を与えるために、退去を余儀なくされた本人に対して日程の便宜を図るように配慮してくれます。

連絡や接近を禁ずる命令と共に保護命令が出される場合には、家から命令の対象となる相手を追いついた上で、追い出された本人には審問の権利が与えられます。これは、追い出された人の財産権

および自由の権利が、相手との連絡や接近を禁ずる命令により、直接的または意に反して何らかの影響を受けることになるからです。したがって、追い出された人は、財産および共同の保護権利(金入は自分の子供たち)あるいは配偶者との交流が遮断されてしまうことにより、この状況が発生します。および憲法で保護されているはずの権利の奪取を目的に闘うことになり得ます。これは同時に、追い出された人は家に戻れず、子供たちや配偶者に会うことができないう辛い状況を、発効済の接近禁止命令を許可した家庭裁判所が生じさせたことに対する闘いでもあります。

退去させられた人は帰宅できず、自由や権利が制限されているため、州はこれらの手続きの期日に配慮を加えてくれます。州による手続きが市民の自由や財産を奪う場合は、審問は退去させられた本人にとって適切な時期に行われなければなりません。権利の剥奪後にまで審問が延期されるのは、通常では考えられないような状況のみです。尚、手続き要件には柔軟性があり、発生し得る特殊な事情に応じて、審問の時期と形式を変更することも可能です。Mさんは家から離れて、翌日の審問の権利を放棄することが選択できます。その方法を選択したとしても、家庭裁判所の裁判官に接近禁止命令は適切だと思われた、配偶者からの主張を反論する機会が将来的に必ず発生するはずですよ。



移民法:	永住権H-1Bビザ、Lビザ、Eビザ、Bビザ、帰化申請
家庭法:	離婚、扶養、親権、家庭内暴力
刑法:	スピード違反、飲酒運転、万引き、軽罪、重罪、人身被害
不動産法:	不動産売買、COOP売買、CONDO売買

E-mail: nihongo@finkkatz.com フィンク・アンド・カツ法律事務所

**www.finkkatz.com/japanese**

40 EXCHANGE PLACE, SUITE 2010, NY, NY 10005  
TEL (646) 405-9835 日本語でどうぞ

ニューヨークエリアで事務所をお探しの方、\$135/月~ご利用しております。詳しくは、646-405-9835までお電話を!!

【第82回】

# IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界

日比野 泰  
ACE Inc. 代表



## Getty Imagesには要注意

ウェブサイトや紙面パンフレットを制作する際には、やはりビジュアル面で、良い写真などを使うと、印象が良くなります。どれだけ訴求力のあるテキストを用意したとしても、そこに写真があれば、真っ先に写真の方に目を奪われてしまうでしょう。

### 1ドルから画像が買える ダウンロードサイト

かなり前になりますが、本稿にてウェブ制作をする際の予備知識として、高品質の写真を買える、画像ダウンロード購入サイトがあると紹介しました。www.istockphoto.com やwww.fotolia.com なんかは、その中でも有名で、安いものは1枚1ドルからでも購入できます。

面白いのが、ローカルのフリー誌で、「ああ、これiStockphotoの写真そのまま載せただね」という広告が結構見つかることです。

なお当時は少なくとも日系のホームページ制作業者さんでは、まだそういったサービスをご存知なかったみたいで、彼らのサイトを見ても、写真も少なかったのですが、今ではさすがに、どの業者さんでも高品質の低価格な購入画像を、ふんだんに使われているのがわかります。

ところで、古くから、同様の画像ダウンロード購入サイトとして、www.gettyimages.com というものもありました。こちらはもっと有名で歴史もあり、本当に良い写真が揃っています。当時から日系業者さんでもよくご存知だったと思いますが、とにかく1枚の写真の料金が高く、気軽には利用できないという現実もありました。

何よりGettyの場合、ライセンス形態が非常に複雑で、1枚の写真に結構な費用を払ったとしても使用期限が設定されたりします。つまり、継続するには、追加で費用を払う必要があり、神経を使わなければならないため、我が社では結局敬遠していたサービスです。事実、費用対効果的には合わないことの方が多いと思います。

### あるクライアントが 不測の事態に遭遇

先日のごことです。我が社のある新しいクライアントさんから、ちょっと困ったことがあると相談を受けたのですが、何とこのGettyから、「写真のライセンス違反で罰金を払え」という主旨のメールが、彼らの弁護士経由で入ったというのです。よくよく聞いてみると、うちへ依頼される数年前に、日系の業者さんへホームページの制作を依頼され、開設されている現在のサイトに使われている画像に、Gettyのものがあり、ライセンス違反をしている、というのです。

クライアント曰く、当時も写真購入に、その日系業者を通じてかなりの費用を支払っていたらしいので、なおさら困惑しているとのことでした。私はまず「クレームされた画像を即時に削除した上で、当時の業者さんとの契約書で、こういった著作権違反などの条項を確認してください」と伝えた後、すぐにスタッフにもGettyについて少し詳しく調べてもらいました。

そこですぐに判明した衝撃の事実として、

① Gettyはあくまでもエンドユーザーとのライセンス契約になっている

② 似たクレームがネット上で探しても山のようにある  
③ 通常、示談に持ち込むしか手がなく、支払いを免れるのは極めて困難

ということでした。元々Getty自体、多人数の弁護士を抱えたデジタルライツ（電子著作権）マネジメントが本業なのです。残念ながら、画像を削除したからといって、簡単に逃げられる相手ではないようです。

「エンドユーザーとのライセンス契約」というのも巧妙で、使用期限超過後でも確実にコンタクトしやすいのは勿論、制作会社よりはエンドユーザーであり、しかも今回のように何も知らないクライアントさんがエンドユーザーになっているケースが多々あるだろう、という恐ろしい話です。

結局このクライアントさんは、交渉して2枚の画像に1,000ドルを支払うはめになったそうですが、元の業者ともこの件を話したところ、同じデザイナーで、3,000ドルくらい支払った別件もあつたらしく「お互い様」的なことを言われたそうです（?!）。

私は片側だけの主張しか聞いていないので、公平に判断する立場ではありませんが、少なくとも、Gettyのライセンスもきちんと理解しないデザイナーを使っていたのは、プロとして論外です。ましてやそのリスクや賠償をクライアントに負わせていること自体、制作者サイドとして許容し難いです。本稿は同業者さんにも結構見ているらしいので、もし異論でもあればメールしてください。なければ、プロの真実は止めてください。

なお、似たクレームに遭遇された方は、通達があつてから即時に画像を削除しないと、悪意があると見なされ、さらに悪い立場になるのでご注意ください。



ひびの ひろし  
静岡大学工学部卒。日米の企業向けに使える基幹システムを多数開発。さらに年商2億円増のSEO、月商10万ドルのネットショップ、シェア1位を獲得するブランディングなど、成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングにも貢献。問い合わせ：usfi@artisancrew.com

## IT人材の 確保

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255  
hr@japantech.com

## IT関連の仕事をお探しの方

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255  
hr@japantech.com

質問するなら…… OKWave

## 教えて! アメリカ生活

Q. アメリカにもコインロッカーはありますか?

Q. 公共の場での授乳、アメリカではOK?

<http://QandA.usfl.com/>

Q&A総数1,500万件以上、約110万人の仲間の集うQ&Aコミュニティです

本館に適用する英語サイトを詳しくないですか?

- Web制作 / 簡易ホームページ
- オンラインショップ
- ブランディングサイト
- Webカタログ

## ARTISAN CREW ENGINEERING INC.

日系で唯一 人気キーワードで検索上位5位以内を実現できる会社

info@artisancrew.com

1.310.540.1150

アメリカで、ブランディングとされているサイトはほとんどありません。

www.webmarketing-ace.com

- SEO / PPC (英語・日本語)
- SNSマーケティング
- パイラル(ロコミ)マーケティング
- ローカルサーチマーケティング

FacebookでTwitterページも持っているだけではありません。

ACE Inc.



オンライン広告代理店 ACE

事業拡張のため、6/31に右記に移転: 1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

# 産業別 最新動向

連邦最高裁判所は6月28日、「国民皆保険」を目指す医療保険改革法をめぐって違憲訴訟で、オバマ政権の実質的な勝訴となる判決を下した。最高裁は、米国民に医療保険への加入を義務付け、非加入者に事実上の罰金を科す同法の根幹部分である条項について、合衆国憲法が認めた連邦議会の課税権限の範囲内と判断し、法案全体が実質的に合憲だと認定した。



医療保険改革法の合憲判断を喜び同法支持者ら

オバマ大統領は判決を受けて声明を発表し、「全ての国民の勝利だ」と勝利宣言した。大統領が自ら最大の成果の一つと位置付ける同法が合憲と判

断されたことで、11月の大統領選に向けて大きな弾みとなりそうだ。国民皆保険を目指した医療保険改革法は、これまでに多くの大統領が失敗してきた米国の歴史的課題。民主、共和両党の激しい対立の末に2010年3月に成

立にこぎ着けた同法は、国民の5000万人近くになる無保険者のうち、3200万人程度について何らかの医療保険に加入させることを狙っている。訴訟は共和党系の26州の知事や司法長官らによって、同法の成立直後に提起された。原告側は国民に医療保険への加入を義務付ける法律を策定するのは、合衆国憲法で規定された連邦議会の権限を越え、違憲だと主張してきた。最高裁は5対4で原告の主要な主張を退けた。ロバート最高裁長官は判決文で「保険に非加入の結果、罰金を科されることは税金を課されるのと同様だと理屈付けられる」との見解を示した。

## 医療品/医療 医療保険改革法に合憲判決 オバマ政権が実質勝訴

FDAによると、同国での肥満治療薬の承認は13年ぶり。今回の新薬はアリナ・ファーマシューティカルズが開発。患者がカロリーを抑えた食事や運動を行った上で、投与される。

米国内では成人の3分の2が肥満もしくは肥満気味と、社会問題化している。治療薬の開発も進み、7月中に別の新薬が承認される可能性もある。また、ニューヨーク市は肥満対策として炭酸飲料のサイズ規制に乗り出す方針を打ち出している。(時事)

全米失業率は8%を上回り、求職者が多いにもかかわらず、トラック運送業界ではドライバーが大幅に不足している。これが輸送料の値上げや配達遅れにもつながっている。

USAトゥデイによると、運転手不足はベビーブーマー世代の大量退職と、留守の多い長距離トラック運転手に興味を持つ若者が少ないことが理由。失業中の建設製造業労働者は、トラックに転用したくても6週間の訓練コース費用(4000~6000ドル)を捻出できない場合が多い。また、トラックの運転手には21歳以上という年齢制限がある。

**www.shojikiya-furuhon.com**  
**L.A. の古本屋の老舗「正直屋」がオンラインショップをオープン!!**  
 \*延べ一万冊以上を数える書籍リストをUP中  
 \*米国内どこでも郵送(郵送料\$4.75より)  
 \*買い物代行サービスを利用して本と一緒に日本のインスタント食品や日用雑貨をGET  
**正直屋** 707 E. 4TH PLACE #B L.A. CA 90013 (L.A. 小東区) Tel: (213)680-0173  
**7DAYS OPEN**

**日本のTVビデオ卸業社です** 高品質の商品をお客様のもとへ  
**VIDEO EYE** 719 S. Victory Blvd. Burbank, CA 91502 Fax: 818-842-8301  
**TEL: 818-842-8585** Email: info@videoeyec.com  
 アフターケアもお任せください!個人の方も承ります!韓国ドラマ多数ございます!

**ファースト・ビジネスクラス ディスカウント**  
 大切な方をアメリカに呼んでみませんか? 一人分で二人分が得するビジネスクラス。  
**なんと最高72% OFF** 安いのが1番!!  
**購入の3ツツ** ★1年前から購入OK ★格安座席は先着順 ★特に混雑する年末年始の手配受付中。  
**ワンダフルアメリカ 212-682-8484** 708 Third Avenue 5th Fl., New York, NY 10017  
**www.wonderfulamerica.com** e-mail: wonderfulamerica@aol.com

**INAX シャワートイレ**  
**www.inax-usa.com**  
 保証サービスディーラーによる取り付けとメンテナンスで安心  
 DIY 発送可  
 専門業者ならではの価格と出張サービス  
 設置ご予約、お問い合わせは 津テックまで **201-613-4826**  
 (出張サービス地区はNYトライステート限定)  
 日本語資料ご請求はEメールで **info@tsutech.com**

**TELEPHONE GUIDE**  
 The Japanese Business Directory and Guide of California  
 カリフォルニア全県の日本電話帳  
 検索!クリック!見つかる!  
 2012年版 SF市ガイド完全版をオンラインで更新中!  
**www.SFtelephoneguide.com**  
**www.LAbusinesspage.com**  
 広告掲載のお問合せ **TEL: (408)324-0650**  
 SF Japan Publicity, Inc. 2055 Junction Ave., #237, San Jose, CA 95131  
 Note: SF Japan Publicity, Inc. is not affiliated directly or indirectly with Japan Publicity, Inc. of Torrance, CA.

**インターネットでビジネスなら M.M. SYSTEMS, INC.**  
**インターネットのことなら何でもご相談ください。**  
**カスタムプログラムの開発**  
 インターネットの世界で生き残っていくためには独自性が重要となってきます。既存のパッケージプログラムに妥協することなく、御社のビジネスモデルにあわせて、プログラムを独自に開発させていただきます。  
**お客様事例紹介**  
 ネットビジネスのあらゆる要素を盛り込んだシステム **http://www.umai-mon.com**  
**PHONE: LA (310) 214-8012 TOKYO (03) 4570-6545**  
**http://www.mmsystems.com info@mmsystems.com**

**大切な愛車を日本でも**  
 輸入車の新規登録・実績32年、6100台の当社にお任せ下さい。米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届け致します。  
**自社工場完備 ● 安心品質 ● 安心サービス**  
**海上運賃、排気ガス試験、騒音試験、車検・納車費用含めた乗りだし合計**  
 ●西海岸より \$3,980~  
 ●東海岸・中西部より \$4,840~ **見積無料**  
 (米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)  
 オートバイの輸送 & 新規登録も行っております  
**Tel: 310-544-0750 www.garagek2.com**  
 E-mail: websales@garagek2.com 担当: 堀・原田まで

**CAMEL JAPAN**  
車の海外引越し/日本への持ち帰り  
創業25年の信頼と実績  
USA 自宅より引越取り → 船積 → 日本全国へ納車します。  
DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!  
www.cameljapan.com info@cameljapan.com

**インターン募集**  
履歴書をご送付下さい。  
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
330 MADISON AVE. 2ND FL., NEW YORK, NY 10017  
Fax 212-922-9119 / resume@usfl.com (日本語も可)  
担当: 藤原

**週刊ニュースレター**  
**HR Digest**  
ヒューマン・リソース  
バック・オフィス関連の諸問題に焦点をあてた、日系企業幹部や総務の方々に必読のニュースレター。  
**購読料 1カ月 75ドル**  
フリートライアル実施中  
Tel: 212-922-9090  
**FrontLine**

**個別指導教室** **夏期講習受付中**  
対象: 小1~高3 (現地校生・日本人学校生)  
先生: 生徒=1:2の指導で、家庭教師と集合塾の良いところをドッキング!  
授業: 月~金 (15:40~21:30) 各曜日とも80分授業×4  
★希望の曜日、時間帯、科目を選択!  
**無料体験受付中**  
<http://www.kyoshin.co.jp>  
TEL: 914-835-0213 Mail: harrison@kyoshin.co.jp  
京進スクール・ワン NYハリソン教室  
Kyoshin USA, Inc. 14 Calvert St. Harrison, NY 10528 Fax: 914-835-0252

**日本最大の翻訳エキスパート**  
組織的に対応するからこそ、クオリティーそしてスピードが違います。  
HCランゲージソリューションズ (HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.) は、日本最大の翻訳会社「株式会社翻訳センター」の米国法人です。約4,500名の登録翻訳者が英⇄日翻訳をはじめ50言語に対応し、サンフランシスコ・ベイエリア、東京、大阪、名古屋、北京のネットワークを活かし、品質・価格・納期に関するお客様のニーズにお応えし、お客様によりご満足いただけるサービスをご提供いたします。

金融・法務	各種契約書・戸籍、アナリストレポート、財務会計資料他
医薬	プロトコール・スタディレポート、FDA申請書類、医薬品・医薬機器の取り扱い説明書、薬局方他
特許	特許明細書、公報など出願書類
工業	機械・自動車・電気・環境などの各種マニュアル、契約書、論文他
エンターテイメント	マンガ・プロファイル本・アニメ・小説・ゲーム他
戸籍等各種証明書翻訳他	ビザ申請、法人登記申請他 会議・商談通訳他

翻訳は1枚から大量の原稿まで。通訳のお問い合わせもこちらへどうぞ  
**HCランゲージソリューションズ**  
TEL: (650) 312-1239 日本語でどうぞ  
HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.  
565 Pilgrim Dr., Suite D, Foster City, CA 94044  
www.hcls.com / E-mail: info@hcls.com / FAX: (650) 312-9459

社は優秀な記録を持つ運転手しか雇わなくなり、狭まった条件に合うドライバーが減っている。  
このため、2012年1~3月期は大手運送会社の運転手離職率(年換算)が90%と、前年同期の75%から大幅に上昇して過去4年で最高に達しており、中小業者でも50%から71%に上昇している。  
人出不足を受け、ドライバーの平均年収は12年に4万5000ドルから5万ドルと約5%上昇。来年はドライバーの勤務時間に関する連邦規制が強化され、トラック会社はより多くのドライバーが必要になるため、不足は一層の深刻化が見込まれる。

**林業**  
**竹栽培業者、製紙業界に期待 材料供給で大手と契約**  
ワシントン州の竹栽培大手ブリーシュート (Booshoot) が、紙製品の材料としての竹を大手製紙メーカーに売り込んでいる。  
ブリーシュートは年間約1000万本の竹を生産し、ホーム・ディポやコストコには鑑賞用の鉢植えを卸している。年初には全米のホーム・ディポから3年間の独占供給契約を取り付けたが、最近になって世界最大のティッシュ・ペーパー製造業者キンバリー・クラークと、材料の20%に竹の繊維を使用する大衆市場向けトイレットペーパーの開発提携契約を交わした。ブリーシュートは、遺伝子構造が

全く同じ竹を商業規模で栽培する高度な組織栽培システムを10年以上かけて開発した。ベタス・ランドール最高責任者は「森林製品市場の一部にでも竹が浸透すれば、大きな商機が生まれる」とみている。製紙業界はリスクを伴う新しい取り組みに消極的な業界だが、どこかが竹の大規模農場などに投資し、成功例が示されれば他社が追随する可能性もある。  
キンバリー・クラークは、すでに英国で竹を10%含むトイレットペーパーを販売しているもの、竹は中国産。この方法だと、酸化炭素(CO2)排出量やコストが大きく、長期的には通用しないため、米国向けにはブリーシュートの技術で国内供給を図る。

**工業/機械**  
**三菱電機、ペンシルベニアに鉄道用空調の新工場**  
三菱電機は6月25日、ペンシルベニア州に鉄道車両用空調システムの新工場を立ち上げ、28日から稼働させると発表した。  
従来は現地企業に生産を委託していたが、自社工場での生産開始を機に北米でのシェアを現状の1

割から3割に伸ばしたい考えだ。投資額は270万ドル。  
新設するのは、重電機器を手掛ける米子会社ミツビシ・エレクトリック・パワー・プロダクツ(ペンシルベニア州ピッツバーグ)の工場。これにより、三菱電機の1つの鉄道用空調の生産能力(台数ベース)は1.5倍に増加する。(時事)

**自動車**  
**車の修理代、一番高いのはワイオミング**  
2011年に自動車修理コストが全米で最も高かった州はワイオミングという調査結果を、自動車情報サイトCarMD.comが発表した。  
USAトゥデイによると、ダッドシュポードのエンジン警告灯が点灯したことをきっかけに車を修理した例は16万件以上を  
同サイトが分析したところ、ワイオミングのドライバーが払った修理代は1件当たり389ドルで、全米平均を17%も上回った。  
同サイトはその理由として、厳しい天候、標高の高さ、自動車修理サービスが少ないといった点を挙げている。2位以下は、ユタ、カリフォルニア、モンタナ、アリゾナの順。最も多かったエンジン異常の内容は、排ガス中の酸素濃度を検知する酸素センサーの劣化で、西部はほこりっぽいため故障率が高い可能性がある。  
一方、修理代が最も安かったのはインディアナ州(283ドル)で、メイン、ウィスコンシン、アイオワ、ニューハンプシャーが続いた。一般的には修理代は下がったが、カーMDの「オート・ジェイコブセン」副社長は「点火プラグや酸素センサーなど、簡単な修理だが故障すると深刻な問題につながる故障の対応を先延ばしにする人は多い」と話している。

# サナエ・チャンの サランハヨ〜

## 寝ても覚めても 韓流大好き

第27回

### 「マイ・ウェイ」に見る日韓友情

日本で韓流ブームの推進役になっていく女性誌や一部のマスコミだけを見てみると、日韓関係は「互いの友好ムード」にあるような印象を受ける。ところが、ビジネス系雑誌や新聞の国際面を見ると、そんな甘いムードは感じられない。「竹島」独島の領土権や「従軍慰安婦」の補償、「歴史教科書の記述」をめぐる問題……。また、最近になって、日本海を「東海」と改称するよう韓国が国際社会に強く求められている。このように、日韓の間には容易に解決できない問題が山積みだ。

さてこの北朝鮮と目を向けると、核開発とミサイル発射問題……。日韓の間には真の友情と信頼関係を築き上げることが本当にできないのだろうか？

そう考えた時、映画「マイ・ウェイ」に出会った。韓国のカン・ジエキユ監督が製作した、130分を超える長編だ。し

かも大半がみどりの壮絶な激戦シーン。戦争映画は嫌いなはずなのに、これだけは「もう一度見たい」と思い、ロサンゼルスのコリアタウンの映画館に2度も足を運んでしまった。

### サッカーシーンにうっとり

主演は、チャン・ドンゴンと、オタギリ・ジョー。日韓が誇る二大男優がスクリーン上で初対決というので、実は製作発表時からこの映画の公開を心待ちにしていた。映画の前半は、日本人観客の目には「反日映画」にしか映らない。日本の植民地支配下におかれた朝鮮半島で、オタギリ扮する日本軍大佐ハセガワ・タツオや日本兵たちが朝鮮人兵たちを侮辱し、虐待するシーンが続く。最初に見た時は、見続けるべきか、それともすぐに映画館を脱出すべきか、

思いがもしれない。日本人は「死んでも最後に勝つのは結局日本人？」と疑問にかられるのでは、という気がしたからだ。

### 監督に感謝 ハムニダ!

この映画、残念ながら日韓での興行成績は芳しくなかったらしい。でも私は日韓の友情について画国民に深く考えさせる機会を与えたという点で、画期的、かつ監督のチャレンジ精神に溢れた素晴らしい映画だと思つた。映画のサブタイトル「1200KMの真実」が象徴するように、真の友好を築くためには、日韓両国のためめ努力と忍耐、そして歩み寄りが長い道のりの上に求められているに違いない。だが、いざ戦争が勃発すれば、そんな努力が一度に吹き飛ばしてしまう。だから、日韓だけでなく東アジアの平和と安定が不可欠だ。これは、我が家のようにな日韓ファミリーの「家庭円満」に必要な条件とびつたり同じ気持ちである。白いご飯にキムチと納豆を掻き混ぜただけの、自称「マイ・ウェイ日韓丼」を頬張りながら、そんなことを考えた。

サナエ・チャン ●奈良県生まれ。香港、シンガポール、タイに12年間住んだ後、1999年に渡米。韓国系アメリカ人の夫と結婚し、息子二人とロサンゼルスで暮らす。「冬ソナ」にどっぷりハマって韓流デビュー。憧れのウオウ・ミンホのドラマを字幕なしで見るとを目標に、目下、韓国語を猛勉強中(?)。ドラマ鑑賞と食べることがこよなく愛する筆者が、韓流・愛のカタチに迫る。ご感想は、hanryu\_essay@yahoo.co.jpへ。

今回は 8月20日号に掲載予定

## 寺口麻穂 ドギーパラダイス!

犬と人間の快適な生活

第44回



### 夏と犬

在米24年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを委ね、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセラーやトレーニングに関わり共に、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。愛犬ジュリエットが他界した今は、ニューヨークに移転して活躍中。ご意見・ご感想は：info@doggieproject.com たらぐちまほ



### 水遊び!

愛犬ジュリエットはとにかく水が大好きだったので、夏になると水遊びの機会をなるべくたくさん作っていました。川縁をハイキングしたり、水辺の近くにキャンプに行ったり。カヌーに乗せていても「水に入れて!」と大興奮。泳ぐのが大好きなジュリエットも一度調子に乗って、長時間泳いで溺れそうになったことがありました。水遊びをする際はどんなに泳ぎの水着でも、必ず救命ベストを着用させる、または長いロープを付けるなどして万が一に備えてあげましょう。

### 犬に大敵な夏の風物

いろいろと楽しめる夏ですが、犬にとっては大敵である以下のものには十分注意してください。

- ① 花火と雷：独立記念日の次の日は、シェルターに迷い犬がたまたま捕獲されてきます。飼い主と花火大会に参加して、花火の音に驚き逃げてしまう犬や、家の庭にいた犬がパニックになり逃走するケースもあります。犬はお留守番が一番です。お留守番する愛犬の安全をきちんと確認してから出かけてください。また多くの犬が雷を嫌います。極端な場合は逃走、さらには物を破壊し自分を傷つけてしまうほどの状態に陥ります。音や光への恐怖同様に、雷が原因で体内に蓄積される静電気を不快に感じる犬も多く、最近ではそれを緩和してくれる専用のベストやケープが販売されており、効果ありという話を聞きます。一つ気をつけたいのが、犬と一緒に飼い主もパニックにならないこと。飼い主が平常でいることが、パニック状態の犬の助けになることを忘れないでください。

夏真っ盛り! です。みなさん愛犬と夏を満喫していますか? 今回は愛犬と夏を思いっきり満喫するために、飼い主として気をつけておきたいことについてお話します。

涼ませることも十分可能。子供用のプールでの水なら溺れる心配もなく、都会の真ん中でも水遊びができます。ノアのお気に入り、ドッグパークには子供用プール、シャワー付きボックスなどが備えられているので、暑い日には犬たちも水遊びができて、とても楽しそうですね。(写真参照)

プールパーティーやBQパーティーに愛犬も参加する場合は、犬が知らない間に泳いでいたり、



ドッグパークの「プール開放初日」に大喜ぶするノア



② 太陽と熱：駐車した車の中に犬を絶対に残してはいけないこと。夏場は「ほんの短時間だから…」は通用しません。熱中症・脱水症状で死に至ることもあるほど危険です。また、暑い日の地面の温度が半端ではありません。足の裏がやけどすることもありません。熱射病になることも。暑い日は太陽の動きをしっかりと見てから散歩に出しましょう。また日中外にいる犬には、常にご飯が日陰になるように確認。新鮮な水も常備すること。毛足の長い犬は、夏場はサマーカット、いわゆる刈り上げにして通気を良くしてあげるのがいいですね。また、私は猛暑の日には愛犬に暑さしのぎにアイスキューブをあげています。

③ 蚊やタニなどの害虫：住んでいる地域によって気をつけたいのが蚊やタニから生じる病気です。蚊はフィリアアの原因で、マダニはライム病を引き起こす害虫です。草むらや山にハイキングなどに行つた後は、体にタニやノミがついてないか必ずチェック。また、予防薬・注射があるの獣医師と相談の上、しつかりと予防しましょう。犬にも人間にも楽しいことがたくさんある。事故・病気の無いように愛犬と素晴らしい夏を過ごしてください!

今回は「座敷犬」についてのお話です。どうぞお楽しみに。

# 今日から始めるアメリカ不動産投資。

## ソーシャルレンディングサービスとは?

**角内 創 (Jim Kakuuchi)**  
 111 Capital, Inc. / 111 Social Lending.com 代表  
 米国カリフォルニア州公認不動産取引主任者  
 米国税理士  
 米国及びカリフォルニア州公認  
 貸金業免許 (NMLS) 保持者  
 早稲田大学理工学部卒業、  
 千葉大学大学院自然科学研究科修了。  
 2003年より米国カリフォルニア州にて不動産業に携わる。また米国税理士として物件売却後の税務処理、投資物件の買い換えに伴う Tax Deferred 1031 Exchange (税金送付) 法の適用案件、リノベーション事業、大型アパート・ビルの物件管理や資産運用コンサルティング等米国不動産投資を利用したタックスプランニングの案件等数多く扱う。2010年、111 Capital, Inc. に社名を変更し、不動産に特化したソーシャルレンディング事業を本格的にスタート。現在までに、パフォーマンスローン/ノンパフォーマンスローンの購入、売却、運営等、多くの案件を取り扱う。

### 第5回 活発な米国の中古不動産市場

## 築年数により価値下がる日本 修繕次第で価値維持できる米国

今回は、昨今の日本とアメリカの不動産市場に関して比べてみることにしましょう。

日本の不動産の価値は、一般的に新築時が一番高く、あとは築年数に比例して減価していきます。

しかしながら、アメリカでは築年数は必ずしも重要ではなく、「実際に物件が使用できる状態であるかどうか」が重視され、その上で価値が判定されます。よって築年数百年以上前の物件であっても、修繕を重ね、未だに物件価値がゼロにはならず、資産として評価されている物件も多くみられます。

日本では「スワップ・アンド・ビルド (老朽化するものとして物理的または機能的に古くなった設備を廃棄し、高性能の新設設備に置き換えること)」の発想が根本にあるため、築年数に応じて物件価値が下がっていきませんが、アメリカでは「使える間は資産」という捉え方をされるのです。

また、日本では賃貸によって得る収益と、築年数による物件価値の減価との間で綱引きが起ころうしますが、アメリカでは修繕をしっかりと行えば、物件価値を維持したままで賃貸収入も得られます。

よって、必要な修繕を継続的に施工し

とによって物件価値は維持され、物件を転売する際も値が下がらずに大要有利に取引するのが可能となるのです。

## 新築と中古の取引比率 日米では逆転

アメリカでは年間に売買される新築住宅180万戸に対し、中古住宅が660万戸という住宅金融庫のデータがあります。新築1に対して中古物件が8となり、これは日本と全く逆の比率です。人口も考慮に入れて比べてみると、いかに日本の住宅市場が新築偏重であり、中古住宅市場が小さいかということがわかります。

また、日本の中古住宅平均価格は、新築時の約60%と価値が下がります。一方アメリカにおける中古住宅の平均価格は88%です。平均で88%ということは、中には100%を超えるものもあるということです。

不動産価格の上昇ということ、私たち日本人はどうしても土地価格の上昇をイメージしてしまいがちですが、アメリカは必ずしもそうとは限りません。建物の価値がまったく落ちず、土地と建物一体での住宅として、そして住宅が立ち並ぶ街並み全体として、その価値が高く評価されるのです。

アメリカで中古市場が活発であること、これはつまり投資家にとっても有利な運用が期待できることを意味します。

## 米国中古物件市場

●新築、中古物件の数と人口 引用元：住宅金融公庫、財団法人日本建築学会

	アメリカ	日本	イギリス
新築	180万戸(約21%)	120万戸(約89%)	20万戸(約11%)
中古	660万戸(約79%)	15万戸(約11%)	160万戸(約89%)
人口	3億人	1億2千万人	6000万人

## ●建物の耐用に関する諸統計

	アメリカ	日本	イギリス	フランス	ドイツ
住宅除去年数	100年	40年	—	—	—
住宅代替わり周期	103年	30年	141年	85年	79年
住宅への投資周期	39年	23年	73年	59年	56年

- ・アメリカの住宅の平均耐用年数は約**100年**。
- ・中古マーケットが充実しており、建て替えをしないでリフォームしながら住み続ける方針が主流。
- ・アメリカの年間住宅取引数の**80%~90%は中古物件市場**  
 ⇒日本のように新築信仰という考え方がない。  
 ⇒アメリカでは、新築住宅180万戸(約21%)に対し中古住宅が660万戸(約79%)で、**日本とほぼ真逆**。
- ・自分のライフスタイルに合わせて、家族が増えたり、転職したりという理由で家を買換える。
- ・新築物件に対する中古住宅の平均価格  
 日本：約40~60% (築年による)  
 米国：約**88%** (中には100%を超えるものも多くなる)

111 Social Lending.com  
 111 Social Lending.com 代表  
 111 Capital, Inc. / 111 Social Lending.com 代表  
 米国カリフォルニア州公認不動産取引主任者  
 米国税理士  
 米国及びカリフォルニア州公認  
 貸金業免許 (NMLS) 保持者  
 早稲田大学理工学部卒業、  
 千葉大学大学院自然科学研究科修了。  
 2003年より米国カリフォルニア州にて不動産業に携わる。また米国税理士として物件売却後の税務処理、投資物件の買い換えに伴う Tax Deferred 1031 Exchange (税金送付) 法の適用案件、リノベーション事業、大型アパート・ビルの物件管理や資産運用コンサルティング等米国不動産投資を利用したタックスプランニングの案件等数多く扱う。2010年、111 Capital, Inc. に社名を変更し、不動産に特化したソーシャルレンディング事業を本格的にスタート。現在までに、パフォーマンスローン/ノンパフォーマンスローンの購入、売却、運営等、多くの案件を取り扱う。

会社設立: 2006年10月  
 住所: 1405 Sartori Avenue, Suite 5  
 Torrance, California 90501, USA  
 事業内容: 米国不動産案件に特化した  
 ソーシャルレンディングサービス (SLS) の提供  
 E-mail: info@111sociallending.com  
 URL: www.111sociallending.com

日本語日刊ニュースレター。毎朝ファックスまたは電子メールにて日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイヤサービス、専門ニュースレター、米国主要誌紙などを情報源とし、毎日12-18本の記事を掲載。

1カ月 **\$165**

情報革命の本拠地アメリカからマルチメディアをはじめ、通信、コンピューター、ケーブルTV業界の最先端情報満載。毎日幅のある紙面内容で業界動向やシリコンバレー情報を速報。

1カ月 **\$165**

## 朝一番にあなたのデスクへお届けする ニュースレター

米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、編集・発行致します。米国の鼓動を週2回、ファックスまたは電子メールでお手元にお届け。7ページ前後の紙面に業界の最新動向を満載し、水曜日と金曜日の週2回発行します。

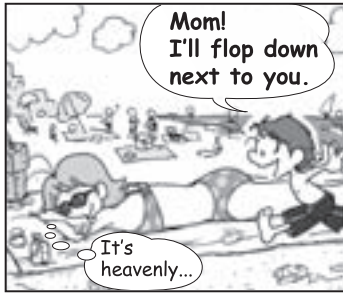
1カ月 **\$70**

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられないバックオフィス関連の諸問題に焦点を当てた、日系企業幹部や総務の方々に必読のニュースレター。毎週木曜日に5~6本のニュースをお届けします。

1カ月 **\$75**

●フリートライアル実施中 ● お申し込み、お問い合わせは **U.S. FRONTLINE NEWS, INC.** TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119

● The Sea Lion Family ●

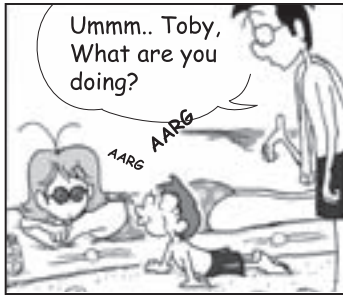


天国だわ...

ママ...  
ほくもママの横に寝転ぶね。



アウオツ  
アウオツアウオツアウオツ



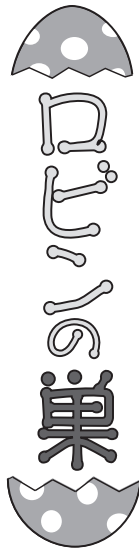
アウオツ  
アウオツ何をやしてるんだアウオツ



アウオツ

© Robin Elise

ウェブサイト: www.robinnosu.com



Number  
69

作  
ロビンエリス  
画  
ときかひと



Robin Toby Kaito

ママとほくべーチでアウオツに  
なったんだよ。

今回は 8月5日号に掲載予定

**出版ビジネスの宅配便**

社内報からチラシまで  
企画・翻訳・編集・製作・レイアウト・印刷・DM  
プロにお任せください

●英語から日本語へ日本語から英語へ ●ビジネス文書からテクニカル文書へ

**印刷 PRINTING**

●英語・日本語の会社案内/インハウス/定期・不定期刊行物/商品カタログ/DM製作・発送/販売促進プロシユア/アンニアルレポート/社史編集/その他あらゆる印刷媒体 ●雑誌編集企画/広告デザイン/PRニュースレター/プレゼンテーション・パネル ●マーケットリサーチ/ビジネス・投資コンサルティング/その他

**翻訳 TRANSLATION**

**FrontLine** 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017  
Tel 212-922-9090 / 310-218-1020 (西海岸)

**FrontLine DAILY**

米国ニュース最前線

フロントライン・デイリー

アメリカの事情を知るならこのニュースレターに決まり

お申し込み、お問い合わせは、  
**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**  
330 MADISON AVENUE, 2ND FLOOR  
NEW YORK, NY 10017  
TEL: (212) 922-9090 / FAX: (212) 922-9119  
E-mail: fldaily@usfl.com

**辻田はるみ会計事務所** 初回電話相談無料  
Harumi Tsujita, CPA

個人、法人会計および税金申告、会社設立の実務相談など、きの細やかなサービスでスモールビジネスを大きくサポートいたします!

**Tel: (201) 871-0450**  
www.tsujitacpa.com  
100 East Palisade Ave., #B52, Englewood, NJ 07631

**アメリカ確定申告ブックキーピング**

1-877-827-1040  
Fax (305) 233-6783  
www.toddsaccounting.com  
mayumi@toddsaccounting.com  
マイアミ・フロリダ/タックスリターナー  
会計士 尾崎真由美

**木曾・田中公認会計士事務所**

日系企業・個人を対象に会計・税務に関するきめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート

**Kiso & Tanaka, LLP**  
675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

米国公認会計士 **U.S.CPA** 講座

「会計知識・英語力・ビジネススキル」を客観的に証明

“TAC x Becker” で新試験形式とIFRS (国際会計基準) 対策も

なぜ他校の利用者もTACを選ぶのか? TACが選ばれるポイントをご確認ください。

**受講料割引制度が拡大!**

www.cpa-tac.com/us/courses/courses01\_01.shtml

お問い合わせ・資料請求・受講相談・ガイダンスのご利用は日本語でお気軽に。

http://www.cpa-tac.com/us/abroad/  
E-mail: **tac-uscpa@shaw.ca**  
1-866-621-8220  
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

資格の学校 **TAC** North America



夏休みまでのカウントダウンが始まった。学年末にはさまざまな行事が自白押し。娘ニナが通う小学校では、まずは保護者がお弁当を持参し、校庭で子供と一緒にランチタイムを過ごすスクールピクニックが開催された。これ、いわは遠くには行かない遠足である。

お弁当といっても、それが実際に弁当であることはほとんどない。最初の頃、保護者がマクドナルドやカールズジュニアの紙袋を提げて集う姿には驚かされた。何でもアリなのだ。

でも、私はやっぱり日本人、マツクではしつくりしない。今年もおにぎりに卵焼き、ソーセージといったおかずをランチボックスに詰め、校庭に向かった。暖かいと言っても、むしろ暑く感じられる日差しの中、ニナや友達と一緒に芝生に広げたフランクの上でのんびりとしたひとときを楽しんだ。

続いて、1年の学習の成果が教室で披露されるオープンハウス。ニナの担任のブローマン先生は、実は5年前、息子ノアがやはり4年生だった時に担任してくれた先生でもある。よって5年前に見た覚えのある掲示物を再び目にする。アメリカの学校では、4年生の担当教師はほぼ永遠に4年生の子供を受け持つシステムなのだ。

さらに学年末のミュージカル。音楽や体育の授業の予算がカットされる中、音楽教師のミセス・メルロースはいつも見覚えのあるショーを準備し、指導してくれる。そして今年、小学4年生の演目は、西部開拓時代をテーマにした「コー・ウエス

ト」だった。西部劇で見るとなるとスチュームと先生指定され、ほとんどがチエックのシャツにジーンズ、ブーツという出で立ち。中には何を勘違いしたのか、また西部劇とは無関係な衣装の子供がいたが、そこは愛嬌だ。

そして、忘れてはならないのが、菜園担当ボランティアとしての最後のレッスン。夏野菜の大豆、スクワッシュ、トウモロコシの種を蒔き、新聞紙で即席の鉢を作るというのがレッスン内容だ。新聞紙の鉢の作り方は事前に動画サイトで学んだ。私も今回は自分の作業を少しでも減らすため、ニナにも覚えさせて皆の前でデモンストレーションさせようとして計画。

ところが、本番で、ニナは「いやだ」とクラスメイトたちの後ろに隠れてしまった。ドタキャンされたのは仕方ない。私が子供たちに鉢の作り方を教え、二つのグループに分けた後、鉢作りグループは先生にお願いで、種蒔きグループを率いて「ヒヤ、大豆、スクワッシュ、トウモロコシ、どの種がいい？」と希望を聞く全員が「コーン！」と大合唱。子供はトウモロ



スクールピクニックでのニナ(中央)。友達とアナと一緒に

コシが大好きなのだ。それにしても、さすがベテランのブローマン先生。私の考えをサイクックのように読み取り、鉢ができたならマジックで各自の名前を書かせたらしいいわはと聞いてきたり、作業が終わった子供たちを静かにさせてくれたり、本当に助かった。

菜園のレッスンを担当したことでも、我が子だけでなく一緒に学ぶクラスメイトの子供たちへの愛情と、先生への尊敬の念が芽生えた1年間だった。

そして、最後のレッスンが終わった1週間後の放課後、先生に教室に呼ばれた。満面笑顔のブローマン先生から渡されたのは、手作りのカードとチョコレート。「健康的」とは言えないけれど、受け取ってもらえるかしら」と先生。御礼を言わなければならないのは私の方なのに。貴重な経験をさせてもらい、感謝感謝なのである。

「子供たちへの愛情と先生への尊敬」

「コシが大好きなのだ。」

「それにしても、さすがベテランのブローマン先生。私の考えをサイクックのように読み取り、鉢ができたならマジックで各自の名前を書かせたらしいいわはと聞いてきたり、作業が終わった子供たちを静かにさせてくれたり、本当に助かった。」

「菜園のレッスンを担当したことでも、我が子だけでなく一緒に学ぶクラスメイトの子供たちへの愛情と、先生への尊敬の念が芽生えた1年間だった。」

「そして、最後のレッスンが終わった1週間後の放課後、先生に教室に呼ばれた。満面笑顔のブローマン先生から渡されたのは、手作りのカードとチョコレート。『健康的』とは言えないけれど、受け取ってもらえるかしら」と先生。御礼を言わなければならないのは私の方なのに。貴重な経験をさせてもらい、感謝感謝なのである。」

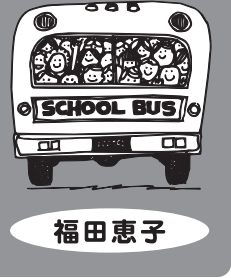
体験その16 菜園レッスンを終了と感謝のギフト

## アメリカの学校

### パート2

# 親も当然、参加です!

アメリカの学校には、保護者も授業や行事の運営、資金集めに参加するのが当然という意識があり、慣例となっている。ロサンゼルス郊外、ビーチシティの公立校通称K12に、4年生の娘ニナと9年生の息子ノアを通わせる筆者が、学校でのボランティア実体験を保護者の視点からレポートする。



# 利尻昆布

## シリーズ

天然利尻昆布100%のエキスを使った大ヒットのヘアケアシリーズ

北海道の大自然の中で悠々と育った天然利尻昆布は、黒褐色が濃く高級品。主成分も普通の昆布に比べて数倍濃く、ミネラルやフコイダン、アルギン酸などの栄養分を豊富に含んでいます。利尻昆布シリーズは大自然の恵みをそのままヘアケアに生かしました。

保水成分  
たっぷり  
フコイダン

髪や肌に  
不可欠な成分  
ミネラル

優れた  
保湿成分  
アルギン酸

**髪の乾燥を防ぎ 髪に潤いをたっぷり!**

### 頭皮イキイキ・髪フサフサ4ステップ!

**落とす**

**利尻頭皮クレンジング**

シャンプー前に30秒マッサージするだけ! 頭皮クレンジングで汚れも臭いも爽快スッキリ!

**\$42** (300ml)

**洗う**

**利尻シャンプーデラックス**

天然利尻昆布100%エキスを配合。アミノ酸系のやさしい洗浄成分が汚れをしっかり落とします。

**\$38** (300ml)

**整える**

**利尻コンディショナーデラックス**

傷んだキューティクル部分を集中的に補修。天然利尻昆布エキスを贅沢に配合。

**\$38** (300ml)

**育む**

**〈薬用〉利尻ヘアエッセンス**

天然植物成分を99.4%の無添加薬用育毛剤。毛根に浸透し、育毛・発毛を促進。

**\$120** (200ml)

●お客様の声●

髪にハリとコシがでてきたんです!

利尻シャンプーは泡立ちもよく、洗い上がりもバツグン。  
「天然の昆布エキスがきいている感じが翌日もリヤツヤツ、しっとり感が持続するんです!

ヘンリーおじさんの

# 聞いて 真似して 英語レッスン



ヘンリーおじさんの発音を  
真似してみよう！  
フロントラインのウェブサイト  
(www.usfl.com)へ行き、左欄の  
「ヘンリーおじさん」のコーナーを  
クリックすると、ヘンリーおじさん  
の音声がかかります。

CD「ヘンリーおじさんのやさしい  
英語のうた」シリーズや、書籍「ヘ  
ンリーおじさんの英語で子育てがで  
きる本」など、親子向けの英語教材  
を手がけるヘンリーおじさんのウェブ  
サイト「ヘンリーおじさん.COM」  
[www.henryojisan.com](http://www.henryojisan.com)

## 第51回 公園にある「うんてい」

©Henry Drennan  
「ヘンリーおじさんの聞いて真似して英語レッスン」の内容は全てヘンリー  
おじさん (Henry Drennan) に帰属します。無断コピー、引用はできません。  
イラスト協力：中村尚登



公園にある遊具の「うんてい」は、英語で何というのでしょ  
うか？「うんていに挑戦したよ」「今日、うんていのできたよ」  
などと言いたいの、教えてください！



うんてい（雲梯と書くらしいですよ）は、**monkey bars**  
と言います。  
「うんていに挑戦したよ」は、  
**I tried monkey bars.**

※ **monkey bar** ではなく、**monkey bars**ですよ！

「今日、うんていのできたよ」は、  
**I did monkey bars today.**

公園にある遊具ですが、ジャングルジム  
は、**jungle gym**、ブランコは、  
**swing**、鉄棒は、**iron bar** か、ただ  
の **bar** です。

「鉄棒で遊ぶ」は、**play on the bar**  
「前回り」は、**forward flip**  
「逆上がり」は、**backward flip**  
「Can you do a forward flip? (前回り、できる?)」  
**No, but I can do the backward flip.** (いいえ、でも逆上  
りはできるよ)



\* 次回は 8月20日号に掲載されます



## 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い

安岡忠展 ダイワ保険代理店代表

### 第52回 自動車保険—事故時に役立つ車輻保険

自動車保険にはさまざまな補償内容がありますが、自分の車に対して補償するのは車輻  
保険 (Comprehensive & Collision) です。車輻保険は過失の有無に関わらずカバーするも  
のなので、相手に過失がある事故でも当然補償します。

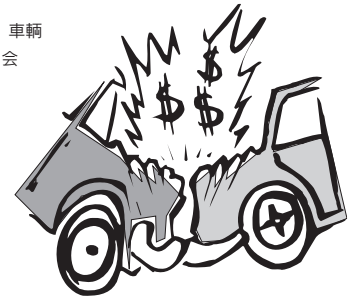
実はこの保険が事故の際には大変重要な役割を担います。交通事故の処理には大変時間  
がかかり、どちらに非があるかわからない場合や、お互いが非を認めていない場合には解  
決までに特に時間を要します。車輻保険に加入していれば、どちらに非があるか判明する  
前の段階でも、自分の車の修理ができます。免責額 (Deductible) を負担することになり  
ますが、自分に過失がないと判明した場合には、後で払い戻されます。

車輻保険に加入していない場合で、相手に過失がある事故に遭うと、相手の保険会社か  
ら修理代を払ってもらうことになります。しかし、多くの人がこの手続きに大変苦労して  
います。たとえば、

- 相手の保険会社の事故担当者との連絡がつかない。
- 明らかに相手に過失があるのに、保険会社が非を認めない。
- 実際にかかる修理代よりも大幅に低く査定された。
- 相手の運転者が保険会社に連絡をしていないために一向に処理が進まない。

このように、相手側の対応が悪い場合には、修理代が出るまでかなりの時間がかかり  
ます。過失を認めず、支払いをしない場合もあります。車輻保険に加入をしていないと、  
相手側の保険会社との交渉は自分で行わなければなりません。対人・対物保険のみで加入  
している場合には、自分の保険会社はこちらに過失がある場合にしか動いてくれません。  
英語が得意でない場合には、相手の保険会社との交渉も大変だと思えます。保険会社と連  
絡を取ったり、交渉をしたりするには時間と手間がかかり、仕事や学校の時間を割いてま  
で対応せざるを得ないこともあります。

このような面倒な事態を避けるためにも、車輻  
保険への加入をお勧めします。自分の保険会  
社が修理代を立て替えてくれて、さらに相  
手の保険会社から修理代を回収してくれ  
ますので、事故処理の時間を大幅に削減  
できます。面倒な交渉をする必要もあ  
りません。保険料を削減するために車輻保  
険を削除する人もいますが、このような  
メリットもあるので車輻保険には加入し  
ておくことをお勧めします。



ダイワ保険代理店：  
全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様に  
とってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことで  
お客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。  
保険情報、見積もり依頼はウェブサイト [www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com) から。  
連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



◆◆◆ 2011年4月からリニューアル ◆◆◆

## 日本の学習を 通信教育で!!

学習力の基礎を育む	帰国後の日本の学校にスムーズに対応できる	高校生のための
幼児コース	小・中コース ○国語・算数/数学はブック教材 ○理科・社会はインターネット教材	小論文コース

詳細はウェブへ <http://www.joes.or.jp/tsushin/>

公益財団法人  
**海外子女教育振興財団 通信教育チーム**  
Tel: 81-03-4330-1345 Fax: 81-03-4330-1355 e-mail: kyoiku@joes.or.jp

# 翻訳

## TRANSLATION

- ・日英⇄英日
- ・迅速で正確
- ・経験20年以上
- ・法務・ビジネス・公文書
- ・お見積もり無料

[honyaku@japan-pak.org](mailto:honyaku@japan-pak.org)

## ダイワ保険代理店

### 総合保険代理店

保険の事なら何でもお任せ下さい!

個人用保険	企業用保険
自動車保険 家財 医療・歯科 生命 リタイメント その他	各種バックアップ 労災 各種店舗保険 Employment Practice 各種役員保険 リタイメントプラン

無料見積りライン  
(月～金：営業時間8:00a.m.～6:00p.m.)  
**1-800-447-5537**

見積もり依頼、保険に関する情報は  
ウェブサイトをご覧ください。  
[www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com)  
e-mail: info@daiwains.com  
CA Lic# 0D36836

白いコロンバインも木陰に開いた



随筆 エッセイ

Country Life in the Rockies

ロッキーの田舎暮らし

文・写真/山岸行輝



罂粟の花にはいろいろな種類がある。わが家のはオリエンタル罂粟(学名:Papaver orientale)で深紅やピンクのおおぶりの花を咲かせ、豪華さは他の花を圧倒してしまう。今年は例年にくらべ、他の花々の色も濃く蜜蜂や蝶も多かった

第7回 山火事

**初**夏を待ちかねて、罂粟の花が咲いた。深紅とピンクの花びらが競い合い、庭は華やかである。

夏雪草の花も真っ盛り、そよ風に誘われてコロンバインも咲いた。紫と白の花びらがひっそり咲く風情は、油彩より水彩画が似合う気もする。

コロンバインは白、クリーム、クムソン色の種類も咲いて、岩陰には矢車草がマゼンタ色につつましい。

日射しが好きな黄色のホウセンカ (Arrowleaf Balsam Root) も花盛りで、わが家の庭は百花繚乱である。

この季節になると毎朝涼しい内に、花の写真を撮るのが日課である。花は僅かな光の強弱、角度、空の曇り具合などで微妙に変わり、カメラを向けると「あら、撮って下さるの?」と嬉しそうな顔になる。

ある朝、アスペンの木陰に純白のアイリスが一輪咲いているのを見つけた。

「あっ、写真を撮らなくっちゃ!」こんなに美しいアイリスを見たのは初めてだった。

「何てきれいなプロポーションなんだろう…」それは、初夏の流れに移ろう花の詩的な一瞬だった。

花の季節になり、雨がほどほどに降ったのは五月下旬までだった。

六月になると風ばかり強く、暑い毎日が続いた。山々に雪が豊かで、雨が多かった去年とは大違いである。

「せっかくきれいに咲いたのに、花が可哀想だ」私は雨が降れば…と、毎日呟いた。

山火事も恐かった。今冬のコロラドは、それほど雪が少なかったのだ。

一番恐いのが落雷である。土砂降りの落雷ならともかく、雨が降らずに稲妻が光る落雷は最悪である。こんな落雷は緑の生木ですぐ火だるまにする。そしていったん火が回ると生木だろうと、若草だろうと舐め尽す。家の定、恐れていた事態が、地元の町フォートコロ

ンズ近辺で起こった。High Parkの落雷に始まった山火事は今日で17日目になる。すでに8万4千エーカーを焼き、260戸の家が全焼した。2千9百人が家を空け、家財を残し避難中という。

山火事はコロラド州史上、2番目に大きいということだ。現在、1900人の消防隊員が消火にあたり、空からは大型タンカー機、小型タンカー、ヘリコプターなど、24機が散水、消火剤散布にあっている。山火事は65%鎮火したが、まだ見通しはない。

二年前、数マイル離れた山裾に住む不謹慎な男のせいで、山火事が起きたことがある。

「山火事らしい」電話が鳴ったのは、晩夏のある朝だった。

「えっ、山火事?どこですかね?」

「ほら、山裾の高級住宅地から出火したって聞いたけど」でも、レネばあさんからの電話は、何時もおおげさだから疑った。

「峠まで行って見てきましょう。程度も分からんし」(ほんとなら大変だ)私は車に飛び乗った。

峠までは数分で、天辺からは煙が見えた。黒煙と灰色の煙が猛烈に渦巻いている。火勢は激しく、すでに山林に飛び火している。

「あっ、大変!ぐずぐずしてられない!」一瞬に判断した。

(早く家に戻り、貴重品、コンピューター、ハードディスク、最小限の必需品をまとめなくっちゃ。落ち着くん)私は冷静さと、焦りに混乱した。

家へ戻ると電話

わが家から直線距離で約30マイルのところまで起こった山火事は、すでに3週目だ。山火事は今冬の雪不況、松葉虫にやられ枯れた森林、例年にくらべ気温の高い6月の気象条件も重なり、燃えさかるいっぽうである



が鳴っていた。「消防署より緊急退避指令。30分以内に家を空けること、警察の指示、誘導に従うように」

私はパスポート、重要書類、コンピューター関係、写真機具、写真などの一切を息を切らせ、汗まみれで車に積んだ。電源、プロパンタンクのガス栓をオフにする。そして散水用スプリンクラーを家の屋根にのせ全開にした。(わずか30分で、よくこんなにも…)と思うほど必死だった。

「至急、退避するように」スプリンクラーで散水を始めた時、警官がきた。

「家の鍵は閉めたほうがいい?」

「いや、消火の邪魔になるから」警官は言った。このログハウスに住み3年が経っていた。

(数時間後に家がなくなるかも)と思い、すると涙がこぼれかけた。

山火事は4日続いた。幸い町に住む友人が宿を提供してくれた。

火は一時、わが家から約百数十メートルの家に迫り、テレビに見るその生中継に息が詰まった。

近隣の3戸が焼失し、わが家から半径数百メートルの家々は焼けなかった。

少しでも風向きが悪かったらダメだったろう。大都会に住んでいても、地震、津波、洪水、暴風雨、竜巻など自然の脅威とは、何時も隣合わせだ。

ロッキー山中の田舎暮らしは、町の騒音に遠く、犯罪もなく、静かで平和だが、山火事だけは恐ろしい。

「自然の力の前には、ひとは無力に等しい」と、つくづく思うてしまう。

今回は8月20日に掲載予定

やまぎし・ゆきてる 東京生まれ。学習院大学経済学部卒。School of Visual Arts美術学校(NY)卒業。アートディレクター、写真家を経て、ライター&エッセイスト。現在、仮題「釣りがバカ人生」執筆中。1982年東京新宿ペンタックスフォーラム「The Rockies」写真展。著書に「ロッキーの森から」(徳間書店)、「ロッキー山麓の四季」(東京書籍)、「釣り師」(山と溪谷社)他多数。第22回「ゆきのまち」幻想文学賞・入賞。ご意見は、y Yamagishi@rocketmail.comへ。

日本の雑誌を海外でも毎号頼みたい!!

# 雑誌定期購読

お好きな雑誌を定期的にお届けいたします

**3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!**

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

コード	雑誌名	発行回数	定価(¥)	半年(\$)	1年(\$)
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
16491	趣味・コミック	月刊	530	\$82.68	\$159.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
25651	アルパトロスキー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00
5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00

雑誌本体の値段です。1誌ごとに下記の送料がかかります。

雑誌購読送料 (1冊分)	隔月刊	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	通常 15.00	通常 30.00	通常 49.00	通常 99.00
	3誌以上 該当外	3誌以上 15.00	3誌以上 24.50	3誌以上 49.50
1年	通常 30.00	通常 60.00	通常 98.00	通常 198.00
	3誌以上 該当外	3誌以上 30.00	3誌以上 49.00	3誌以上 99.00

雑誌の取扱い状況、価格は [www.usfl.com/ee](http://www.usfl.com/ee) 雑誌定期購読のお申し込み・お問い合わせは **(310) 218-1021**  
 U.S. FrontLine 電子版をご覧下さい。 平日:12~21時(東部時間)



日本もアメリカも「高齢化社会」へ向かっています。明るく充実した老後を送るためのアイデア、シニアの間で流行っていること、老後に備えるためのアドバイスや関連ニュースをお届けします。

## 五感のふるさと引き出そう 昔の道具、認知症対策に

便利や安全は良いけれど、追求するうちにシス

テム依存に陥り、直感や

実感の鈍化に危機感を抱

く人は多いはず。「五感

のチカラ」を出版したノ

ンフィクション作家で、

五感生活研究所代表の山

下柚実さんは「シニアこ

そ五感をもう一度磨ける

時期だし、認知症対策に

も有効です」と語る。

「まずは自分がよく知

っている場所を、五感を

フルに使う散歩してみ

てください。全く知らな

い世界に来たように感動

して、生きることにワクワク

するはずですよ」

草花、家屋、雲の形。

散歩に限らずコーヒーや

ワインの香りや味でもい

い。細かい感じ分けがで

きるようになることは、

です」と山下さん。

認知症の予

防・改善に、五

感を刺激して幼

少時の記憶を引

き出し、気持ち

を元気にする

「回想法」を行

っているのは愛

知県高浜市の特



Kyodo  
ゆつくりと果実や草花の香りを嗅ぐなど、五感をフルに使う散歩に出ると、歩きなれた場所も新鮮（五感生活研究所提供）

「昭和横」で昔の道具に触れ、会話を弾ませる入所者と職員。愛知県高浜市の特別養護老人ホーム「高浜安荘」。



Kyodo

喜びにつながる。

人は五感のうち80%を

視覚に頼っているといわ

れる。山下さんは「せつ

か、シニアになったのだ

から、バリバリ働いてい

た時には視覚中心で「効

率的、情報処理的だった

私」から降り、速度を緩

め、視覚以外を際立たせ

るチャンス。そうして脳

が活性化した後は良いリ

ラックス状態が得られま

す」と言う。

写真や俳句、絵手紙な

ど誰かに伝えたいと思っ

たと張り合いが出る。「実

感を伝えるぞと思うだけ

で構図が、表現が変わり

ます。しかも褒められる。

下手すると賞も取っちゃ

う。正しいからではなく、

楽しいからやるのが一番

です」と山下さん。

認知症の予

防・改善に、五

感を刺激して幼

少時の記憶を引

き出し、気持ち

を元気にする

「回想法」を行

っているのは愛

知県高浜市の特

## 朝一番のトレーニングが大事

筋力は年とともに落ちます。朝一番のトレーニングを習慣付けて、アンチエイジングを心掛けましょう。長く続けることが重要です。

まずは布団から出る前にストレッチを。あおむけのまま、片足の爪先を顔の方に向け、かかとを押し出すようにして10秒間キープ。片方ずつ交互に3回繰り返します。次

に両腕を真横に伸ばし、

手を3回、回します。

反対側もやりましょ

う。起き上がったらスク

ワット。両足を肩幅より

広く開き、膝と爪先を外

側に向けたまま腰を落と

します。前かがみになら

（共同）

「シニア世代は昔、全

身全霊で五感を使って遊

んだ豊かな経験の持ち

主。時間や心に余裕がで

きた今、孫世代と散歩に

出て刺激を与え、子ども

の発見力を肯定する役を

担って、五感のふるさと

を耕してあげてほしい」

（共同）

幼少時の実体験の蓄積

を山下さんは「五感のふ

る」と呼び、現代の子

どもたちに欠けている

と危ぶむ。

# KWC PARTNERS LLP

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

## KWCパートナーズ会計事務所

監査、国際税務  
法人、個人税務、会計システム構築  
QuickBooks Pro日本語サポート  
セミナー各種  
CFO不在の企業のための社外CFO  
企業内の不正、横領調査、証拠資料の作成

お気軽に日本語にてお問い合わせください。

**NEW JERSEY**  
120 Charlotte Place,  
Englewood Cliffs, NJ 07632  
TEL: (201) 541-8400  
FAX: (201) 541-8660

**NEW YORK**  
60 East 42nd St. Suite #1061  
New York, NY 10165  
Tel: (212) 949-8111  
Fax: (212) 949-0455



HP: www.usjapancpa.com Email: kwangco@usjapancpa.com

ミッドタウン、NJ両方のオフィスでお待ちしております。

日本のTV番組お届けします。

# 激安DVD!

ネットで簡単オーダー! 返却不要!

今なら20%オフ! ショッピングカートでFL20とハガ

## www.1wayRental.com

▶TV番組: 1枚ナント\$2.95より ※21枚以上の場合、10枚まで\$4.95、20枚まで\$3.95

▶連ドラセット: 4セットで、もう1セットフリー

▶\$50以上で送料無料 見たいドラマが見つかる! 在庫総数600セット以上!

▶注文から発送まで1~2日! (日・祭日除く)

## チラ見せ?! 「Magic Mike」

男性ストリッパーが主人公の映画「Magic Mike」は、主演・製作も務めたチャニング・テイタムの実体験に触発された作品なので、いろいろな意味で期待していた。業界の黒い渦や葛藤などがリアルに描かれ、セクシーなシーンも盛りだくさんかと思っていたのだ。しかし、実際は、男性ストリッパーのキャラ描写は中途半端で、露出も抑え気味。そのチラ見せ加減は、まるでTVシリーズの第1話のようで、消化不良な気分を味わった。監督は、「Ocean's Eleven」シリーズのステイヴン・ソダーバーグだが、本作には社会派も得意とするストレートの女性

監督を起用するべきだと思った。きつと女心を存分にくすぐってくれたらどうに……。

ともあれ、ストリッパー役の男性陣は体を鍛え、振り付けを覚え、紐パンツの着用にムダ毛処理も経験して

熱演した。テイタムが「共演者に賛辞を贈るよ。以前やっていたオレでさえ、紐パンツを履くのにかなり勇気がいったからね」と言うと、兄貴分ストリッパー役のマシュー・マコノヒーは、「自分を隠すのは紐パンツだけだったから、最初は大事な部分がいっぱい覆われているか、すべてのアングルからチェックしたよ。でもそのうち慣れたね。紐パンツを履いたまま、普通に歩き回り、フットボールの話聞なんかで盛り上がり、気づいたら壁にもたれかかっていた。『お、オレ今、自然じゃん。慣れたんだ』って実感したよ。最初は姿勢を気にして、不自然な立ち方になっていたからね」と、貴重(?)な経験を振り返った。

## モーガン・フリーマンのラブストーリー

大統領、囚人、運転手など、ロマンスとはほど遠いキャラに扮してきたモーガン・フリーマンが、70歳を過ぎて恋愛映画で恋に落ちる男に初挑戦したのが「The Magic Of Belles Isle」だ。妻に先立たれ、酒浸りで断筆状態が続く作家モンテが、離婚調停中のオニール夫人と恋に落ちる……というストーリーの本作は、脚本家の実体験に基づく物語だが、作家の設定が実際より20歳も上になってしまったため、どうしてもロマンス部分が非現実的になってしまった。全体的に空回りは否めず、監督の力量を疑ってしまうが、監督は「Stand by Me」のロブ・ライナー。年

© Magnolia Pictures



齢とともに力やセンスが衰えてしまったのだろうか。

設定年齢は遅えど、モンテとフリーマンは、「身体障害者」で「有名人」という共通点がある。フリーマンは車いす生活のモンテと違い、歩けるものの、モンテ同様、左腕が麻痺している。「2008年に交通事故を起こして以来、左腕は麻痺したままで痛みも感じない。だから、保護と血液循環のための手袋を普段はしているけど、撮影ではそうもいかず、いつも知らないウチにケガをしないかハラハラするんだ。そんなワケで、この役は身体的にはかなり楽だったよ」と告白した。また、有名税については、「家にこもって、外出を避けているんだ。外に出れば、サインや写真を求められるけど、ダメって言わなきゃならない。『ノー』と言うのは本当に嫌だけど、そうしないとパニックになる。でも、有名でお陰で、慈善活動で大きな力になれたりする。それは有名税の素晴らしい使い道だ。そういう時には避けたりはしないよ」と話す。

## 佳作ミステリー「Red Lights」

超常現象や超能力・霊能者のインチキを見破る研究をするマテソン教授と助手のトムは、世紀の超能力者サイモンの復帰に動揺する。サイモンが気になるトムは、マテソン教授の制止を振り切って彼と対峙するが……というストーリーの「Red Lights」。サイモンを演じるのは、大御所ロバート・デニー口で、世紀の超能力者としての威厳は、演技ではなく本人からにじみ出るものだと感じるのは筆者だけではないようだ。トム役のキリアン・マーフィーも素に戻ってしまうほど圧倒されたという。「彼との最初の共演シーンは、トムがサイモンに初めて対面するシーンだった。トムはひたすら圧倒され、無言でいるという設定だったけど、演技しなくてもよかったよ」と打ち明けた。

シガーニー・ウィーバーやトビー・ジョーンズなど、演技派ベテランが珠玉の演技を見せる本作は、演出力が冴える佳作。スペイン人監督だけに(?)ヨーロッパ映画のような後味の残る作品だ。



© Millennium Entertainment



Photo by Glen Wilton  
© Warner Bros. Pictures release.



## 支援に感謝、「東北に観光に来て」

ドジャース対メッツで、観光庁がPR

文/佐藤美玲

日本の観光庁が7月1日、大リーグ、ロサンゼルス・ドジャースとニューヨーク・メッツとの試合で、「ジャパン・ナイト」を開催。東日本大震災で打撃を受けた東北と北関東を観光地としてアピールするとともに、震災後に寄せられたアメリカからの支援に感謝を表した。

「1日親善観光大使」を務めたのは、アメリカで根強い人気を誇る「ハロー・キティ」。日本政府観光局(JNTO)ロサンゼルス事務所の藤内大輔所長から「任命状」

を受け取ると、ピンクの着物姿で、球場グラウンドに登場。ファンの子供たちとの写真撮影にも応じた。

また、東北から20人弱が渡米し、仙台の伝統「すずめ踊り」を披露したほか、和太鼓や神輿も出てスタンドを盛り上げた。

始球式を務めたのは、宮城県仙台二華中学校1年の菊地里帆子さん。父親の影響で子供の頃から野球が大好きだといひ、小学生の時に日本のプロ野球「楽天イーグルス」でジュニア・チアリーダーもやっていた。

でも「ボールを投げるのは初めて」。「今朝、ホテルで果物のオレンジをも



仙台の伝統芸能「すずめ踊り」。仙台藩の石工が始めたといわれており、毎年夏の青葉まつりで披露される

らって練習しました」と苦笑い。「緊張した」と言いながらも、まっすぐに力強く投げ、拍手を浴びた。

菊地さんは震災発生時、名取市に住んでいた。小学校の2階まで水が迫ってきたため、皆で屋上に避難。そこで、家屋が流され、人が亡くなるのも、目撃した。家族と自宅は無事だったが、「目の前で人が亡くなっていくのを見ても、自分には何もできないんだ」と衝撃を受けた。

それまでは書道の先生になりたいと思っていたが、震災がきっかけで、将来の夢は「発展途上国の教育支援」に変わっ



菊地里帆子さん(右)。母と弟と一緒に渡米し、始球式を務めた

たという。「自分たちはすぐに勉強を再開できたけれど、戦争中の子供たちはできないから」

「ドジャースからもアメリカ全体からも沢山の支援をもらった。おかげで被災地は前を向いて進むことができている。夢に向かって頑張ることで恩返ししたい。そんな思いを伝えたくてロサンゼルスに来ました」と話していた。

主催者によると、日本の観光庁がアメリカのスポーツイベントでスポンサーになるのは初めて。東北観光推進機構の阿部昌孝副本部長は、「東北はいいものを沢山もっている。復興が進んでいるので、ぜひ観光客に来てほしい。次世代の子供たちのためにも新しい東北をつくってきたい」と述べた。



ドジャーススタジアムで、ファンに愛想を振りまく和服姿のキティ

パツマルと一緒にスタンドのファンを盛り上げるキティ





# 西海岸の求人

人材派遣・求人



**WEST COAST**

**PASONA**

www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが貴方の米国での就職を全面サポート致します。

**Pasona N A, Inc.**  
San Jose / San Francisco  
2055 Gateway Place, Suite 350  
San Jose, CA 95110  
Tel: 408-452-1557  
Fax: 408-452-7837  
bayarea@pasona.com

**N.A.Sales Company., Inc.**  
1)一般事務:データエントリー、電話応対、ショールームでの接客など 2)POSキャッシャーシステム:テクニカルサポート、セールスなど ビザサポート可。委細面談。  
勤務地:South San Francisco  
お問い合わせは電話ではなく、E-mail:info@nasales.comにて  
N.A. Sales Company., Inc  
301 E Grand Ave  
South San Francisco, CA 94080

**クイック**

www.919usa.com  
QUICKUSA, INC.  
大手人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エントリー~経験者  
(急募ポジション!!)

◎Operation Torrance, CA  
物流 #MN1148

◎セールス South Bay, CA  
メーカー #MN1147

◎アドミAsst.Los Angeles, CA  
商社 #NH4019

◎Inbound Mgr. Torrance, CA  
旅行 #NH4020

◎Sales Seattle, WA  
商社 #CN3459

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone:310-323-9190(代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**TS Consulting International**

Smart Grid  
Telecom  
Automotive  
Electric  
Components  
Robotics  
Semiconductor  
Game  
Social media  
Smart phone  
Electrical  
Manufacturing  
Service  
System  
Integration  
Battery, LED  
Bluetooth  
LTE, Motor  
Interconnect  
Electric Vehicle  
Pharmaceutical  
Natural Energy  
Car Navigation

www.tsconsult.com

日本の大手人材会社  
テンプスタッフの米国法人  
resume@tsconsult.com  
Tel.310.965.9810

**PASONA**  
www.pasona.com

人材紹介派遣会社最大手  
PASONAが、貴方の日本、米国と両国での就職を全面サポート致します。

現在注目の案件

【正社員】パソナではリクルーターを募集しています。求職者のキャリアアドバイザーになりませんか?新卒歓迎。トレーニング制度有。ご興味のある方は今すぐお問い合わせください。  
■■■■Torrance■■■■  
【正社員】IT Consulting  
Entry Level System Engineer \$30K  
IT 関連に興味がある方歓迎  
お問い合わせは今すぐ:  
Email:southbay@pasona.com  
Tel: 310-324-1196  
■■■■OC/San Diego■■■■  
【正社員】食品関連会社  
Sales \$40K  
月一回トレードショー参加の為SFやLas Vegasへの出張有り  
お問い合わせは今すぐ:  
Email:orangecc@pasona.com  
Tel: 949-752-9201  
■■■■San Francisco(SJ)■■■■  
【派遣】美容またはゲーム関連  
Marketing/Admin Assistant \$17-25/Hour(DOE)  
美容関連業界の経験者考慮  
お問い合わせは今すぐ:  
Email:bayarea@pasona.com  
Tel: 408-452-1557

登録方法はHPよりWeb登録、又はお電話でお気軽にお問合せ下さい

**W**  
Torrey Pines  
Weinberg  
Inc.

★SALES  
Sales Marketing Staff 7314:  
LA, 40-45K. 英日  
Account Rep 7323:  
OC, ~40K. 日英  
Sales & Marketing 7173:  
South Bay, 60K, 日英  
Sales Rep 7239:  
South Bay, 60-70K. 日英

★ACCOUNTING  
Accounting Rep 7190:  
San Jose, 70-80K. 日英  
Accounting Manager 7012:  
South Bay, 60-80K. 日英

★ADMINISTRATIVE  
Translator 7477:  
OC, 35-40K. 日英  
Administrative Assistant  
7163: South Bay \$20/H. 日英  
Office/Sales Assistant  
7092: South Bay, 35K. 日英

★LOGISTICS  
Customer Service Manager  
6920: South Bay, 40K. 日英

★IT&ENGINEERING  
Application Developer 7463:  
South Bay, 100K. 日英  
Electrical Engineer 7430:  
South Bay, 60-75K. 日英  
Programmer/Developer  
7420: OC, 80-85K. 日英  
Software Engineer 7297:  
South Bay, 80-90K. 英日  
Senior Engineer 6951:  
South Bay, 85K. 日英

\*上記の他にも多数のポジションがございます。お問い合わせの際は希望職種のための4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel:(310)787-7475

**NIPPON SHOSEKI HANBAI, INC.**  
★スタッフ急募★  
勤務地LA 履歴書送付  
(NIPPON SHOSEKI HANBAI スタッフ応募)と  
明記して下さい。

erim@usfi.com 三浦まで  
Nippon Shoseki Hanbai Inc  
U.S. Frontline News Inc  
2720 Monterey Street,  
Suite 404  
Torrance, CA 90503  
310-218-1021

教師募集  
日本語圏共同システムでは  
日本語教師を募集しています。  
土曜午前中勤務できる方。  
office@kyodosystem.org  
日本語学術協同システム  
1218 Menlo Ave.  
Los Angeles CA 90006  
213-383-4706

**Wish Auto Service**

自動車メカニック募集  
業務拡張につき、ニューヨークで自動車メカニックを募集中。経験者優遇、車好きなら。  
914-381-0012  
wishautoservice@verizon.net  
市村まで。

**GUTS AUTO EXCHANGE**  
で車の仕入、販売スタッフ募集。  
社員、パートタイム応相談。  
ビザサポート有。  
勤務 GARDENA 履歴書は  
info@GUTS.WSまで  
GUTS AUTO EXCHANGE  
800-806-3620

全米の日系ネットワークを  
カバーする米国日系情報誌  
**USフロンティア  
オンライン  
クランアイト広告  
キャンペーン**にも自動掲載中!  
www.usfi.com  
Tel: 212-922-9090  
Fax: 212-922-9119

ゴールデンゲートとシリコンバレーのあるベイエリアで働いてみませんか。日本両企業に三十年間、安全で確実なサービスを提供し続けております。

Web: www.ishilimo.com  
ISHI リムジン  
1842 El Camino Real #3  
Burlingame CA 94010

ITベンチャー企業で法人営業募集  
給与レンジ  
30-70K + Commision  
・職務内容  
法人営業、ネットワークコンサルティング、コールセンター、WEBマーケティング、SEO、その他諸々  
・Benefit Health & Dental  
100%会社負担  
ストックオプション要相談  
ビザサポート可  
V-cube USA, Inc.  
19401 S Vermont Ave#1104  
Torrance, CA 90502  
310-329-5959

会社急成長に伴い人材募集  
社内ネットワーク構築、電話システム、ウェブカメラをはじめとするインフラ構築  
1) 法人営業  
2) ネットワーク・技術者  
3) 電話交換機技術者  
履歴書をemailにて  
sales@accessfive.com  
Access Five Comm, Inc.  
20705 S Western Ave#213  
Torrance CA 90501  
310-320-2255

日系シニアのお世話をして下さる方募集。パートタイム又はは任意。場所はロサンゼルス・オレンジカウンティ。ホーリーサービス  
525 N Azusa Ave # 103  
La Puente CA 91744  
626-217-8912



## 明日を考える経営者へ 今の経営課題

ERP	CRM	SharePoint
<p><b>経営力向上のために</b></p> <p>こんな事で困ってませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>実際の経営に即したデータが見えない</li> <li>在庫管理が思うようにいかない</li> <li>ERPを導入したいが、費用が高すぎる...</li> </ul> <p>経験豊富なコンサルタントが、事業規模に合わせた予算で適切なERP導入を行います</p> <p>要件定義・GAP分析・BPRコンサル</p>	<p><b>売上げ増大の特効薬</b></p> <p>こんな事で悩んでませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>売上げ低下、伸び悩み</li> <li>商談履歴が整理されていないので、引継ぎが大変</li> <li>RMA管理を効率化し、経費削減をしたい</li> </ul> <p>お客様の業務に合ったCRMを導入することで顧客満足度を高めることが出来ます</p> <p>営業支援・顧客管理・売上げ管理・レポート作成</p>	<p><b>チームワークの向上</b></p> <p>こんな事でイライラしませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>保存したはずのファイルが見つからない</li> <li>ドキュメントの承認プロセスが原始的</li> <li>チーム間の意思疎通が上手くいかない</li> </ul> <p>SharePointを活用してデータを一元管理することでチーム内での作業効率が飛躍的にアップします</p> <p>ドキュメント共有・電子承認・データ検索</p>



専門家ネットワークを駆使して、国・地域・業種を問わず、お客様の環境に最適なシステムの導入支援を行います。

お気軽にご相談下さい。  
**212.660.7000**  
www.multinet-usa.com

# 中西部・南部の求人



人と、逢う  
仕事と、逢う

人材紹介・斡旋  
www.stepusa.com  
TEL 248.478.5770

急募!!営業 勤務地: NY  
履歴書(日英両語可)送付  
藤原まで  
E-MAIL: resume@usfl.com  
[営業応募]とご明記下さい。  
U.S Frontline News Inc  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
212-922-9090

求人情報だけで就職は成功しない。

就活に役立つ情報を  
Facebookで  
今すぐGET!



Facebook.com/CreoUSA  
クレオコンサルティンク  
513-771-7750



- ★ SALES  
Sales Manager 7196:  
GA.35-48K.日英 IL.68K.英
- ★ ACCOUNTING  
Accountant 7332:  
GA.35-48K.日英
- ★ ADMINISTRATIVE  
Office Administrator 7339:  
IL.40-60K.日英  
Deputy Manager, General  
Affairs & HR 7345:  
IN.70-80K.英
- ★ LOGISTICS  
Logistics Sales Manager  
6527:  
GA.60K.日英
- ★ IT&ENGINEERING  
Software Feature lead 7427:  
MI.70-100K.英  
Software Project Manager  
7425:  
MI70-100K.英  
PC refresh specialists  
(Onsite) 7455:  
KY. \$20/H.英日  
IT Security 7454:  
KY. \$25/H.英日
- SAP Engineer/Technician  
7453:  
KY.50-72K.英日  
Help Desk Technician  
7452:  
KY. \$17/H.英日  
Brake Engineer 7292:  
MI.78-80K.英
- ★ その他  
Travel Agent 7300:  
OH. \$11.5/H.日英

\*上記の他にも多数のポジションがごございます。お問い合わせの際は希望職種を後の4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475



Smart Grid  
Telecom  
Automotive  
Electric  
Components  
Robotics  
Semiconductor  
Game  
Social media  
Smart phone  
Electrical  
Manufacturing  
Service  
System  
Integration  
Battery, LED  
Bluetooth  
LTE, Motor  
Interconnect  
Electric Vehicle  
Pharmaceutical  
Natural Energy  
Car Navigation

日本の大手人材会社  
テンプスタッフの米国法人  
resume@tsconsult.com  
Tel.310.965.9810



PASONA  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが買方の米国での  
就職を全面サポート致します。



Pasona N A, Inc.  
«Atlanta»  
3525 Piedmont Road NE,  
Five Piedmont Center,  
Suite 202 Atlanta, GA30305  
Tel: 404-848-9221  
Fax: 404-848-9315  
atlanta@pasona.com

履歴書をご送付ください  
インターン募集

U.S. Frontline News, Inc.  
Fax:  
212-922-9119  
E-mail:  
resume@usfl.com

ウェイトレス募集  
エンジニア募集

Project Engineer  
Tier1 自動車部品メーカー  
サラリー: 70-80K  
勤務地: IL  
Engineer  
自動車部品メーカー  
サラリー: 応相談  
勤務地: TN, WI, MN  
履歴書 (英文) 送付先  
E-mail: hr@jacchicago.com  
お問い合わせ:  
Japanese American Consultants  
847-292-4420

シカゴ一統寿司  
新鮮な魚貝類を毎日仕入れて  
お客様に提供しています。  
シカゴ一統寿司では「経験  
豊富なウェイトレス」を募集  
しています。

一統寿司  
2616 North Halsted Street  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

車の売買のことなら!の  
Japan Auto Servicesは社員、  
アシスタント、インターン  
を募集!!!ビザサポート有。  
履歴書をご送付下さい。  
Toll Free :888-998-1616  
info@japanautoservices.com

BARGAIN JAPAN  
★スタッフ急募★  
勤務地: NY, LA, SF  
履歴書送付: 「BARGAIN  
JAPANスタッフ応募」と明記  
して下さい。担当:藤原まで  
resume@usfl.com  
BARGAIN JAPAN  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017

全米展開中の  
RAレストラン!  
続々店舗展開中!来年夏まで  
にさらに10店舗予定!  
全米各地にて寿司シェフ緊急  
大募集。未経験・パートタイ  
ム可。各種ベネフィット、トレ  
ニング有。詳しくはwww.  
rasushi.comにて。もしくは  
office@rasushi.comまで。  
一緒にRAを盛り上げましょう。  
RA Sushi Restaurant  
6263 N. Scottsdale Rd.,  
Suite 285  
Scottsdale, AZ 85250  
480-222-0191

全米展開中の  
RAレストラン!  
続々店舗展開中!来年夏まで  
にさらに10店舗予定!  
全米各地にて寿司シェフ緊急  
大募集。未経験・パートタイ  
ム可。各種ベネフィット、トレ  
ニング有。詳しくはwww.  
rasushi.comにて。もしくは  
office@rasushi.comまで。  
一緒にRAを盛り上げましょう。  
RA Sushi Restaurant  
6263 N. Scottsdale Rd.,  
Suite 285  
Scottsdale, AZ 85250  
480-222-0191

全米展開中の  
RAレストラン!  
続々店舗展開中!来年夏まで  
にさらに10店舗予定!  
全米各地にて寿司シェフ緊急  
大募集。未経験・パートタイ  
ム可。各種ベネフィット、トレ  
ニング有。詳しくはwww.  
rasushi.comにて。もしくは  
office@rasushi.comまで。  
一緒にRAを盛り上げましょう。  
RA Sushi Restaurant  
6263 N. Scottsdale Rd.,  
Suite 285  
Scottsdale, AZ 85250  
480-222-0191



日本人スタッフによる丁寧なサービス

274 E. Golf Rd. Arlington Hts, IL 60005 847-640-9131

## 就職・転職

あなたの身になって  
ご相談に応じます  
[秘密厳守/一切無料]  
Tel: (847) 292-4420  
Fax: (847) 292-4422



Japanese American Consultants  
Columbia Centre One, 5600 N. River Road, Suite 800  
Rosemont, IL 60018  
E-mail: hr@jacchicago.com  
www.jacchicago.com

皆様のご要望にお応えしたい、  
**Step USA** お仕事と  
人材をご紹介します。  
先ずはご連絡下さい。  
TEL / FAX: 248.478.5770  
E-mail: job@stepusa.com  
Website: www.stepusa.com

www.usfl.com  
ニュース クラジック マガジン  
イノベーション クラジック マガジン  
イノベーション クラジック マガジン  
イノベーション クラジック マガジン



## 炭火焼肉

シカゴカルビ  
**CHICAGO KALBI**  
RESTAURANT

日本の焼肉の味がシカゴで楽しめます。ぜひ一度ご来店ください。

◆◆東京・大阪店もよろしくお願ひします◆◆

営業時間 日~土 5:00PM~Midnight / 火曜日定休日

3752 W. Lawrence Avenue, Chicago, IL 60625 Tel. 773.604.8183

# usfl.com

フリー・ガレージ・セール  
商業広告以外はすべて 無料!  
求人、アパート、売り手に買い手。  
日本とアメリカでのお探しのものは  
お任せください。

usfl.com Classified

- 就職/求人情報
- 不動産
- 買います/売ります
- その他



# ニューヨーク・東海岸の求人

## 個別指導講師を大募集!

京進 個別指導  
NYハリソン教室  
■就業場所:  
14 Calvert St.  
Harrison NY 10528  
※Harrison駅徒歩1分  
■就業日時: 月～金 15:45  
～21:30(80分授業が4つ)  
■曜日、時間帯は選択可  
■待遇: 委細面談時  
■指導対象・教科  
対象: 日本人の小学1年生～  
高校3年生  
教科: 英語、数学、国語、理科  
・社会、SAT、現地校サポ  
ート指導・講師: 生徒=1:2の  
個別指導形態  
■応募方法: 電話、又はE-  
mailにてご連絡ください。  
TEL: 914-565-2202  
E-mail: harrison@kyoshin.co.jp  
www.apaintl.com

■教師募集■  
小学生～高校生を日本語で指導  
●文系教師(国・社・小論文)  
●英語教師(英・SAT・TOEFL)  
●理系教師(算・数・理)  
勤務地: NY, LA, SF, DC,  
CHICAGO, DETROIT, 他  
■スタップ募集■  
●FULLTIME事務スタッフ  
●土日アルバイト  
●PARTTIME/バスドライバー  
勤務地: NY郊外

上記募集いずれも通勤補助、  
大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり  
email: guc1@verizon.net  
888-362-1240

**U.S. FrontLineは  
インターンを  
募集!!**

履歴書をご送付ください  
Fax: 212-922-9119  
E-mail: resume@usfl.com

## 車の売買のことなら!

**Japan Auto Servicesは社員、アシスタント、インターンを募集!!** ビザサポート有。履歴書をご送付下さい。  
Toll Free : 888-998-1616  
info@japanautoservices.com

## Wish Auto Service

**自動車メカニック募集**  
業務拡張につき、ニューヨークで自動車メカニックを募集。経験者優遇、車好きなら。914-381-0012  
wishautoservice@verizon.net  
市村まで。

## J.ONE アパート

NY郊外/市内/NJ/他州  
物件豊富なJ.ONEが社員、  
バイト募集。未経験可  
井上 212-661-1111

## IFICE

**正社員・OPT社員・  
転職希望者募集!**  
充実した研修を設けています  
ので、未経験者の方も是非ご  
応募下さい。募集ポジション:  
1 予約手配業務、2 営業(NY)、  
3 人事課(NY)4 ツアーコーディネ  
ーター(BOSTON)  
是非ご応募下さい。  
詳細&応募: www.ifice-usa.com  
<採用情報>  
IFICE TRAVEL  
18 E 41ST STREET, 3RD FL  
NEW YORK, NY 10017  
212-972-3200

## H.I.S. Highest International Standards

ニューヨーク他 各東海岸支店  
OPTスタッフ及びツアーガイド  
募集。明るく元気なやる気  
のある方。Emailにてレジメ  
をご送付ください。  
job@his-usa.com  
H.I.S. International Tours  
489 Fifth Ave 20th Fl  
New York, NY 10017  
212-231-3262

## 観光ドライバー およびツアー コーディネーター募集

明るく車好きな方お電話下さい。  
未経験者歓迎。フルタイム、  
NY州免許要。健康あり。  
ビザサポートあり。鈴木まで。  
Van Club  
250 West 49th St. #204  
New York NY 10019  
212-956-0521

## MEGU

**日本料理長・寿司シェフ募集**  
この冬念願ヨーロッパ進出!  
NYにて研修後、各国で活躍  
要英語力・ビザサポート有  
要経験・夢と実力のある方  
MEGU modern Japanese  
62 Thomas Street,  
New York, NY 10013  
212-964-7777  
kitajima@  
megurestaurants.com

## 至急寿司ヘッドシェフ求む。

経験7-8年以上、  
レストラン名前: 寿司で乾杯  
連絡先: 久美子  
メールアドレス:  
farmsuzuki@verizon.net  
電話: 410-912-1440 又は  
携帯: 443-783-3396  
住所: Salisbury, MD, 21801

**デリバリーマン募集**  
ドライバーも同時募集  
下記へご連絡下さい。  
NY新聞サービス  
22-42 Jackson Ave 1FL  
Long Island City, NY11101  
718-786-5475

## Midnight usm BUFFALO

日系レンタルビデオ店  
マネージャー、軽作業員、営  
業、デリバリーマン募集。  
履歴書をFAXまたは郵送でお  
送り下さい。  
FAX: 718-784-7409  
Midnight Video  
35 W 43 St 2F  
New York, NY10036  
718-784-7495

## ヘアサロン VIJIN

ヘアスタイリスト募集  
要ビザ・ビザサポート可能  
パート可能  
Hair Salon VIJIN  
Rockefeller Plaza Concourse  
New York, NY 10020  
212-397-2222

## ウェストビレッジヘアサロン スタイリスト募集

要ビザ・ビザサポート可能  
固定給・コミッション  
勤務日・時間・応相談  
YUI Salon  
323 W. 11th Street  
New York, NY 10014  
212-647-9303

## ベルリン、パリ、ニューヨーク、 京都にて経験豊富な ヘアスタイリスト募集

Hoshi Coupe Chelsea  
(本店)  
259 W. 19th St.  
New York, NY 10011  
212-255-0770

## フロントラインクラシファイド

1行 \$6

**インテリアデザイナー募集!**  
短期・長期 AutoCAD 必須  
経験者優遇 レジメをE-mail  
mond.design@verizon.net  
または Fax: 212-995-2969  
Mond Design  
57 Great Jones St.  
New York NY 10012  
212-995-0008

## ニュージャージーミツワ内の AUTO FREAKではパート タイム募集。クルマ用アクセサ リーおよびその他日本製雑貨 の販売。売り上げによってボ ーナス支給。明るく楽しい職 場です。

AUTO FREAK  
C/O MITSUWA MARKET  
PLACE  
595 River Road  
Edgewater, NJ 07020  
201-941-8776

## 不動産エージェント7名急募

経験者優遇。営業の好きな方。  
研修、ビザサポートします。  
履歴書をFAXまたはE-mailで。  
FAX: 212-832-7721  
E-mail: kenjikora@aol.com  
パークウェイ不動産  
252 W 38th St #506  
New York NY 10018  
212-832-7777 ext. 109

## ★不動産エージェント募集

Westchester/Manhattan勤  
務 誠実な方もむ ことば返  
荘園不動産  
32 High St.  
Rye, NY 10580  
914-921-1616

## PC、ネットワーク・エンジ ニア、ヘルプデスク・スタッ フ、プログラマー随時募集。

勤務地: NY, NJ, その他。  
ikedai@japanitech.com  
JAPAN TECH  
141 Kinderkamack Rd.  
Park Ridge, NJ 07666  
201-476-0964

## フロントラインが ウェブでそのまま



読める!!

「お店に行っただけどう無かったわ」  
「忙しくてピックアップできなかったの」

というご経験はありませんか?  
これからは、いつでもどこでもインターネットで読む  
ことができます。  
写真も文章もそのまま  
の形で収録(注)。  
見逃してしまった記  
事をきれいな写真と  
どもにお楽しみ下さ  
い。



U.S. Frontline 電子版  
**www.usfl.com/ee**

注:一部の記事・写真は御覧いただけられない場合もあります。

## FCI日本語放送スペシャル

日本でFNS27時間テレビが放送されるため、「新報道2001」の放送がございません。  
番組内容を変更して放送いたしますので、あらかじめご了承ください。

U S 国際フェスティバル2012 銀賞受賞

# ザ・ノンフィクション わすれない～原発と牛飼い～

東日本を襲った大震災、そして巨大津波により破壊された福島第一原発。  
漏れ出した放射能に追われ、大事な牛たちを処分して祖父の代からの土地を去る事になった福島県の酪農家。  
見えない恐怖に苦悩する姿を通して放射能汚染の現実を追う。

7月22日(日) 7:00am～8:00am 放送

放送地域: ニューヨーク/ニュージャージー/コネチカット地区 放送局: WRNN



番組情報: [www.fujisankei.com](http://www.fujisankei.com)

# ニューヨーク・東海岸の求人

**人材派遣・求人**



**NEW YORK & EAST COAST**

**MAXJOB**  
MAX CONSULTING GROUP INC.  
WWW.MAXJOB.COM  
START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全力サポートします。1994年より毎年多数の紹介・派遣を行っています。

◆◆◆登録方法◆◆◆  
お電話ください  
1-888-Shigoto (744-4686)  
Toll Free # 日本語で!!!!  
◆オンライン登録  
www.maxjob.com  
履歴書をE-mail  
info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは  
japan@maxjob.comまで!  
★★★★★★★★★★★★  
★★★★★★★★★★★★



**全米でのポジションあり!**

●ビザサポート有り●  
IT Sales 40-60K+  
IT Network Engineer DOE  
広告 Sales/Coordinator 30K+  
広告 Event Sales DOE  
物流 Sales DOE  
要新規開拓営業経験

●NY/NJ州●  
製造 Project Mgmt Engr 100K+  
Elec/Mech Engr Degree  
要Biz develop/Analyst経験  
製造 Sales DOE NJ  
社用車有り

物流 General Mgr 90K+  
物流 Imp/Exp Coord 35K  
保険 Cust Svc 40-50K  
商社 Logi Asst 35-45K  
要会計知識

旅行 会計補佐 26K+  
IT Project Mgr DOE  
要銀行経験  
金融 Controller DOE  
要金融/銀行経験

●他州●  
CA州 製造 Sales 50-60K  
LED/Elec Engineer知識歓迎  
CA州 製造 Sales Asst 45K  
MO州 Cust Svc 25K  
MI州 IT Sales 55K  
MI州 製造 営業 50K+  
OH州 Marketing Rep 50-80K

MAX Consulting Group, Inc.  
317 Madison Ave #1418  
New York NY 10017  
Tel: 212-949-6660  
1-888-Shigoto (744-4686)  
E-mail: info@maxjob.com

＜東京オフィス＞  
東京都港区西新橋1-2-9  
日比谷セントラルビル14階  
Tel: 03-5532-7510  
E-mail:japan@maxjob.com

最新求人情報毎日更新

**提供します。適職サービス**

**Actus**  
www.actus-usa.com

最新求人情報満載!  
ウェブサイトをご覧ください

ACTUS Consulting Group  
New York Office  
19 W.44th St Suite 415  
New York, NY 10036  
TEL: 212-575-7840

Los Angeles Office  
1025 W.190 St Suite 415  
Gardena, CA 90248  
TEL: 310-515-4828

www.actus-usa.com  
土曜日もオープン

**Teruko Weinberg Inc.**

★SALES  
Sales/Sales Engineer 7169:  
NY, 30-60K, 日英  
Sales Representative 7152:  
NY, 40-60K, 日英  
Market Researcher 7253:  
MD, 30K, 日英

★ADMINISTRATIVE  
Sales Assistant 7422:  
NY, \$17/H, 日英

★IT&ENGINEERING  
Systems Engineer/Customer Support Engineer 7171:  
NY, 40-50K, 日英  
Network Engineer (Senior or Junior)6698:  
NY, 50-70K, 日英  
Customer Support Manager 6654:  
NY, 50K, 日英

★その他  
Interpreter/Translator 7240:  
MS, \$25/H, 日英

他地域  
Sales Manager 7196:  
IL, 68K, 英  
IS Level2 Support Technician 7462:  
MI, 50K, 日英  
Pre Production Business Systems 7478:MI,40-50K, 英日  
Accountant 7392:  
GA, 35-48K, 日英  
Office Administrator 7339:  
IL, 40-60K, 日英  
Logistics Sales Manager 6527:  
GA, 60K, 日英

\*上記の他にも多数のポジションがございます。お問い合わせの際は希望職種後の4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475

**クイック**

www.919usa.com  
QUICKUSA, INC.  
大手人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!  
エキスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

エンターニー経験者  
(急募ポジション!!)

◎記者Asst. Washington D.C.  
メディア #MO2490

◎プログラマー New York  
インテリア #MO2489

◎マネジャー New York  
レストラン #NM3065

◎セールスAsst. New York  
商社 #YS7030

◎ショールームStaff New York  
商社 #Q1947

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.  
Phone :212-692-0850(代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**PASONA**

www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
PASONAが、貴方の米国での  
就職を全力サポート致します。  
テンプ登録方法:  
レジュメをお送りください  
宛先: info@pasona.com

パソナFACEBOOKページで  
就職に関する最新情報ゲット  
facebook.com/pasona.usa

◆◆◆Manhattan◆◆◆  
製造経理 80-100K  
ITProjectManager 60-100K  
製造営業 60-80K  
Network Engineer 50-80K  
金融Specialist 50K  
メーカー営業 30-40K  
銀行事務 30-35K  
アドミアシスタント \$15  
ITヘルプデスク \$18

◆◆◆New Jersey◆◆◆  
化学営業 100K  
製造営業 100K  
FX Manager 75K  
人事アシスタント 45-50K  
経理アシスタント 40-50K  
商社営業 35K  
経理アシスタント \$16

パソナFACEBOOKページで  
就職に関する最新情報ゲット  
facebook.com/pasona.usa

◆◆◆Manhattan◆◆◆  
製造経理 80-100K  
ITProjectManager 60-100K  
製造営業 60-80K  
Network Engineer 50-80K  
金融Specialist 50K  
メーカー営業 30-40K  
銀行事務 30-35K  
アドミアシスタント \$15  
ITヘルプデスク \$18

◆◆◆New Jersey◆◆◆  
化学営業 100K  
製造営業 100K  
FX Manager 75K  
人事アシスタント 45-50K  
経理アシスタント 40-50K  
商社営業 35K  
経理アシスタント \$16

上記の他にも多数あります。  
☆卒業前からの就職相談も  
Pasona N.A., Inc.  
757 Third Avenue Suite 1901  
New York, NY 10017 (47th St)  
212-661-5110(代表)  
1-800-966-9675(WORK)  
Email: info@pasona.com

**APA**

www.apaintl.com  
apajapan@apaintl.com  
551 5th Ave., Suite 322  
New York, NY 10176  
212-490-4419

金融 VP Asset Securitization 130K  
金融 Sr. Accountant 110K  
金融 HR \$\$\$  
金融 Jr. Equity Trader 100K  
金融 Financial Translator 60-90K  
金融 Futures Trader 60-80K  
金融 Client Svc(Evening Shift) \$\$\$  
金融 IR Coordinator 40-50K  
銀行 Corp. Gov. Risk ~100K  
銀行 Credit/Market Risk~100K  
銀行 Business Analyst ~100K  
銀行 Compliance Mgr up to 100K  
銀行 Sec. Lending 80-100K  
銀行 Corp. Research Analyst 85K  
銀行 Relationship Manager(韓国)85K  
銀行 Sr/Jr Credit Analyst 40-75K  
銀行 Corp. Risk Mgmt 70K  
銀行 Fin. Accounting ~70K  
銀行 Custody 50-70K  
銀行 Inv. Relations 65K  
銀行 Credit Administrator ~65K  
銀行 秘書 50-60K  
銀行 Economic Research 55K  
銀行 FX Admin 50K  
銀行 Cash Mgmt Sales(LA)45K  
リサーチ 韓国/中国/台湾/P \$ \$  
広告 プロダクション Mgr 60-80K  
翻訳 テンプ6ヶ月 \$ \$

ニューヨーク育英学園  
全日制部門、サタデー、サンデー、アフタースクール部門  
OPT可、ビザサポートあり  
学園HPの職員募集の項を参照の上、履歴書を  
info@japaneseschool.org  
まで。  
ニューヨーク育英学園  
8 W. Bayview Ave.  
Englewood Cliffs NJ 07632  
201-947-4832

**MAXJOB**  
MAX CONSULTING GROUP INC.

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい  
アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いも行っています。  
日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。

Start your career with MAX!

全米での人材ニーズにお応えします

**人材紹介  
人材派遣**

**SERVICE AREAS**  
USA:  
NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC  
OH OR PA SC TN TX VA WA 他  
OVERSEAS:  
JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA  
MALAYSIA THAILAND CHINA KOREA MEXICO PERU

**WWW.MAXJOB.COM**

MAX Consulting Group, Inc. 東京オフィス  
317 Madison Avenue Suite 1418  
New York NY 10017  
Tel: 212-949-6660  
Fax: 212-949-6882  
Email: info@maxjob.com  
1-888-SHIGOTO(7444686)

東京都港区西新橋1-2-9  
日比谷セントラルビル14階  
〒105-0003  
Tel: +81-3-5532-7510  
Email: japan@maxjob.com  
厚生労働大臣許可番号: 13-コ-301976

人材紹介サービス 人材派遣サービス 紹介予定派遣サービス

**TWIで仕事探し**

希望条件が明確なら  
職種・キーワードで  
探しましょう  
www.twinc.comに  
アクセスして  
Search Jobへ

今すぐではないけれど  
就職・転職希望あり  
まずは登録しましょう  
www.twinc.comに  
アクセスして  
Job Seekerをクリック

面接をすぐにも  
TWIにお問い合わせ  
ください  
310-787-7475  
info@twinc.com

**www.twinc.com**  
未経験の方も、全米の各地域にお住まいの方も、帰国予定の方もお気軽に。  
テルコは人が大好きです。

**GAHM MI OAK**  
(G. M. O. RESTAURANT) **甘味屋**

NYコリアン街のレストランブームの火付け役「カン・ミ・オク」は「NYに来たら必ず寄る店」として全米各地はもろろ日本、中国そして本場・韓国からも、多くのお客様がお越しくださいます。

他にも、ピントク(お好み焼き)やスンデ(韓国風ソーセージ)、スヌク(水肉)など、酒のつまみにもぴったりなスペシャルメニューが揃っています。もちろんすべてお手ごろなお値段。特製の「NYで一番」おいしいキムチ付きでどうぞ。

“噂のソーロタン”  
本物の味を求める人々のクチコミで広まった、まさに絶品。牛の骨などをじっくりと煮込んだ旨味スープの料理。

“自慢のピビンバ”  
さっぱりと美味。ご飯の上に肉、多種の野菜類をおき、コチュジャン、ゴマ油と一緒に混ぜ合わせて食べる人気メニュー。

43 W. 32nd St., NY, NY 10001 (Broadwayと5番街の間、スタンフォードホテル1階)  
(212)695-4113 (212)695-4115

朝一番にあなたのデスクへお届けする・特急ファックス朝刊

**\$165/月** **FAXexpress** **Multi-Media High-Tech Business News** **\$165/月**

日本語日刊ニュースレター。毎朝ファックスにて日中間経済動向を速報。独自取材を中心にワイヤーサービス、専門ニュースレター、米国主要紙などを情報源とし、毎日12-18本の記事を掲載。

情報革命の本拠地アメリカのマルチメディアをはじめ、通信、コンピュータ、ケーブルTV業界の最先端情報を満載。毎日幅のある紙面内容で業界動向やシリコンバレー情報を速報。

**\$70/月** **U.S. Auto Front** **HR Digest \$75/月**

米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、編集・発行致します。7ページ前後の紙面に業界の最新動向を満載し、水曜日と金曜日の週2回発行します。

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられないバックオフィス関連の諸問題に焦点をあてた、日系企業幹部や総務の方々必読のニュースレター。毎週木曜日に5〜6本のニュースをお届けします。

フリートライアル実施中!! ●お申し込み、お問い合わせは下記まで ●  
330 MADISON AVE., 2ND FL., NEW YORK, NY 10017  
**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.** TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119

# 価値ある会計監査と税務を提供しています

監査、レビュー、コンピレーション 日米進出の助言  
 日米国際税務の助言と申告書の作成 会計システムの構築  
 JSOX対応アドバイザー 個人税務サービス  
 移転価格コンサルティング

- ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 FAX: 424-246-2005  
970 W. 190th St., Suite 900, Torrance, CA 90502
- ニューヨーク事務所 ☎ 212-244-8780 FAX: 212-629-3219  
350 5th Ave., 68th Fl., New York, NY 10118
- デトロイト事務所 ☎ 248-876-4805 FAX: 248-671-0634  
Pinnacle North Office Center, 41850 W. Eleven Mile Rd., Suite 204, Novi, MI 48375
- インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 FAX: 317-805-1723  
3925 River Crossing Pkwy., 3rd Fl., Indianapolis, IN 46240
- シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 FAX: 847-466-1463  
10 N. Martingale Rd., Suite 400, Schaumburg, IL 60173
- アトランタ事務所 ☎ 678-916-6351 FAX: 770-232-9463  
3505 Duluth Park Ln., Suite 200, Duluth, GA 30096
- 東京事務所 ☎ 03-6280-3991 FAX: 03-6280-3995  
〒104-0043 東京都中央区湊1-1-12 芝本ビル2F

お問い合わせは  
 Web: [www.hls-global.com](http://www.hls-global.com)  
 E-mail: [info@hls-global.com](mailto:info@hls-global.com)



HOTTA LIESENBERG SAITO



**SHOEN REALTY INC.**  
**荘園不動産マンハッタン**  
 245 Park Ave. 39th Fl.  
 New York, NY 10167  
 Tel: 212-226-4545

不動産エージェント募集中! 経験者厚遇  
[nyc@shoenrealty.com](mailto:nyc@shoenrealty.com)

誠実、スピーディー、豊富な物件  
 ウェストチェスター・グリニッチ・ダリアン・マンハッタン

Main Office: **914-921-1616**  
 グリニッチ CT: 203-861-2525  
 マンハッタン: 212-226-4545

荘園不動産 32 High Street, Rye, NY 10580  
 E-mail: [info@shoenrealty.com](mailto:info@shoenrealty.com)  
[www.shoenrealty.com](http://www.shoenrealty.com)

Living in NY

探し物は、お任せください

Enjoy NY

アパート探し、仕事探し、学校や病院の連絡先まで、NYで生活している人、もしくはこれから生活を始める人のための、生活必須情報が満載!

日本レストランからエスニック料理まで、マンハッタンを中心に美味しいお店を一発検索。有名ブティックやおすすめのホテルも探せる。

[www.usfl.com](http://www.usfl.com)  
 YELLOW PAGES

**J.ONE不動産** 無料

短期

ご出張・ご赴任時  
ご旅行等に最適!

代議: 山辺聖紀

駐在向けサービス 学生向け  
 -空港・ホテルお迎え -格安アパート  
 -短期から長期への -ルームシェア  
 お引越し

賃貸・売買・オフィス・不動産投資  
 ニューヨーク・クイーンズ・ブルックリン  
 ウェストチェスター・グリニッチ  
 ロングアイランド・ニュージャージー

NY本社: 212-661-1111 [www.jonefudosan.com](http://www.jonefudosan.com)  
 NJミツワ支店: 201-313-1115  
 ウェストチェスター・グリニッチ支店: 914-835-3333  
 211 East 43rd Street #1500  
 (15FL.) (Bet. 2&3 Ave)

## 「駐在員まるごと安心パック」と、短期アパートサービスについて。

忙しいNYの駐在・出張・研修の  
 ビジネスマンの為に  
 NYご到着から、短期アパート手配、  
 長期アパート斡旋までを  
 トータル・サポート致します。  
 「お荷物一つでご入居」するだけの  
 安心パックです。



**住友不動産販売** TEL/(212)596-0800  
[www.sumitomo-ny.com](http://www.sumitomo-ny.com) / [info@sumitomo-ny.com](mailto:info@sumitomo-ny.com)  
 130 W 42ND Street, 12F New York, NY 10036



# 「ストップ&フリスク」プログラム 市民から非難轟々、司法省調査

ニューヨーク市警(NYPD)は、路上で市民を呼び止めて、武器や麻薬などを隠し持っているか、服の上から体をさわってボディチェックをするプログラムを行っている。通称「ストップ&フリスク」(Stop & Frisk)だ。

ストップ&フリスクを受けた市民らは、NYPDに対して、同プログラムは人種差別で意見であると主張。ニューヨーク市も司法省に調査を依頼し、5月、地裁判事が、市民がNYPDに対して集団訴訟を起こすことを認めた。

一方で、NYPDとマイケル・ブルームバーグ市長は、同プログラムは犯罪を撲滅するための有効な対策であり、犯罪率の大幅低下に貢献している、と反論している。

これが、ラティノや黒人の若者、特に低所得者層が多く住む地域ばかりをターゲットにしていて、市民や人権団体から非難の声が高まっている。

しかし、同プログラムから犯罪者の逮捕や武器の押収につながったケースはほとんどなく、呼び止められた3000人のうち、拳銃を持ったのは1人だけだった。

むしろ、無関係な罪で逮捕されたり、抵抗したために逮捕されたりするケースが多いという批判もある。

FOXニュース・ラティノによると、ニューヨーク自由人権協会がNYPDの統計を分析したところ、昨年だけで68万5724人が呼び止められ、そのうち87%が、黒人またはラティノだった。彼らの半数は、呼び止められた後、ボディチェックをされた。

黒人とラティノの14〜24歳の男性を見ると、市の人口に占める率は5%に過ぎないが、呼び止められた人の内訳では42%に上る。そして、彼らの90%は「無実」だった。



6月17日、NYPDの「ストップ&フリスク」をめぐって、セントラルパーク周辺で大規模なデモが行われた

「する」と誓った。しかし、住民は懐疑的だ。ジョナサン・ウィルソンさん(25)は、10代の中頃から数えきれないほど警官に呼び止められた。かぶっている帽子やパンダナのせいでと感じており、「撤廃すべき」と断言。シルベスター・ロビンソンさん(17)は、14歳で初めてボディチェックされ、すでに20回以上は警官に呼び止められたことがある。警官が触ってくる前に、ポケットの中身を全部出すようにしている。自分は何も悪いことをしていない。他人に触られるのは好きじゃない」と話した。



# 正統派ジューイッシュが急増 リベラル&裕福のイメージ壊す

ここ数十年、減少し続けてきたニューヨーク市のユダヤ系の人口が再び増加に転じ、約110万人に達したことが分かった。ニューヨーク・タイ

ムズが伝えた。後押ししているのは、「オールドツックス」(正統派)と呼ばれるユダヤ系、特にハシド派による爆発的な人口増加だ。この変

動は、ニューヨークのジュエーイッシュに対する長年のイメージをも変えつつある。たとえば、ユダヤ系は、リベラルで裕福、教育レ

ベルが高いというステレオタイプがある。しかし、この10年で、アップパーウエストに住むアイビリーリーグ出身の裕福なジュエーイッシュは、ブルックリンに住むハシド派などの正統派グループに比べて、大幅に人口を減らしている。後者の間では、大卒者

## 16年間の実績 ● 地元の方の生活サポート!



# 飲酒運転・交通事故

どんな案件にもきめ細やかなサービスをご提供します。

松永・ジアド弁護士 UCLA (1980)

### 松永法律事務所

LAW OFFICE OF MATSUNAGA & ASSOCIATES

TEL: 310-348-2995 / FAX: 310-348-7292

日本語ホットライン TEL: 310-348-2929

E-mail: tsuchiya@matsunagalaw.com

土屋までお気軽に日本語でご連絡ください。

LAX Office Torrance Office Orange Country Office Valley Office Pasadena Office

初回無料相談



The New York Times

ブルックリンを歩くジャーイッシュのグループ

## 「リトル・シリア」の危機 最後の建物を救え

アメリカで最初に発展したアラブ系コミュニティとされている、ローマンハッタンの「リトル・シリア」が、完全消滅の危機に直面している。ニューヨーク・ポストが伝えた。

バッテリー・ストリートからレクター・ストリートまでのワシントン・ストリートは、1900年代初め、シリアとレバノンからの移民の生活の拠点だった。その後、ブルックリン・バッテリー・トンネルの建設に伴って、建物などが壊され、ワールド・トレード・セ

はまれで、貧困率は43%にも達する。また、彼らは中絶や同性婚、パレスチナに対するイスラエルの姿勢などに関して、かなり保守的な考えを持っている。同時に、非正統派のジャーイッシュの間でも、伝統

的なユダヤの慣習は弱まっているようだ。「パスオーバー」に一度も参加したことがない」というジャーイッシュの世帯が14%と、10年前のほぼ2倍になった。また、自分が、どの宗派にも属していない」とまたは「無宗教」と答えた。

の人がタバコ工場を経営している。

二つの建物を所有している不動産会社「ビンク・ストーン」は、近く50階建ての高層ビル建築を予定している。そのため、フライン氏は、同社がそのうちリトル・シリアの最後の面影も壊してしまうのではないかと懸念している。

バッテリー・ストリートからレクター・ストリートまでのワシントン・ストリートは、1900年代初め、シリアとレバノンからの移民の生活の拠点だった。その後、ブルックリン・バッテリー・トンネルの建設に伴って、建物などが壊され、ワールド・トレード・セ

は3年前に、教会をランドマークに指定したが、その他については「保存の価値がない」として検討を拒否した。これに対して、トッド・フライン氏が「ワシントン・ストリートは空っぽになっていく。もう一つは、1885年に建てられたアパートで、現在も1階でシリア系



The New York Times

かつてワシントン・ストリートのリトル・シリアにあった教会。今はレストランになっている

## 違反自転車の取締強化 罰金の値上げも検討

ニューヨーク市が歩道走る自転車の取り締まりを強化している。ニューヨーク・デイリー・ニュースによると、違反した自転車の雇い主であるレストランや配達サービス業者にも罰金を科すことが検討されている。

市はTV広告などを通じて、歩道を走らない、走行レーンを守るなど、交通法規の順守を呼びかけてきた。市運輸局のジャンネット・サディクカー局長によれば、今後、宅配業者を利用する事業主に対し、交通法規の啓

発教育の徹底を呼びかけるプログラムを導入も計画している。ニューヨーク市警(NYPD)は今年1月から、交通法規に違反した自転車にはロケットを取り付け、信号無視や走行方向間違

自転車に罰金を科すキャンペーンを行っている。現行では、歩道を自転車で行くと最高罰金額は100ドル。ニューヨーク市警察が昨年自転車利用者に対して切った違反チケットは、1万3743枚。昨年、自転車利用者に出された裁判所召喚は3万2813件だった。

## FCI日本語放送スペシャル

日本でFNS27時間テレビが放送されるため、「新報道2001」の放送ができません。番組内容を変更して放送いたしますので、あらかじめご了承ください。

U S 国際フェスティバル2012 銀賞受賞

# ザ・ノンフィクション わすれない～原発と牛飼い～

東日本を襲った大震災、そして巨大津波により破壊された福島第一原発。漏れ出した放射能に追われ、大事な牛たちを処分して祖父の代からの土地を去る事になった福島県の酪農家。見えない恐怖に苦悩する姿を通して放射能汚染の現実を追う。

7月22日(日) 9:00am～10:00am 放送

放送地域：ロサンゼルス地区 放送局：KXLA



番組情報: [www.fujisankei.com](http://www.fujisankei.com)

## 人気のランガーズ・デリが65周年 名物パストラム・サンドを無料で配布

ライ・ブレッドに、パストラムを挟んで、コーンロー、スイスチーズ、ロシアン・ドレッシングとマスタードを添えて、と書くだけで食欲をそえられるのが、ロサンゼルスのお土産人気メニュー「Langer's」の名物メニュー「ナンバー19」のパストラム・サンドだ。同店は今年、開店65周年を迎えた。これを祝って、6月15日と16日の2日間、来店者全員にこのサンドイッチが無料で振舞われた(いつもは15ドル20セント)。

ロサンゼルス・タイムズによると、初日だけで2000人が行列。同店は、ダウンタウンから近いうエストレーク地区、車の通行量が多い交差点の角にある。交通整理のため、ロサンゼルス市は、マッカーサー・パーク前の通りを閉鎖した。

デリは、アル・ランガール氏が1947年6月17日にオープンさせた。これまで、400万ポンド分のビーフを提供してきた。

アル氏の息子で現オーナーのノームさんによると、1990年代初期、ウエストレークには麻薬の取引や強引な物乞いが増え、デリは閉店の危機にあった。しかし、地下鉄レッドラインが開通し、ダウンタウンのオフィスからランチにやってくる人が増えたため、生き延びられたという。

16日、行列に並んだカーディン・ターナーさんは、「祖父がここで36年間働いていたんだ。皿洗いから始めて、マスターシェフののぼりつめたも助けたよ。私もこの食べ物で育ったんだ」と言う。



1時間並んだというハリス・バーガーさんは、「ここで食べるためなら1時間待つぐらい大したことはない。何しろ、ここで食べるために55年間も通っているからね」と話した。

## カリフォルニア、活気の源 移民の起業家人口が全米トップ

カリフォルニア州内の中小事業所有者の3分の1が移民であることが、ニューヨークのシンクタンク「フィスカル・ポリシー・インスティテュート」の報告書で明らかになった。ロサンゼルス・タイムズが伝えた。

ロサンゼルスで移民が所有する中小事業の比率は44%で、都市としてはマイアミの45%に次いで多い。出身地が多いのは、メキシコ、韓国、イラン、台湾、ベトナムだった。

2010年の国勢調査によると、カリフォルニア

ア州の人口の27%が、外国で生まれている。ロサンゼルスでは、人口の34%が移民だ。アメリカ生まれの人に比べて、移民が中小事業所有者になる率は、約10%高い。移民が全米の人口に占める割合は約13%だが、中小事業所有者における移民の率は18%だ。

ただし、移民が所有する事業分野は偏っており、約37%がレストラン、49%が食料品店、54%がクリーニング店となっている。

アジア系の起業家向け

にカウンセリングを行っている「アジア太平洋諸島系中小事業プログラム」として、事業を起これたいと相談に来るクライアントの多くが、何度も失業を経験しているという。移民は、福利厚生を出してくる仕事に就くのが難しく、ほかに選択肢がないために起業するケースが多いそう。また、事業を始めると、景気が悪くなると信用取引をするのに苦労する。

ただ、こうした移民の活力と働きぶりが、カリフォルニアを全米の流行

# 古本

Fujisan.com

古本

**売りたい**

**買い取り開始!!**

**特典!!**

20冊以上売ってくださる方、弊社が送料を負担いたします!

**注意**

☆ 2000年以降刊行の講談社文庫、新潮、角川、河出、集英、文春、幻冬舎、朝日、中公の各文庫が対象。  
☆ 2005年以降刊行のちくま、中公、岩波、文春の各新書が対象。

お問い合わせ

Tel: (212) 922-0139 東部時間 月~金 10am~5pm

e-mail: [books@usfl.com](mailto:books@usfl.com)

**買いたい**

**豊富な品揃え!!**

**安い!!**

**全品**

**定価の**

**半額以下**

週刊ニュースレター

## HR Digest

ヒューマン・リソースズ

バック・オフィス関連の諸問題に焦点をあてた、日系企業幹部や総務の方々に必読のニュースレター。

**購読料 1カ月 75ドル**

フリートライアル実施中

Tel: 212-922-9090

**FrontLine**

**マンハッタンライフ**

マンハッタンの物件をお探しの方、日本語で不動産専門家 **鎌田真理子** まで御相談下さい。

セールス、レンタル、リステイング、投資用物件、市内高級アパート、コンド、コーポ、プロトタイプ、家具付、マンハッタン全域を扱っております。

**Douglas Elliman (The Kamata Gr.)**

485 Madison Ave., 16th FL., (52nd St.) New York, NY 10022 1-917-892-0743

---

**フロントライン・デイリー**

アメリカの事情を知るならこのニュースレターに決まり

**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**

330 MADISON AVENUE, 2ND FLOOR, NEW YORK, NY 10017

TEL: (212) 922-9090

FAX: (212) 922-9119 / E-mail: [fdaily@usfl.com](mailto:fdaily@usfl.com)

**ガラス**での

## 不動産

の御相談は、いつでもお気軽に御電話下さい。

**RE/MAX**

ひらみね

### 平嶺 多美子

TEL: 972-907-0000 (代表) EXT 136

214-673-8051 (携帯) 214-692-6948 (自宅) Fax: 972-907-1205  
1221 Abrams Rd. #130, Richardson, TX 75081

未来に向って限りなく伸び行くニュージャージーに好条件の不動産をお求めになりませんか。

**REALTY INTERNATIONAL**

NJの不動産情報なら信頼第一の

**国際不動産**

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュディ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088

Fax: 201-585-1965

web: [www.RealtyinNJ.com](http://www.RealtyinNJ.com)

e-mail: [Judy.Kao@RealtyinNJ.com](mailto:Judy.Kao@RealtyinNJ.com)

**REALTY INTERNATIONAL INC.**

2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ



# ボディビルダーも真つ青? ベニスビーチに進出するあの「怪物」

麻薬のディーラー、ホームレス、うるさい観光客、むきむきのボディビルダー、きたない露天商、目つきの悪いタトゥー・アーティスト、騒がしいスケートボーダー、大がかりな映画の撮影クルー……。

ベニスビーチの住人たちは、これまでも様々な「侵入者」を受け入れ、耐えてきた。しかし、最近あらわれた進出者には、今までにない脅威を感じている。その正体は、「ゲイグル」だ。

ニューヨーク・タイムズによれば、ゲイグルの本社はシリコンバレーのマウンテンビューにあるが、昨年11月、ベニスの10万平方フィートのオフィスビルに、営業および技術系の従業員を移した。さらに別の10万平方フィートのビルでも、リースの交渉を行っている。

このビルには、ベニスの象徴でビーチ沿いに経つ有名な「ゴールド・ジム」も含まれている。

「ジムに入ったとたん、『なんでゲイグルに噂を確認しないのか?』と問いつめられたよ」と話すのは、アーノルド・シュワルツェネッガー前カリフォルニア州知事だ。44年前、ここでプロのボディビルダーとしてキ

ヤリアをスタートさせた。シュワ前知事は、「ゲイグルが来てこの場所を取つて、ボディビルダーを一掃するのではないかと、皆が心配している」と話す。

ゲイグルは「ジムをつぶす予定はない」としているが、一方で、なぜそのビルをリースしようとしているのか、ベニスを長期的にどうしようと考えているのか、といった住民が疑問に思っていることについては、一切明らかにしていない。

ジムの将来はともかく、ベニスのことを「シリコンビーチ」の愛称で呼ぶ人も増えている。これまで根付いてきた「サーフィン」の街「マッスルビーチ」の愛称と比べることで、住人には受けが悪い。

ボードウォークで手作りの帽子を売っていたデアルフリア・ターバーさんは、「ベニスにサンタモニカのようになつて欲しいけれど、ゲイグル

はここをヒッピーの街から、もつと洗練された場所にしたがるだろう」と懸念する。

ベニスにオフィス所を有し、知事時代から「サクラメントよりベニスの方がカリフォルニアらしい」と公言し、今も週末はボードウォークに頻繁に訪れるシュワ前知事は、「ゲイグルを隣人として歓迎する」という。

ジムを取り巻く噂についても、「ベニスにシリコンバレーのようになつてしまふというのは大げさだ。ここはボディビルディングのメッカだし、誰も出て行つたりしないだろう」と心配していない。

しかし、「ヒッピーなベニス」を愛する人たちがとつて、本当の敵はゲイグルだけでもなさそう



ゴールド・ジムでポーズをとるシュワルツェネッガー前カリフォルニア州知事。ボディビルダーから映画スター、政治家へと「洗練」の階段を駆け上がったシュワ氏のように、ベニスビーチの街並みも変わってきた



「ゲイグルにつぶされるのでは…」という噂が絶えない、ベニス名物のゴールド・ジム

き、公園にはディーラーや売春婦もいた。

シュワ前知事も、「昔は、朝ビーチへ行くホームレスが起きてきて、あちこちに異臭が漂っていた」「自転車で乗って息を吸うことになった」と振り返る。

警察の取り締まり強化などによって、今のベニスはきれいな建物が建ち並ぶ街になった。ビーチから近い「アポット・キニー・ブルバード」には、こじやれたギャラリィやショップ、グルメなレストランがいつばいいた。今年の春の「GQ」誌で、「アメリカで一番クールなストリート」と認定されたほど。

アポット・キニーにあつて、かつてシュワ前知事も通つた「ワールド・ジム」も、そんな変遷の一例だ。今は高級ショップとオフィスが入居する建物に様変わりしている。そして、将来のテナントは、なんと、シュワ前知事だといふ。

## 「美味しいから続けられるんです」という声 続々届いております

麦茶感覚で飲む事が出来る健康薬草茶「天地茶」

絶妙のブレンドによって大変口当たりの良い味に仕上がっております。

- ドクダミが含まれているにも関わらず、身体を癒すような優しい味です。
- 血圧が高い方、胃腸の調子が悪い方、健康が優れない方などお勧めです。
- カフェインを含まず、無糖のお茶ですので、何時でも誰でも飲むことができます。
- 既存の漢方薬と違い、クセがなく、どんな食事にも相性が良く、特に脂肪分が高いピザや揚げ物との相性も抜群です。
- 世界基準を誇る高品質管理の日本の工場で作られております。
- 1つのティーバックで2リットル分のお茶が作れるので、ご家族で毎日飲む続ける事ができます。

現在口コミで大きな反響をいただいております!!

■美味しく飲んでいただけたのに、お友達に、このごろ背中あたりがスッキリしてるネと、1年位続けたかしら・・・うれしい産物です。 桜井様

■油物が多いアメリカの食卓で、欠かせないお茶になっています。緑茶は苦手なアメリカ人の主人も、このお茶はおいしいと飲んでくれるので、助かりました。父方の家族にも3袋購入させて頂きましたよ。ヨウコ・ミゾーラ様

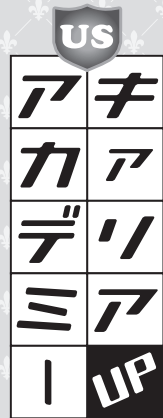
十二種類の伝統的な薬草茶を丁寧に焙煎&ブレンドしています。



天地茶 \$28  
28パック入り  
\*5袋以上お買い上げの方には送料無料



注文は→ 908-351-1400 (ext 233)  
もしくは [nagasawa@trueworldfoods.com](mailto:nagasawa@trueworldfoods.com) (エマ) まで日本語でどうぞ  
[www.tenchicha.com](http://www.tenchicha.com)



US Remac, Inc.  
President & CEO  
**葉 英緑**  
1992年関西学院大学文学部卒、(株)バソナ入社。1997年よりNCN米国大学機構にて2000名を超える日本人留学生の就職指導を行う。2004年Pepperdine University経営大学院卒業と同時に、「誰にでもなりた自分がある。」をコンセプトに、100%求職者志向の人材紹介・派遣会社USリマックを設立。

本コラムのバックナンバーは  
[www.usremac.com](http://www.usremac.com)  
(Menu → Newsページ)をご覧ください!

## 第40回 キャリアアップのスタートは「なりた自分」のイメージから

米国に限らず、キャリアアップを考える場合、まずは「なりた自分」(キャリアゴール)をイメージし、そこから逆算して方法論を考へない限り、なりた自分にはなりません。普通に考えれば極めて当たり前のことですが、自分自身にあてはめてみると、この考え方は日本ではあまり一般的ではありません。

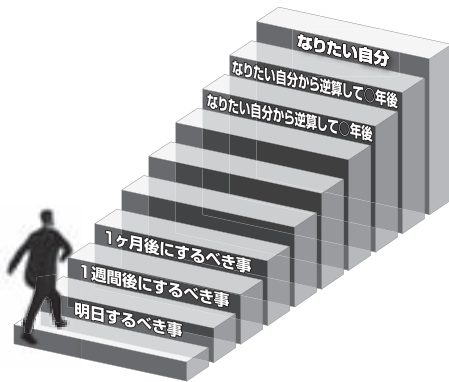
例えば、希望に合った家を建てるには、1)まず建てたい家をイメージし、2)具体的な設計図や工事プランを作成し、3)建築に必要な材料を調達し、工事に必要な人を調整し、工事を開始します。

では、このプロセスを逆にして、たまたま目の前にある材料とそこにいた人だけで、家を建ててみてはどうなるでしょうか。行き当たりばったりで工事をスタートした場合には、どんな家が建つか分らないばかりか、材料が足りず家が完成しなかつたり、客観的に見て立派な家にならなかつたりすることがほとんどです。もちろん偶然に、機能的にもデザイン的にも、そして客観的に見ても立派な家が建つこともあるかもしれませんが、ただ、それらすべても偶然であり、ほとんどの場合において、設計図もプランもない建築が失敗する、とは容易に想像できません。

よく、雑誌などで「自分がどんなタイプかを知り」とい

コーナーを見かけます。スタートからYES/NOを選ぶ形式でどんどん進んでいき、最後に行き着いたところが「あなたのタイプ」というようなものです。皆さんにはこんな経験はないでしょうか。素直にYES/NOに答え、行き着いたところが、自分は絶対になりたくないタイプだったり不意な内容だったりに戻り、「いやいや自分は本当はこっちだつた」とやり直した経験です。

雑誌の中ならやり直しはできますが、人生ではそうはいきません。キャリアにおいて、全く同じことが言えます。希望にあったキャリアUPを実現するためには、1)まず「なりた自分」(キャリアゴール)をイメージし、2)そのための具体的な



会社設立:2004年2月  
事業拠点:  
Los Angeles(CA)/  
Houston(TX)/  
Huntsville(AL)/  
Chapel Hill(NC)

事業内容:「誰にでもなりた自分がある。」をコンセプトに、カリフォルニア、テキサス、アラバマ、ノースカロライナを拠点に、100%求職者志向の人材サービス(人材紹介・人材派遣)と人権コンサルティングを全米にて提供。転職・就職エージェントとして、求職者の転職と就職を徹底サポート。登録及びお仕事紹介は無料。

### ■カリフォルニアオフィス

5301 Beethoven Street, Suite 120,  
Los Angeles, CA 90066  
Tel: 310-474-4886 Fax: 310-474-4864

### ■テキサスオフィス

7322 S.W. Freeway, Suite 888,  
Houston, TX 77074  
Tel: 713-541-4478

### ■アラバマオフィス

1010 Heathland Drive, Huntsville, AL 35816  
Tel: 256-520-1030

### ■ノースカロライナオフィス

801 Tinkerbell Road, Chapel Hill, NC 27517  
Tel: 919-215-4665

E-mail: [personnel@usremac.com](mailto:personnel@usremac.com)  
URL: [www.usremac.com](http://www.usremac.com)

# 日英バイリンガル採用への トータルソリューション

ディスコ インターナショナルが、  
「最適な採用方法」と「成功への鍵」を  
ご提案いたします。

# SOLUTION

## Webサイト

今すぐに人材が必要、低コストで  
効率的な採用をご希望の企業様に

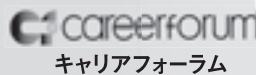


CFM バイリンガルサーチ

日英バイリンガル人材約10万人が  
会員登録しているWebサイト

## イベント

新卒・MBAの定期採用を  
お考えの企業様に



キャリアフォーラム

日英バイリンガル人材、留學生が参加する採用イベント

## 人材紹介

成功報酬制でじっくり、  
ピンポイント採用をご希望の企業様に



ディスコキャリアエージェント

CFNを基盤とした  
人材紹介企画



# 耳より

インタビューのあかし

MIMIYORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimiyaori@usfi.com までお送り下さい。

PRESENT

## ニューオーリンズと大阪で活躍する日本人ブラスバンドのCDをプレゼント!

大阪を中心に活躍するブラスバンド「Blitz and Squash」が結成15年を迎え、本場ニューオーリンズで「Jazz Heritage Festival」Brass Band Weekに参加。デビューアルバム「Atomic Energy」をリリース。ヒップホップやR&B、ジャズの影響を感じさせる全12曲。独特のエネルギーとメロディー、ビートが楽しめる。CDを本誌読者1名にプレゼント!



- 応募方法: ①氏名と住所、②本誌への感想と今後取り上げて欲しいテーマを明記し、件名を「ブラスバンドCD」として mimiyaori@usfi.com まで。締切は8月6日(月)。
- バンドの公式ウェブサイト: basbb.com
- 発売元: Blue Train Production (323-578-9804) www.bluetrainproduction.com

NEWS

## 人気ラーメン「麺家いろは」LAオープン、NYなど全米展開も視野に

「東京ラーメンショー」で3年連続売上数No.1のラーメン屋「麺家いろは」が6月26日、ロサンゼルスにオープンした。全米に12店舗を展開する日系スーパー「マルカイ・ガーデン本店」の中。9月16日まで実験店舗として営業。その後、常設店オープンと、ニューヨークを含めた全米展開を視野に入れている。大人気の黒醤油ラーメン「富山ブラック」を武器に、アメリカ初上陸。



富山ブラック  
麺家いろは

- Marukai Gardena Store (1740 W. Artesia Blvd., Gardena, CA 90248) Tel: 310-660-6300
- 詳細: www.menya-iroha.com, www.marukai.com

NEWS

## ANAが25日、成田～シアトル線就航 来年夏から有料Wi-Fiサービスも開始

全日空(ANA)は、7月25日から新規開設路線「成田～シアトル線」の運航を開始する。週7便のデイリー運航。ANAは今年、成田～サンノゼ線の新規開設も予定している。また、オンエア社との提携で2013年夏から、機内におけるインターネット利用サービス(有料)を開始する。ボーイング777-300ERと767-300ERで運航する国際線機内で。メールの利用やネット閲覧が可能になる。

NEWS

## JAL、7月からSKY Wi-Fiを開始 夏限定の特製アイスクリームも

日本航空(JAL)は、国際線的全クラスで機内インターネット接続サービス「JAL SKY Wi-Fi」(有料)を7月15日から開始。ニューヨーク線を皮切りに、シカゴ、ロサンゼルスなどの路線に順次展開する。1時間11.95ドル、24時間まで。クレジットカード決済のみ。9月30日までにファースト及びエグゼクティブに搭載すると1時間無料体験ができる。両クラスでは夏の限定企画で、フランスのショコラティエJean-Paul Hevinとプロデュースしたアイスクリーム「L'Orangerie (ロランジュリー)」も提供中。



- 詳細: www.jal.co.jp/skywifi

NEWS

## 成田空港～東京間のバスが1000円に 9月上旬まで800円キャンペーンも

京成電鉄傘下の京成バスと成田空港交通は、東京駅から成田空港の片道運賃が1000～2000円の高速バスを運行すると発表した。2社が新たに運行する「東京シャトル」(東雲車庫(東京都江東区)もしくは東京駅～成田空港を1日15往復する。所要時間は70分程度。東京発の大人の片道運賃は乗車1カ月前までの購入が1000円、乗車前日までが1500円。乗車当日は2000円。成田発は当日購入のみで2000円。運行開始の7月3日～9月上旬は一律に片道800円のキャンペーン価格で販売する。現在の都内から成田空港への主な交通手段では、京成電鉄・スカイライナー(上野・日暮里～成田空港)が2400円、JR東日本・成田エクスプレス(東京～成田空港)が2940円する。(時事)

NEWS

## 27日開幕、ロンドン五輪に強い味方? 23カ国語の翻訳アプリを無料公開

日本の独立行政法人「情報通信研究機構」など23カ国の26研究機関は6月27日、1カ月後に開幕するロンドン五輪に合わせ、23カ国語を相互に翻訳できるアプリを多機能携帯電話iPhone向けに無料で公開すると発表した。アプリの名称は「VoiceTra4U-M」で、日本語を含む17カ国語は音声、文字のいずれの入力でも翻訳できるが、残りの6カ国語は文字入力のみ。13カ国語については翻訳した言語を合成音声で読み上げる機能もある。6月末から誰でもダウンロードでき、来年3月末まで使用できる。(共同)

NEWS

## 「幻」ワイン醸造家、私市友宏さんとランチ&試飲、ナパワイントレインで27日

「本当のワインをつくってみたい」と日本を飛び出し、ブルゴーニュで修行した後、カリフォルニアに「Maboroshi Vineyard and Wine Estate」をオープン。オリジナルブランド「幻ワイン」を醸造する、私市友宏さんのセミナーを聞きながらランチと試飲が楽しめる特別イベントが、ナパバレーのNapa Wine Trainで開催される。歴史あるブルマンの展望車両を利用。幻ワインの説明を受け、ペアリングされた4コースグルメ料理をワインとともに。3時間の旅。ワインストアで3種類の幻ワインも販売中。



- 日時: 7月27日(金)
- 料金: 169ドル(追加のワイン料金、チップは含まない)
- 集合場所: ナパバレー・ワイントレイン駅 (1275 McKinstry Street, Napa, CA 94559)
- 詳細: 800-427-4124, winetrain.com
- 問い合わせ: japanese@winetrain.com, mori@winetrain.com (日本語でOK)

NEWS

## ハーレー博物館で「革ジャン」展 震災漂流バイクも、ミルウォーキー

ミルウォーキーにあるハーレー・ダビッドソン本社併設の博物館で「Worn to be Wild: The Black Leather Jacket」が開催中。バイクが愛用し、抵抗やロックの象徴でもある黒いレザージャケットの歴史が学べる。9月3日まで。ギフトショップではベルトやTシャツをチェック。450台のバイクや、最古のハーレーなども。同館は、東日本大震災の津波でカナダに流れ着いた宮城ナンバーのバイクを、持ち主の希望により、きれいに修理して展示することも発表した。



Courtesy of Visit Milwaukee

- Harley-Davidson Museum (400 W Canal Street, Milwaukee, WI 53201)
- 開館時間: 9am～6pm、木曜は8pmまで
- 入場料: 一般16ドル、シニア12ドル、17歳以下10ドル、5歳以下無料
- 問い合わせ: 1-877-HD-MUSEUM (414-287-2789)
- 詳細: www.harley-davidson.com

NEWS

## スペースシャトル「エンタープライズ」NYイントレピッド博物館で公開開始

スペースシャトルの試験機「エンタープライズ」が、7月19日からNYマンハッタンのアイントレピッド海洋航空宇宙博物館・新シャトルパビリオンで一般公開される。19日～22日はNASA特別展「SpaceFest」も。博物館も今年オープン30周年で、8月3日にセレモニーを予定。空母イントレピッドも一見の価値あり。



The New York Times

- Intrepid Sea, Air & Space Museum (700 West 46th Street, New York, NY 10036)
- 開館時間: 月～金10am～5pm、土日10am～6pm
- シャトルパビリオンを含む入場料: 一般30ドル、シニア&学生26ドル、17歳以下23ドル、6歳以下16ドル
- 詳細: www.intrepidmuseum.org

ワシントンDC郊外からジャンボ機の背に乗ってJFK空港へ。さらに船に乗ってハドソン川を北上。マンハッタン西岸のイントレピッド博物館に到着したスペースシャトル「エンタープライズ」

NEWS

## シカゴ美術館で過去最大級のロイ・リキテンシュタイン回顧展

ポップアートの巨匠ロイ・リキテンシュタインの回顧展がシカゴ美術館で開催中。「Roy Lichtenstein: A Retrospective」。初公開の絵画や彫刻なども含めて160点以上。9月3日まで。10月からはワシントンDCのNational Gallery of Artを巡回展示。



- Roy Lichtenstein, American (1923-1997). Oh, Jeff...I Love You, Too...But... 1964. Oil and Magna on canvas. 121.9 x 121.9 cm (48 x 48 in). © Estate of Roy Lichtenstein. Collection Simony.
- Art Institute of Chicago
- 開館時間: 10:30am～5pm (木曜は8pm閉館)
- 入場料: 一般18ドル、学生&シニア12ドル、14歳以下無料。イリノイ州民は毎月第2水曜無料。シカゴ市民は2ドル割引

NEWS

## 「台湾美食展」、8月17日開幕 台南、鹿港、萬華の伝説料理が!

外国人旅行者にも人気の「台湾美食展」が8月17日から20日まで開催される。今年は、3世紀以上も台湾の政治、商業、食文化を形成してきた、台南、鹿港、萬華の伝説の料理を展示。スナックの街として知られる台南の伝説料理「ダンジミアン」、世界中の美食家が「生きた博物館」と呼ぶ鹿港の「シュリンプ・モンキー」、世界に1品しかないエキゾチックな料理を求める人で夜市がにぎわう萬華の珍味、など。



- 詳細: www.tcff.com.tw

NEWS

即位60周年のエリザベス女王  
ボストン美術館で写真を特別展示



イギリスのエリザベス女王が今年で即位60年を迎えた。ボストン美術館では「Her Majesty Queen Elizabeth II by Yousuf Karsh: A Diamond Jubilee」と題して肖像写真を特別展示中。11月4日まで。

- Museum of Fine Arts Boston (465 Huntington Avenue, Boston, MA 02115)
- 開館時間：土〜火 10am~4:45pm、水〜金 10am~9:45pm
- 入場料：一般 22 ドル、シニア & 学生 20 ドル、17 歳以下 10 ドル、6 歳以下無料。17 歳以下は、平日 3 pm 以降と週末無料。毎週水曜 4 pm 以降は任意寄付のみ。
- 詳細：www.mfa.org

Her Majesty Queen Elizabeth II and HRH the Prince Philip. Lent by Mrs. Yousuf Karsh, in memory of her husband. © Estate of Yousuf Karsh. Courtesy, Museum of Fine Arts, Boston.

NEWS

圧巻！ 中国の秘宝「兵馬俑」  
Discovery Times Squareで

古代中国の王朝の秘宝を集めた「Terracotta Warriors: Defenders of China's First Emperor」が、タイムスクエアにある「Discovery」で開催中。高さ6フィート、重さ600ポンドの、兵馬俑（テラコッタ製の兵士像）は見逃せない。アメリカ初公開となるものも多い。

- Discovery Times Square (226 West 44th Street, NYC)
- チケット：一般 25 ドル、シニア 22.50 ドル、12 歳以下 19.50 ドル
- 詳細：www.DiscoveryTS.com

PRNewsFoto/Discovery Times Square



NEWS

日米トーストマスターズで  
スピーチ力を高めてみませんか？

パブリックスピーキングの上達をめざすNPO「日米トーストマスターズ」で、英語と日本語でのスピーチ力を高めよう。ビジネスオーナーやプロフェッショナルを中心に、多彩でやる気のあるメンバーが揃っている。9月25日まで、毎月2回、第2・第4火曜日にミーティングを開いているので、参加して。

- 時間：6:30~8:30pm
- 会場：New York University Office for International Students and Scholars (One Washington Square Village, New York, NY 10012)
- 詳細：nichibei.toastmastersclubs.org

NEWS

日本映画祭「JAPAN CUTS」、28日まで  
キムタク「ヤマト」、「役所広司デー」も

最新の日本映画を上映する「JAPAN CUTS: The New York Festival of Contemporary Japanese Cinema-ジャパン・カット！」が、7月28日（土）まで開催中。19日は、「宇宙戦艦ヤマト」の実写版「SPACE BATTLESHIPヤマト」（木村拓哉主演）を上映。20日は役所広司の舞台挨拶、21日は「役所広司デー」と題して代表作5本連続上映。

- チケット：一般 12 ドル、学生 & シニア 9 ドル
- 会場：ジャパソサエティ（333 E.47th St. NYC)
- 詳細：212-715-1258、www.japansociety.org

NEWS

コロンバス・ジャパン芸術祭、21&22日  
被災地支援、インディアナ州コロンバスで

東日本大震災で深刻な被害を受けた宮城県南三陸町の漁業関係者たちを支援するチャリティーイベント「コロンバス・ジャパン芸術祭」が、7月21日（土）と22日（日）、インディアナ州コロンバスのダウンタウンで開催される。人気アニメ実写版「ガンツ」、被災者にインタビューしたドキュメンタリー「きょうを守る」、福島県いわき市のハワイアンセンターを描いた「フラガール」の3本の邦画を上映。コロンバス周辺の若者を集めた「元氣バンド」と、インディアナポリス交響楽団によるコンサートも。チケットは一般10ドル（全イベントのパスポートは20ドル）、12歳以下5ドル（同10ドル）。収益はボランティア団体「ふんばろう東日本プロジェクト」を通して直接送る。

- 問い合わせ：columbusjapanfestivalofthearts@yahoo.com
- 詳細：facebook.com/columbusjapanfestivalofthearts  
www.japanindiana.org、fumbaro.org

NEWS

フジコ・ヘミングのコンサート  
7月28日、NYで被災地チャリティー

人気ピアニストのフジコ・ヘミングが「ありがとうチャリティーコンサート」を開催。収益の一部を東日本大震災の義援金として寄付する。

- 7月28日（土）7:30pm、Alice Tully Hall、40~80ドル
- 申し込み：www.soto-planning.com、888-271-0405
- 10名以上の団体が1割引、シニア & 学生割引あり



NEWS

抽象画の巨匠カンディンスキー展  
グッゲンハイム美術館で開催中

グッゲンハイム美術館で、ワシリー・カンディンスキー（1866~1944）の作品を集めた「Kandinsky 1011-1913」展が開催中。20世紀に活躍した画家の中でも、カンディンスキーほどグッゲンハイムとつながりの深い画家はいないだろう。150点以上の膨大なコレクションを誇る。9月12日まで。

- Solomon R. Guggenheim Museum (1071 5th Avenue at 89th Street, NYC)
- 入場料：一般 22 ドル、学生 & シニア 18 ドル、12 歳以下無料
- 開館時間：10am~7:45pm (土曜は 7:45pm まで)、木曜休
- 詳細：www.guggenheim.org



Vasily Kandinsky (1866-1944) Improvisation 28 (second version) (Improvisation 28 [zweite Fassung]), 1912 Solomon R. Guggenheim Museum, New York Solomon R. Guggenheim Founding Collection, By gift © 2012 Artists Rights Society (ARS), New York/ADAGP, Paris

NEWS

イ・スンジュン監督ドキュメンタリー  
「かたつむりの惑星」を上映、25日から

韓国のイ・スンジュン監督が制作したドキュメンタリー映画「かたつむりの惑星」（英語「Planet of Snail」）が、アメリカで初の劇場公開。昨年アムステルダム国際ドキュメンタリー映画祭で長編部門大賞を受賞。背が高くハンサム、目と耳が不自由な男性詩人 Young-Chanと、美しい妻Soon-Hoのラブストーリー。英語字幕つき。

- 上映期間：7月25日~8月7日
- 会場：Film Forum (209 W. Houston St. NYC)

NEWS

「イサムノグチの母・レオニーに学ぶ」

ニューヨーク日系人会女性事業家の会は「ユキエ」「折り梅」などで知られる映画監督・松井久子氏を迎え、講演会を開催する。

松井氏はJapan Society における新作映画「レオニー」の上映会（7月27日）を前に、企画から完成までの7年半に及ぶ、映画制作体験を話す。さらにNYとゆかりの深い彫刻家イサムノグチの母親レオニー・ギルモアの人生を、なぜ映画にしたかったのか思いを語る。

- 日時：7月25日（水） ■受付開始：6:30pm ■講演開始：7~9pm
- 場所：日系人ホール（15 West 44th Street, 11Fl., NYC)
- 参加費：日系人会メンバー\$25/ゲスト\$30
- 申し込み・問い合わせ：event@bwjcaa.org（自動応答返信あり）  
info@exroyal.com（自動応答がない場合）

NEWS

音楽、スポーツ、アート、映画...  
NY周辺、夏の屋外無料フェスティバル一覧

- Jersey Shore Jazz & Blues Festival (ニュージャージー)  
7月21日 & 8月25日。ジャズやブルースを浜辺で。  
www.jerseyshorefestival.org
- Lincoln Center Out of Doors (アッパーウエスト)  
7月25日~8月12日。全100演目。音楽、ダンス、サーカスなど。  
lc.lincolncenter.org
- Harlem Week (ハーレム)  
7月29日~9月29日。ダンスやコンサート、講演会やパレード。  
www.harlemweek.com
- Hong Kong Dragon Boat Festival (クイーンズ)  
8月4日~5日。ドラゴンボートレース、コンサート。  
www.hkdbf-ny.org
- BAM R&B Festival (ブルックリン)  
8月9日まで、毎週木曜。MetroTech コンサートステージで。  
www.bam.org
- Celebrate Brooklyn! (ブルックリン)  
8月11日まで。プロスペクトパークで、コンサートや映画、演劇。一部有料。  
www.bricartsmedia.org
- Shakespeare in the Parking Lot (ソーホー)  
8月18日まで。LudlowとBroomeの角にある駐車場でシェイクスピア上演。  
www.shakespeareintheparkinglot.com
- Bryant Park Summer Film Festival (ミッドタウン)  
8月20日まで、毎週月曜5pm。ブライアントパークで。  
www.bryantpark.org
- Starlight Concerts (スタテンアイランド)  
8月24日まで、毎週木曜8pm。8月18 & 19日はミッドランドビーチ「Back to the Beach Celebrations」、24日夜はサウスビーチ「End of Summer Concert & Fireworks」。  
statenislandusa.com
- Summer Stage (市内全域)  
8月30日まで。スポーツ、コンサートなど。  
www.cityparksfoundation.org/summerstage
- Syfy Movies With A View (ブルックリン)  
8月30日まで、毎週木曜6pm。Pier 1 Harbor View Lawnで。  
www.brooklynbridgepark.org
- GMA Summer Concert Series (セントラルパーク)  
8月31日まで。「Good Morning America」(ABC) 主催。大物アーティストが登場。  
gma.yahoo.com
- Harlem Meer Performance Festival (セントラルパーク)  
9月2日まで、毎週日曜2pm。ラテン、ジャズ、ダンス。  
centralparknyc.org
- Today Toyota Concerts Series (ロックフェラーセンター)  
9月3日まで、毎週金曜7am。「The Today Show」(NBC) 主催。  
today.msnbc.msn.com



耳よりジョーホー

イベントやセミナーのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimi.yori@usfi.com までお送り下さい。 ◆

# 夏休みセール

## 化粧品& 利尻昆布シリーズ

●50ドル以上お買い上げの方●

**5% OFF**

●100ドル以上お買い上げの方●

**10% OFF**



DHC

無添加主義\*  
HABA  
additive-free cosmetics



KOSÉ



利尻昆布シリーズ

## ピュアレスト・ワン浄水器



- 鉛の除去率は何と99%
- フィルター付き、交換時期がすぐ分かる!
- 取り付け簡単!場所をとらない!
- 日本でも使える! 通常価格 **\$389**

**\$100 OFF**

## 浄水器フィルターも 特価!

シーガル4、  
ピュアレスト1に対応

- 1個 \$75
- 2個 \$139
- 3個 \$199

## オカモト コンドーム 新入荷!!

おなじみオカモトの日本製コンドームが入荷!



## Dr. CiLabo お買い上げの方 セールス タックス無料

## 地方発送承ります!

遠方にお住まいの方へ!  
 便利な発送サービスをぜひご利用下さい。  
 ご注文は下記までお電話でお気軽に。  
 (送料9ドル)

NY 212-922-9090  
 LA 310-218-1020



古本  
 (文庫本のみ)  
 買い取ります

80ドル以上お買い上げの方

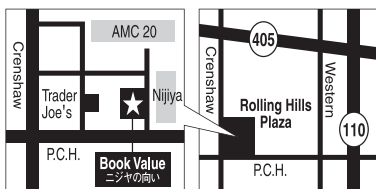
コスメ小物  
 プレゼント!



OPEN 7DAYS

トランス店

2573 Pacific Coast Hwy.,  
 Torrance, CA 90505  
 Tel: 310-530-5343  
 Fax: 310-530-6356  
 ●営業時間  
 月~金 10:30am~7pm  
 土・日 11:30am~6:30pm



サンディエゴ店

3860 Convoy St. #115  
 San Diego, CA 92111  
 Tel: 858-505-9353  
 Fax: 858-505-9274  
 ●営業時間  
 10:00am-10:00pm  
 ニジヤと同じモール内



NEWS

8月はリトル東京が熱い！  
七夕祭りに、二世ウィーク

LAリトル東京の夏の風物詩、日系人祭「二世ウィーク」が8月11日から19日まで開催される。グランドパレード、音頭、二世ウィークの発表など。10日から12日までは「ロサンゼルス七夕フェスティバル」。南加宮城県人会や交番などの協力で、全米日系人博物館とMOCAの前に大きな吹き流しが揺れる。

■詳細：www.NiseiWeek.org



NEWS

噂の巨大な「石」がやってきた！  
LACMAで屋外展示始まる

ロサンゼルス郡美術館（LACMA）で、今年1番の話題の展示が始まった。アーティストMichael Heizerによる、「Levitated Mass」（宙に浮いた塊、という意味）だ。重さ340トン、長さ456フィート、高さ21.5フィートという、巨大な花崗岩。ネバダの砂漠で見つかった。特別なトラックに乗せて、105マイル搬送するのに11日間かかった。沿道には見物客や取材陣が詰めかけて大騒ぎ。「ただの岩がアートなの？」「搬送に大金を費やすのは無駄では？」と議論もわいた。めでたく6月24日に一般公開。屋外にあり、石の下を歩いて鑑賞する。

■Los Angeles County Museum of Art (LACMA), 5905 Wilshire Boulevard, Los Angeles, CA 90036  
■開館時間：月～木：11am～5 pm、金 11am～8 pm、土日 10am～7 pm、水休  
■入場料：一般 15 ドル、学生 & シニア 10 ドル。平日 3 pm 以降無料  
■詳細：lacma.org



Michael Heizer  
Levitated Mass, 2012  
Los Angeles County Museum of Art  
© Michael Heizer

NEWS

日韓友好で食べ歩きも、28日から  
「Taste of Korea & Japan」

日韓コミュニティの友好と交流をめざすイベント。7月28日から8月12日まで、LAリトル東京キャレリアでのコンサートや、割引クーポンを使ったレストランめぐり「J & K Restaurant Hopping」など。

■問い合わせ：jkfcommittee@gmail.com

NEWS

スシを作りながら親子で日本語学習  
ジャパン・ファウンデーション

ジャパン・ファウンデーション・ロサンゼルスは、夏の日本語コースを開講中。

■Japanese for Fun: Making Sushi with Mom/Dad  
8月4日（土）& 11日（土）10am～2pm。大人 40 ドル、子供 20 ドル。8歳以上対象で、親子一緒にスシを作りながら、食に関する日本語と文化を学ぶ。  
■JLPT The Basics: N5 & N4  
8月25日（土）9:30am～12:30pmと2～5pm。参加費 30 ドル（テキスト代込み）。日本語能力試験を受ける人のための集中講座。  
■会場：いずれも Japan Foundation (5700 Wilshire Blvd., Los Angeles, CA 90036)



NEWS

LAダウンタウン、グランド・パーク  
26日から一般開放、ダンスで祝おう

LAダウンタウンに待望の市民公園「Grand Park」がオープン。7月26日から一般開放。28日「全米ダンスの日」には、人気TV番組「So You Think You Can Dance」の優勝者や審査員Nigel Lythgoeらが来場し、皆で楽しく踊る。29日はMusic Centerによるコンサートも。すべて無料。

■詳細：www.dizzyfeetfoundation.org www.GrandParkLA.org

NEWS

夏本番！ ロサンゼルス周辺  
無料野外コンサート情報

ロサンゼルス周辺のビーチや公園などで無料または安価で楽しめる、夏ならではの屋外コンサート。スナックやワイン持参で一流の演奏を楽しもう。

■L.A. County Museum of Art (ミッドウィルシャー)  
9月2日まで、毎週金曜～日曜。「Music Programs」。ジャズ、ラテン、クラシックなど。  
www.lacma.org

■Farmers Market (ミッドシティウエスト)  
9月7日まで、毎週木曜 & 金曜。「Summer Music Series」。ジャズ、カリビアンなど。  
www.farmersmarketla.com

■Pershing Square (ダウンタウン)  
8月18日まで、毎週土曜。「Downtown Stage Summer Series」。ロックなど。  
www.laparks.org/pershingsquare

■California Plaza (ダウンタウン)  
8月25日まで随時。「Grand Performances」。コンサート、シアター、ダンスなど。  
www.grandperformances.org

■Hollywood & Highland Center (ハリウッド)  
8月28日まで、毎週火曜。「Wine + Jazz Summer」。10ドルでグラスワイン2杯とアペタイザー。  
www.hollywoodandhighland.com

■Burton Chace Park (マリナデルレイ)  
9月1日まで、毎週木曜 & 土曜。「Summer Concerts」。クラシック、ポップ。  
marinadelrey.lacounty.gov

■Santa Monica Pier (サンタモニカ)  
9月6日まで、毎週木曜。「Twilight Dance Series」。マンボ、ブラスバンドなど。  
www.santamonicipier.org

■Levitt Pavilion (パサデナ)  
8月26日まで、毎週水曜～日曜。「Summer Music Festival」。ワールドミュージック、ジャズ、ソウル、スカなど。  
www.levittpavilionpasadena.org

■Skirball Cultural Center (ベルエアー)  
8月30日まで、毎週木曜。「Summer Sunset Concerts」。ワールドミュージック。  
www.skirball.org

■Warner Park (ウッドランドヒルズ)  
8月25日まで、毎週土曜。「Concerts on the Green」。アバやブルース・スプリングスティーンへのトリビュート。  
www.valleycultural.org

■Downtown Long Beach (ロングビーチ)  
8月25日まで。「Summer and Music」。ファンクなど。  
www.summerandmusic.com

■Orange County Great Park (アーバイン)  
8月31日まで。「Flights & Sounds Summer Festival」。サルサ、ロック、ブルース、スイングなど。  
www.ocgpp.org

NEWS

在サンディエゴ名誉総領事に  
ケイト・レナード氏

日本政府はケイト・レナード氏（Kate Leonard）を在サンディエゴ日本国名誉総領事に任命した。サンタクララ大学でMBA、米国公認会計士資格を取得。朝日会計社（現あすさ監査法人）、在日米国商工会議所会員、サンディエゴ・ティフナ日本協会理事長などを経て、ハッチンソン & ブラッドグッド会計事務所共同経営者。名誉総領事は、在留邦人数が多い重要な都市だが総領事館から遠距離にある地域に任命する。

■オフィス所在地：7676 Hazard Center Drive, Suite 1150, San Diego, CA 92108 (Tel: 619-849-6547)



NEWS

夏の夜は、屋外で映画を鑑賞  
オスカー受賞作も見られる！

■Oscars Outdoors (ハリウッド)  
アカデミー賞主催協会による上映会。8月18日まで、毎週金曜 & 土曜。5ドル。「ドリームガールズ」「バック・トゥ・ザ・フューチャー」「北北西に進路をとれ」「オズの魔法使い」など。  
www.oscars.org

■Dive-In Movies at Montage (ビバリーヒルズ)  
ホテルのルーフトップで。8月31日まで。10ドル。「カンパバンダ」「グリース」など。  
www.montagebeverlyhills.com

■Cinespia Cemetery Screenings (サンタモニカ)  
セレブが眠る墓地「Hollywood Forever Cemetery」で。前売り 11 ドル。  
cinespia.org



NEWS

「1/4の奇跡」のかっこちゃん  
山元加津子講演会、記録映画も上映

障害のある子供たちから「かっこちゃん」と呼ばれる教師、山本加津子さん。ドキュメンタリー映画「1/4の奇跡」「宇宙の約束」などで知られる。講演と、植物状態から奇跡的に回復した同僚の姿を追った「僕のうしろに道は出来る」を上映。

■日時：8月2日（木）6:30pm  
■会場：Miyako Hybrid Hotel (21381 S. Western Ave., Torrance, CA 90501)  
■チケット：35ドル  
■申し込み & 問い合わせ：ミコ・ハゴット・ヘンソン（かっこちゃん講演会実行委員会代表）、310-378-3550、mikko.henson@gmail.com

耳よりジョーホ

イベントやライブの告知

MIMI YORI JOHO

本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimi.yori@usfi.com までお送り下さい。

# 雑誌価格表

## Price List

価格表以外の雑誌も定期購読可能！  
お問い合わせ下さい！

※一部を除く

雑誌本体の値段です。1誌ごとに右ページの送料がかかります。

児童・学習・育児

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1463	AERA with Baby	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18021	Baby-MO	月刊	630	\$98.28	\$189.00
16583	Disney Fan	月刊	780	\$121.68	\$234.00
6709	DreamNavi	月刊	840	\$131.04	\$252.00
12007	NHKのおかあさんといっしょ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7627	PHP	月刊	200	\$31.20	\$60.00
2035	Edu (エデュ)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1035	おともだち	月刊	600	\$93.60	\$180.00
12111	おひさま	隔月	590	\$46.02	\$88.50
2377	かがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1047	学習幼稚園	年4回	980	N/A	\$98.00
3225	月刊クーヨン	月刊	980	\$152.88	\$294.00
1155	げんき	月刊	630	\$98.28	\$189.00
3703	こどもの科学	月刊	680	\$106.08	\$204.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
3779	こどものとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3803	こどものとも 012	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3731	こどものとも年少版	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3733	こどものとも年中向き	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3877	コミックボンボン	月刊	480	\$74.88	\$144.00
3809	コロコロコミック	月刊	480	\$74.88	\$144.00
15335	ジュニアエラ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
	小学1年生~4年生	月刊	560	\$87.36	\$168.00
15923	たぐさんのふしぎ	月刊	700	\$109.20	\$210.00
1013	たのしい幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
6105	ちいさなかがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1017	てれびくん	月刊	500	\$78.00	\$150.00
6575	テレビマガジン	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
6617	灯台	月刊	390	\$60.84	\$117.00
3457	ニュースがわかる(中学生~18歳)	月刊	330	\$51.48	\$99.00
310002	はなまるきっず 3~4才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310003	はなまるきっず 4~5才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310004	はなまるきっず 5~6才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
7511	母の友	月刊	530	\$82.68	\$159.00
17701	ひよこクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7725	プレジデントFamily	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7909	PHPのびのび子育て	月刊	380	\$59.28	\$114.00
1011	ベビーブック	月刊	580	\$90.48	\$174.00
1057	めばえ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
1009	幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00

趣味・コミック

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1573	anemone (アネモネ)	月刊	870	\$135.72	\$261.00
11555	ASKA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
2997	CAPA	月刊	680	\$106.08	\$204.00
3267	Cookie	月刊	420	\$65.52	\$126.00
13823	COTTON TIME	隔月	880	\$68.64	\$132.00
1317	JUNON	月刊	480	\$74.88	\$144.00
22921	KISS	隔週	400	\$124.80	\$240.00
9205	LALA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8401	Myojo	月刊	560	\$87.36	\$168.00
7009	NEW TYPE	月刊	620	\$96.72	\$186.00
17117	Nicola	月刊	450	\$70.20	\$135.00
2221	OPTION	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18075	POTATO	月刊	400	\$62.40	\$120.00
14021	Saita	月刊	450	\$70.20	\$135.00
1857	wink up	月刊	420	\$65.52	\$126.00
1577	アニメージュ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13871	アフタヌーン	月刊	630	\$98.28	\$189.00
1413	安心	月刊	590	\$92.04	\$177.00
1679	イラストレーション	隔月	1,600	\$124.80	\$240.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
11813	ウルトラジャンプ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
1923	栄養と料理	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1699	月刊 飲食店経営	月刊	1,120	\$174.72	\$336.00
4777	月刊 少年マガジン	月刊	440	\$68.64	\$132.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
6461	きょうの料理	月刊	530	\$82.68	\$159.00
13495	栗原はるみ haru-mi	年4回	980	N/A	\$98.00
3847	コマーシャルフォト	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
13775	コーラス	月刊	450	\$70.20	\$135.00
14149	ザ・マーガレット	隔月	580	\$45.24	\$87.00
4085	3分クッキング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
5151	ジャンプSQ	月刊	500	\$78.00	\$150.00
9467	すてきにハンドメイド	月刊	600	\$93.60	\$180.00
5625	セブティーン	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5865	壮快	月刊	590	\$92.04	\$177.00
6139	ちゃお	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8351	デラックスマーガレット	隔月	400	\$31.20	\$60.00
1033	なかよし	月刊	440	\$68.64	\$132.00
7183	日経エンターテインメント	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
7187	日経ヘルス	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7199	日経ヘルスプレミエ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17479	花時間	隔月	1,450	\$113.10	\$217.50
21231	花とゆめ	隔週	300	\$93.60	\$180.00
7691	ピチレモン	月刊	450	\$70.20	\$135.00
29671	ビッグコミック	隔週	280	\$87.36	\$168.00
26001	ビッグコミックスペリオール	隔週	290	\$90.48	\$174.00
27471	ビッグコミックオリジナル	隔週	280	\$87.36	\$168.00
7791	ブチコミック	月刊	460	\$71.76	\$138.00
24241	ベストカー	隔週	340	\$106.08	\$204.00
8349	別冊マーガレット	月刊	390	\$60.84	\$117.00
610761	ホビージャパン	月刊	840	\$131.04	\$252.00
20421	マーガレット	隔週	300	\$93.60	\$180.00
1039	りぼん	月刊	420	\$65.52	\$126.00
19441	料理王国	月刊	970	\$151.32	\$291.00
9801	わかさ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
9845	和楽	月刊	1,300	\$202.80	\$390.00
8945	ゆうゆう	月刊	690	\$107.64	\$207.00
8955	ゆほびか	月刊	590	\$92.04	\$177.00

コンピュータ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1481	IPI	月刊	800	\$124.80	\$240.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
2031	MDN	月刊	1,470	\$229.32	\$441.00
17629	PC FAN	月刊	670	\$104.52	\$201.00
11591	アスキーPC	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7175	日経PC21	月刊	630	\$98.28	\$189.00
7169	日経PCビギナーズ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7071	日経Win PC	月刊	980	\$152.88	\$294.00

スポーツ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
26851	NUMBER (ナンバー)	隔週	550	\$171.60	\$330.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
2499	空手道	月刊	760	\$118.56	\$228.00
3461	剣道日本	月刊	830	\$129.48	\$249.00
3771	ゴルフダイジェスト	月刊	650	\$101.40	\$195.00
5411	相撲	月刊	900	\$140.40	\$270.00

男性

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
18037	411 (フォー・ダブルワン)	月刊	690	\$107.64	\$207.00
7697	Begin	月刊	650	\$101.40	\$195.00
7903	BEJEAN	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17621	BIG TOMORROW	月刊	650	\$101.40	\$195.00
27751	BRUTUS	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13203	COOL TRANS	月刊	450	\$70.20	\$135.00
3299	Cream	隔月	1000	\$78.00	\$150.00
6005	dancyu	月刊	860	\$134.16	\$258.00
17857	Free & Easy	月刊	880	\$137.28	\$264.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13263	Goods Press	月刊	590	\$92.04	\$177.00
17591	HUGe	月刊	780	\$121.68	\$234.00
19619	LEON	月刊	820	\$127.92	\$246.00
19145	Lightning (ライトニング)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
8683	MEN'S BRAND	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18607	MEN'S JOKER	月刊	650	\$101.40	\$195.00
18627	MEN'S NON・NO	月刊	610	\$95.16	\$183.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
14135	SAFARI	月刊	780	\$121.68	\$234.00
15521	SMART	月刊	620	\$96.72	\$186.00
15501	Street Jack	月刊	520	\$81.12	\$156.00
29181	SUPER JUMP	隔週	320	\$99.84	\$192.00
24031	TARZAN	隔週	480	\$149.76	\$288.00
4055	THE COVER for STARS	月刊	680	\$106.08	\$204.00
11881	UOMO	月刊	650	\$101.40	\$195.00
2053	エンタメ!	月刊	550	\$85.80	\$165.00
12233	おとなの週末	月刊	680	\$106.08	\$204.00
14003	ザ・ベストマガジン	月刊	780	\$121.68	\$234.00
4111	サイゾー	月刊	790	\$123.24	\$237.00
14211	サライ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
6065	宝島	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7117	日経おとなのOFF	月刊	680	\$106.08	\$204.00
17815	プラチナサライ	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18029	ポパイ	月刊	620	\$96.72	\$186.00

# 3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

雑誌購読送料 (1冊分)	半年	通常	隔月刊誌	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
		3誌以上	15.00	30.00	49.00	99.00
	1年	通常	3誌以上	隔月刊誌	月刊誌	隔週刊誌
		30.00	該当外	60.00	98.00	198.00
		15.00		30.00	49.00	99.00

## 週刊誌

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
21011	AERA	週刊	360	\$234.00	\$450.00	23881	週刊 サッカーマガジン	週刊	420	\$273.00	\$525.00	25001	週刊 パーゴルフ	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20481	an an	週刊	370	\$240.50	\$462.50	20661	週刊 少年サンデー	週刊	260	\$194.00	\$375.00	26451	週刊 ファミ通	週刊	370	\$240.50	\$462.50
27721	FLASH	週刊	360	\$234.00	\$450.00	29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00	20671	週刊 プレイボーイ	週刊	340	\$221.00	\$425.00
22211	FRIDAY	週刊	380	\$247.00	\$475.00	29691	週刊 少年チャンピオン	週刊	250	\$187.50	\$362.50	29681	週刊 プロレス	週刊	450	\$292.50	\$562.50
23451	SPA!	週刊	380	\$247.00	\$475.00	20651	週刊 少年マガジン	週刊	260	\$194.00	\$375.00	20401	週刊 文春	週刊	350	\$227.50	\$437.50
21961	Oricon Style	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20321	週刊 実話	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20441	週刊 ベースボール	週刊	380	\$247.00	\$475.00
20071	サンデー毎日	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20361	週刊 女性	週刊	340	\$221.00	\$425.00	20051	週刊 ポスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20081	週刊 朝日	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20301	週刊 女性自身	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20831	漫画サンデー	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20011	週刊 アサヒ芸能	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20921	週刊 女性セブン	週刊	350	\$227.50	\$437.50	23301	ステラ	週刊	250	\$162.50	\$312.50
21101	週刊 アスキー	週刊	360	\$234.00	\$450.00	20311	週刊 新潮	週刊	340	\$221.00	\$425.00	27761	ビッグコミックスピリッツ	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20031	週刊 エコノミスト	週刊	600	\$390.00	\$750.00	20431	週刊 大衆	週刊	290	\$188.50	\$362.50	22221	モーニング	週刊	320	\$208.00	\$400.00
20641	週刊 現代	週刊	390	\$253.50	\$487.50	20241	週刊 ダイヤモンド	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28171	ヤングジャンプ	週刊	290	\$188.50	\$362.50
22751	週刊 ゴルフダイジェスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20131	週刊 東洋経済	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28881	ヤングマガジン	週刊	320	\$208.00	\$400.00

## 女性

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1453	amarena (アマレーナ)	月刊	700	\$109.20	\$210.00	3303	GLOW	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7951	VERY	月刊	700	\$127.20	\$246.00
1447	Ane Can	月刊	620	\$114.72	\$222.00	3989	GOSSIPS	月刊	380	\$59.28	\$114.00	1379	VIVI	月刊	650	\$119.40	\$231.00
11431	ar (アール)	月刊	480	\$74.88	\$144.00	13233	Grazia	月刊	780	\$121.68	\$234.00	18151	VOCE (ヴォーチェ)	月刊	550	\$91.80	\$177.00
17377	BAILA	月刊	650	\$101.40	\$195.00	7577	HERS (ハース)	月刊	820	\$127.92	\$246.00	7895	VOGUE JIPPON	月刊	680	\$112.08	\$216.00
17805	BLENDA	月刊	500	\$78.00	\$150.00	1763	In Red	月刊	650	\$101.40	\$195.00	1377	WITH	月刊	600	\$93.60	\$180.00
2901	CAN CAM	月刊	620	\$114.72	\$222.00	7969	J J	月刊	650	\$119.40	\$231.00	4389	ZIPPER	月刊	450	\$70.20	\$135.00
13255	CLASSY	月刊	730	\$113.88	\$219.00	13405	KERA	月刊	480	\$74.88	\$144.00	1391	ヴァンサンカン (25ANS)	月刊	780	\$139.68	\$270.00
13801	COMO	月刊	680	\$106.08	\$204.00	1381	LEE	月刊	630	\$98.28	\$189.00	2243	おはよう奥さん	月刊	480	\$74.88	\$144.00
13251	CREA (クレア)	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8261	Marisol (マリソル)	月刊	780	\$121.68	\$234.00	21021	オレンジページ	隔週	290	\$102.48	\$198.00
12909	cutie (キューティ)	月刊	420	\$65.52	\$126.00	8221	MART	月刊	620	\$96.72	\$186.00	2433	家庭画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
16715	DOMANI	月刊	700	\$109.20	\$210.00	18437	Mina (ミーナ)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	3203	暮らしの手帖	隔月	900	\$124.20	\$270.00
11911	eclat	月刊	840	\$131.04	\$252.00	8777	MORE	月刊	600	\$93.60	\$180.00	20681	クワッサン	隔週	400	\$124.80	\$240.00
11931	ELLE JAPON	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8255	MAQUIA (マキア)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	4173	サンキュ!	月刊	390	\$60.84	\$117.00
12071	ESSE	月刊	500	\$78.00	\$150.00	7283	Non-no	月刊	600	\$93.60	\$180.00	4687	シュプール (SPUR)	月刊	660	\$108.96	\$210.00
17827	FIGARO JAPON	月刊	650	\$101.40	\$195.00	17199	Número Tokyo	月刊	700	\$109.20	\$210.00	5431	すてきな奥さん	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7713	FRAU	月刊	600	\$93.60	\$180.00	6859	NYLON JAPAN	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1335	装苑	月刊	580	\$90.48	\$174.00
17723	FRUITS	月刊	540	\$84.24	\$162.00	12201	OGGI	月刊	670	\$122.52	\$237.00	17103	日経woman	月刊	550	\$85.80	\$165.00
17833	FUDGE (ファッジ)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	7853	Precious	月刊	740	\$115.44	\$222.00	17699	美STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
17717	FYTT (フィッテ)	月刊	540	\$84.24	\$162.00	13417	pumpkin	月刊	510	\$79.56	\$153.00	7443	美的	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5253	GINGER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	9695	RAY (レイ)	月刊	650	\$119.40	\$231.00	1315	婦人画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
12803	GINZA	月刊	630	\$98.28	\$189.00	1903	S Cawaii!	月刊	600	\$93.60	\$180.00	26101	婦人公論	隔週	550	\$171.60	\$330.00
15221	GISELe	月刊	720	\$112.32	\$216.00	5327	Spring	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1311	婦人之友	月刊	710	\$110.76	\$213.00
13303	GLAMOROUS	月刊	690	\$107.64	\$207.00	5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00	1375	ミセス	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
13267	GLITTER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	15441	Sweet	月刊	650	\$101.40	\$195.00	21871	レタスクラブ	隔週	290	\$102.48	\$198.00

## 教育・語学

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1633	CNN English Express	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
1625	ENGLISH JOURNAL	月刊	1470	\$229.32	\$441.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
9105	ラジオ英語5分間トレーニング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
72075	ラジオ英語5分間トレーニング(CD)	月刊	1,580	\$246.48	\$474.00
9145	ラジオまいにちスペイン語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
9101	ラジオまいにち中国語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
16177	中学への算数	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
13371	月刊 日本語	月刊	740	\$115.44	\$222.00
3997	高校への数学	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
6355	通訳翻訳ジャーナル	季刊	1,000	N/A	\$100.00
5143	児童心理	月刊	720	\$112.32	\$216.00
7731	ふらんす	月刊	670	\$104.52	\$201.00

## 文芸・ビジネス

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
4045	CIRCUS (サーカス)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	4937	新潮45	月刊	760	\$118.56	\$228.00
24051	DIME (ダイム)	隔週	400	\$124.80	\$240.00	5599	正論	月刊	740	\$115.44	\$222.00
23001	SAPIO	隔週	480	\$149.76	\$288.00	5947	ダヴィンチ	月刊	490	\$76.44	\$147.00
8059	VOICE	月刊	680	\$106.08	\$204.00	6101	中央公論	月刊	800	\$124.80	\$240.00
22781	オール投資	隔週	680	\$212.16	\$408.00	7501	俳句	月刊	890	\$138.84	\$267.00
2103	オール読物	月刊	950	\$148.20	\$285.00	610662	日経NETWORK	月刊	1,200	\$187.20	\$360.00
3767	コンビニ	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00	27091	日経ビジネスAssocie	隔週	590	\$184.08	\$354.00
4429	商業界	月刊	1,070	\$166.92	\$321.00	17077	日経マネー	月刊	650	\$101.40	\$195.00
4757	小説現代	月刊	940	\$146.64	\$282.00	17101	日経トレンディ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
4701	小説新潮	月刊	900	\$140.40	\$270.00	27651	プレジデント	隔週	690	\$215.28	\$414.00
4711	小説推理	月刊	800	\$124.80	\$240.00	7707	文学界	月刊	950	\$148.20	\$285.00
14747	小説すばる	月刊	880	\$137.28	\$264.00	7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00
8025	小説宝石	月刊	860	\$134.16	\$258.00	7705	別冊文芸春秋	隔月	1500	\$117.00	\$225.00

インディアナ、  
うわしの海の幸

**Sushi Bar & Seafood**  
Mon-Sat: 11:30am-2pm  
Mon-Thur: 5pm-9pm  
Fri & Sat: 5pm-10pm  
Sun: 4pm-9pm

**Ocean World**  
Tel: 317.848.8901  
1206 West 86th Street  
Indianapolis, IN 46260  
(Behind Boston Market) 86th & Ditch  
www.oceanworldsushi.com

**japanese dvd store**

米国最大の  
**日本語DVD専門店**

- 送料無料サービス有り
- 絶対零度2などの最新TV番組毎週入荷
- 毎週100タイトル以上の最新番組入荷

**初回購入 50%オフ!**

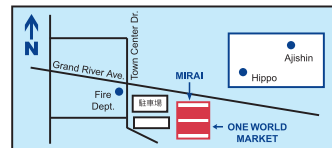
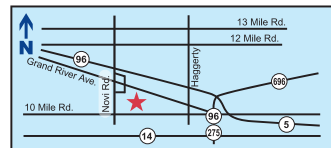
今すぐアクセス! アドレスは  
**japanesedvdstore.com**

日本食料品 野菜 鮮魚 刺身 寿司

# ワンワールドマーケット

ミシガンでの日本的快適生活は、  
**ONE WORLD MARKET**から始まります。

42705-B Grand River Ave. Novi, MI 48375  
**tel: 248-374-0844**  
月~土: 9am~8pm 日: 10am~8pm



## 一統寿司

中西部に位置しながら新鮮な魚を手に入れるため、仕入れは毎日航空便で行っている。マグロ・トロなどの定番の他に、アトランティック産のサケの寿司も人気。昼の定食にはサケや季節の鮮魚の塩焼・照焼がおすすめです。夜は食事の後に、近くのジャズバーへ。

**Itto Sushi**  
2616 North Halsted  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

【営業時間】 月~土 12時~14時、17時30分~0時  
【定休日】 日曜日

# 海の零

海の恵み  
長寿日本沖縄の歴史

## フコイダン

ワカメやモズク、ヒジキなど、海藻の中でも褐藻類とよばれる茶褐色の種類だけに含まれる、ヌメリの成分である硫酸アミノ多糖類。特に、沖縄モズクには多く含まれます。本体を汚れや細菌から守り、傷ついた部分を速やかに修復する働きがあり、人にとっても抗腫瘍作用があると注目されています。

**ドリンクタイプ (30本) \$880**  
**パウダータイプ (30包) \$80**  
**カプセルタイプ (120カプセル) \$330**

類似品にご注意下さい

数量によりディスカウントいたします

These statements have not been evaluated by FDA. This product is not intended to diagnose, treat, care, or prevent any disease.

**お問い合わせ 求めは Kamerycah, Inc.**

トールフリー (日本語で対応致します) **1-866-658-2233**  
日本国内問い合わせ先 **03-6278-5577**

**www.k-fucoidan.com**

### お客様からの声

**私の仕事と健康を支えてくれるフコイダンに感謝** (後編)

アサヒビール株式会社 近畿圏統括本部 外食担当顧問(元 副本部長) 今川隆介さん  
1949年1月生まれ。大阪府出身。甲南大学在学中、アイスホッケー部に所属。兵庫県代表として国体に出場。卒業後、アサヒビール株式会社に入社、営業を担当した後に副本部長に就任。2007年2月に胃がんを摘出。現在は、外食担当顧問として、外食チェーン、業務用市場(飲食店)のサポート、市場把握、分析などに携わり現役で活躍中。

そんな覚悟をしていても、手術と聞いた時は本当に驚きました。しかし、平静を取り戻すとともに、もっと重篤な病に触れるよりは、手術すれば治癒する可能性が高いのならよかつたと思うようになりました。私は、団塊の世代のひとりですが、この世代は、疲労を貯め込んでいる人が多いと聞いています。私の仕事であるビール販売においてのメンタゲットでもあるのですが、やっと肩の荷が下りたという安心感から体調を崩す人が多いのではないのでしょうか。

そのおかげか手術も無事に終わり、術後の経過も良好です。あれから5年経った今でもフコイダンも飲用していますが、以前より体調がよく、自分でも「ほんまに病気やったんやらか?」と思うほど健康です。

**仕事への前向きな気持ちと健康を支えてくれるフコイダンに感謝**

タバコは今でも止められず、以前より減ったとはいえ1日に30~40本は吸っています。大好きなお酒も変わらず飲み続けています。新たな他の病気のことにも気になりますが、過度な我慢に強いられることもなく、自分の好きなことをして無理なく健康維持ができていますのは、フコイダンのおかげだと思っています。私は今年で63歳を迎えますが、現役で仕事にチャレンジし続けていますし、今後も続けようと思っています。その前向きな気持ちと健康を支えてくれるフコイダンにはとても感謝しています。

今では、自分でも「ほんまに病気やったのか?」と思うほど健康です。手術の日が間近になっても、職業柄、仕事のペースもお酒の量も減らすことができませんでした。そんな不慣れた状態で手術を待っていた私を支えてくれたのが、フコイダン「海の零」でした。フコイダンは、友人のすすめで飲用するようになり、胃の摘出手術に臨むギリギリまで飲みつづけました。



# ワコール・ワールド夏のインナー

夏の気になるボディーラインに



ニの尻、おなかに、キュッと効く。

—5歳の  
着やせ  
パンツ

Age-Defying Shapewear  
ブラック、ベージュ 各2色

Age-Defying Long Leg Shaper  
(ロングタイプ) 59ドル

Brief Shaper  
(ショートタイプ) 48ドル



デコルテ、ふっくら盛り上げる。

胸元年齢  
マイナス5歳を  
めざすブラ

Age Defying Contour Bra  
3色、各65ドル  
コーディネート・ビキニ  
各27ドル

好評  
発売中



—5歳の  
ひみつ

着やせポイント① 着やせラインで、たるんだ“ニの尻”  
を下から持ち上げて、細く見える。



着やせポイント③  
カフロントの着やせパ  
ネルでおなかを押しさ  
えて、すっきり細く見  
せる。

着やせポイント②  
Oバックラインで、ヒッ  
プをぐっと中心に集め  
て、小さく見える。



ワコールワールドで  
今すぐチェック!

日本のワコール商品が買えるオンラインショッピングサイト  
[www.WACOAL-WORLD.com](http://www.WACOAL-WORLD.com)

「肌研 (ハダラボ)」は  
ロート製薬から生まれた大人気スキンケアブランド

驚異の  
「保湿力」

保湿力重視の方には  
極潤シリーズ



スーパーヒアルロン酸を配合し、潤い  
にこだわった「極潤シリーズ」。  
角質層の隅々までたっぷり水分供給。

肌研 ハダラボ  
ROHTO HADA LABO



美白もしたい方には  
白潤シリーズ

「薬用美白」  
「保湿」

日本で  
美白化粧水  
売場回数  
No.1  
ブランド

みずみずしい潤いを与えながら、高純度  
アルブチンの力でメラニンの生成を抑  
え、しみ、そばかすを防ぎます。

ご注文、お問い合わせは 212-922-0139 (NY)

web からのご注文は

BARGAIN JAPAN

310-218-1021 (LA)

fujisan.com

FAIR LUCENT  
メナードから新しいフェアルーセントが誕生

フェアルーセントで  
透明感のある白い肌へ

肌の奥まで届く、進化した美白力で夏の紫外線を防ぎ、  
白くハリのあるなめらかな肌で夏に輝きましょう!



メナード化粧品総合代理店 Hi-Mate International Corp.  
2531 W.237th St., Unit 123 Torrance, CA 90505

Tel: 310-891-6878 / 310-891-6898 Fax: 310-891-6878

E-mail: [himateone@yahoo.com](mailto:himateone@yahoo.com) <http://www.menard.co.jp/english>

75ドル以上お買い上げの方には全国どこでも無料で郵送いたします

(左から) リフレッシュマッサージ、ウォッシング、ローション、エマルジョン、クリーム



# 帝美 国人

びじんていこく

NYタイムズスクエアで

# 「青空ヨガ」を体験!

前編

やヒヨウ柄など様々で、髪に花を飾

着替えのスーツを抱えたオフィス  
ウーマン、近所仲間のようなおほ  
さまたち、わいれい楽しげな女子大  
生集団、揃いのバンダナを巻いた母  
子、1枚のマットをシェアする仲良  
しカップル……。ウエアも、花模様

先着1500人に紫色のマットと  
スポンリのロゴ入りバッグが配ら  
れた。私は「マイマット」を持参。  
周りから「あなたもヨガ好きなのね」  
という視線を浴びて、うきうきしな  
がら入場した。少し蒸し暑いが薄曇  
りで、外でヨガをするにはちょうど  
良さそうだ。普段はタイムズスクエ  
アを歩くところを、今日ばかりは目  
が向くが、マットに横たわると、ピ  
ルの合間からのぞく空が飛び込んで

朝6時半。まだ開始1時間前なの  
に受付は長蛇の列。通勤する人に混  
じって、丸めたヨガマットを背中に  
かつぎ、スポーツウェアを着て髪を  
結んだ人の群れが押し寄せている。  
歩行者天国の一角がヨガ会場だ。周  
囲に柵が巡らせてあり、申し込みを  
した人しか中に入れないが、通行人  
や見物客が身を乗り出して写真を撮  
っている。

キレイ磨きは  
女子の嗜み  
そして楽しみ。  
美の高みに向かって  
前進しつづける  
女子たちに贈る  
美しくなるための  
お役立ち情報。

「下を向いた木のポーズでは、足  
の間から大勢の参加者と逆さになっ  
たタイムズスクエアが、「上を向い  
た木のポーズ」では、高層ビルとそ  
の先に広がる空が見えた。アスファ  
ルトの上の空に「地球の上でヨガを  
している」という実感がのびる。

ヨガ歴の長い人は一目で分かる。  
首から二の腕、胸と背中辺りまでの  
ラインがきれいで、マッチョではな  
いが筋肉質。自信に満ちあふれてい  
て人生楽しそう。ヨガを始めてまだ  
半年の私はいえ、スポーツ用の  
地味なグレーのキャミソールと黒い  
レギンス姿。体型に自信もない。で  
も、周りのキラキラした人たちに真  
似して胸を張って座った。

「ナマステ」の挨拶でヨガ開始。胸の  
前で両手の平を合わせて軽くお辞  
儀。上半身のストレッチから始まる。  
ヨガでは呼吸がポイントだ。鼻呼吸  
で普段より深いゆっくと。やが  
て自然と呼吸が体の動きと連動する  
ようになる。最初はキヤラリーの目  
が気になったが、没頭するにつれて  
雑念が消えた。屋外でやるヨガは、  
酸素たっぷり。時々通り抜ける風の  
おかげで体の奥から気持ちよくな  
る。スタジオで感じるような圧迫感  
もない。

ヨガの長い人は一目で分かる。  
首から二の腕、胸と背中辺りまでの  
ラインがきれいで、マッチョではな  
いが筋肉質。自信に満ちあふれてい  
て人生楽しそう。ヨガを始めてまだ  
半年の私はいえ、スポーツ用の  
地味なグレーのキャミソールと黒い  
レギンス姿。体型に自信もない。で  
も、周りのキラキラした人たちに真  
似して胸を張って座った。



## 「韓方の力」でうるおいと健やかさ あふれる美肌を育む。

より健康で美しくお肌をつくるため  
お肌が自ら美しくなるよう力を最大限に引き出します。  
古くから韓国で重宝されてきた「韓方」を現代の化粧品に応用し、  
厳選した素材と素肌との調和を重んじる、韓方化粧品です。

●SHINBEEシリーズ  
健やかにクリアな透明肌へ  
お肌のリズムにあわせて、無理せず、  
本来のお肌に戻す作業をしてくれます。  
お肌のターンオーバーを正常に戻し、  
徐々にすみ取り、たるみ、高いなどに  
効果を出します。

●LASSOVIEシリーズ  
うるおい成分で弾力・  
エイジレスな美肌を  
お肌を本来の状態に導き、  
優れた浸透力で未熟な角層細胞に  
必要なるうるおい成分を送り込み、  
エイジレスなお肌を目指します。



お問い合わせは [fujisan.com](http://fujisan.com) • [shinbeeusa.com](http://shinbeeusa.com)  
SHINBEE • TEL: 213-598-8405 • Address: 333 S. Alameda Ave. #201 Los Angeles, CA 90013



## 世界で通用するアロマ資格を取得 オンラインで受講

仕事がある方、長期間通学する時間がない方、勉強したいけど家事が忙しいので定期的に学校に通う事が出来ない方でも、安心して自分のペースで世界中どこからでも米国 NAHA 協会のサティフィケートが取得できます。

ご入学キャンペーンを  
実施中! 受講料が通常の **\$500 OFF** 先着10名様 残り5名!!

**夏休み スペシャルイベント (6~8月)**

今年の夏休みをハワイカイルアビーチで  
ハワイアロミロミマッサージや米国NAHA協会認定  
アロマセラピーコースを学びませんか!

米国でナンバーワンに選ばれた美しいビーチカイル  
アにて各種ヒーリングのワークショップを受講して  
頂けます。ご家族で、お子様つれの方は、お母様が  
レッスン中は、各種マリンスポーツやフラダンスの  
クラスなども受講可能です。また、お手ごろなホ  
ムステイやディケアもご紹介いたします。

只今、早割り割引としてコース一ヶ月前までに申し込みにした方に  
15% ディスカウント いたします。この機会をお見逃しなく!

コースの詳細はお電話又は、ホームページをご覧ください  
[http://www.ohanahealing-inst.org/hawaii\\_school.html](http://www.ohanahealing-inst.org/hawaii_school.html)

Tel: (323) 345-7188 info@ohanahealing-inst.org  
<http://www.ohanahealing-inst.org/> <http://ameblo.jp/ohana-healing-institute>

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

# DVD通販

日本のテレビ番組・韓国ドラマ・話題の道ドラマ・バラエティー [www.HQvideo.net](http://www.HQvideo.net)  
人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の映画・名作・絶倫向DVD・NYTNo.1の話題DVD・最新DVD

レンタル用卸売あり

●DVD通販の疑問、お答えは  
HIGH QUALITY VIDEO INC. ●お問い合わせ先  
21W. 45th St. 291, New York, NY 10036 HQビデオ NY Manhattan店 (212) 221-0027  
Tel:(800)343-9889 Fax:(212)686-9158 HQビデオ Costa Mesa店/ミッドウエスト (714)556-1601  
E-mail:support@hqvideo.net HQビデオ Santa Monica店/ミッドウエスト (310)398-2000

ニューヨーク  
周辺

青空ヨガ・イベント一覧

ニューヨーク周辺の無料（または格安）の青空ヨガを紹介します。

Central Park

@ Great Lawn  
8月16日(木) 4pm  
NY3 大青空ヨガの一つで「Solstice」に次ぐ規模の「GLBL YOGA」。50以上のスタジオ、有名インストラクター、1万人以上の参加者が集まる。DJによるレゲエやロックも。無料だが要予約。  
giblyoga.com

@ Turtle Pond  
9月26日まで、毎週月曜 & 水曜 6:30pm  
インストラクター Donna Klimiewicz のレッスン。フレッシュジュースやミュージーも。15ドル。Battery Parkでも毎週火曜 6:30pmから行っている。  
www.openairyogany.com

Chelsea 14th Street Park

8月25日まで、毎週土曜 9am  
「Family Yoga Classes in the Park」。音楽やアートと一緒に家

族そろって楽しみながらヨガを。無料。  
www.nyc.laughinglotus.com

Bryant Park

9月27日まで、毎週火曜 10am、木曜 6pm  
ヨガウェア・ブランド「Lululemon」主催。無料。  
www.bryantpark.org

Target East Harlem Community Garden

9月29日まで、毎週土曜 11am  
「New York Restoration Project」主催。ブルックリン・Bed-Stuyでも開催。無料。  
www.nyrrp.org

Riverside Park

@ Soldiers' & Sailors' Monument  
8月21日まで、毎週火曜 6:30pm  
「Pure Yoga」主催。無料。  
riversideparkfund.org

Hudson River Park

@ Pier 25  
8月21日まで、毎週火曜 6:30pm  
「Lole Showtite NYC」主催。無料。  
www.facebook.com/loleshowitzqueny

@ Pier 46  
8月28日まで、毎週火曜 7:30pm  
「Sacred Sounds Yoga」主催。無料。  
www.sacredsoundsyoga.com

@ Pier 63  
9月9日(日) 時間未定  
NY3 大青空ヨガの一つ、「Wanderlust in the City」。カリフォルニアやコロラドを巡って最後にNYで開催する。ヨガ以外に、コンサート、レクチャー、瞑想など盛りだくさんのフェスティバル。  
wanderlustfestival.com

Brooklyn Bridge Park

@ Pier 1's Bridge View Lawn  
8月27日まで、毎週月曜 7:30am  
YMCA主催。無料。  
www.brooklynbridgepark.org

Prospect Park

@ Grand Army Plaza Entrance  
9月6日まで、毎週木曜 7pm  
「Bend & Bloom Yoga」主催。無料。  
www.bendandbloom.com

@ The Plaza at 66th Street  
9月27日まで、毎週水曜 6:30pm  
パーク主催。アイアンガ-ヨガ、アシタンガヨガ、パワーヨガ、ホットヨガなどの源流で最も親しまれている「ハタヨガ」のクラス。無料。  
www.nycgovparks.org



The New York Times  
ニューヨークをはじめ、カリフォルニア、コロラドなど全米各地で開かれる、青空ヨガの祭典「Wanderlust」



よりもつと手を伸ばせる気がする。ヨガでは、同じポーズを何十秒かキープするのは意外と大変だ。腕や首、足がしびれることもある。「伸ばしたまま静止」ではなく、「伸ばし続ける」という感覚を保つという。これは、屋外でやる方が意識しやすいのではないかと。動きがハードになつてくると、ついていけない初心者もちらほら。でも何しろすくく大勢の参加者がいるので、自分だけ落ちこぼれるという心配はない。ヨガのポーズには、パ

レエなどと違って「かつこいい、悪い」という基準がない。レベルや他人の目を気にせずに、自分の体にベストな動きを目指せばいい。1時間半のレッスンは、あつという間に終わった。始める前よりもすつきりして達成感いっぱいだった。さあ今日も1日頑張ろう、という気になった。

あまりに気持ちよかつたので、仕事を終えた後、夜の部(午後7時から)にも参加した。インストラクターが違う朝か、座つたポーズが中心だつた朝の部とは打つて変わった。いきなりアツペンテ。直立の「II」のポーズから前屈して、手を床につける足と手のポーズ、そのまま両足を後ろに踏みだして「伏せのポーズ」、上体を反らせて「II」のポーズと続いていく。

一通りの動きを終えると、音楽がポツとハイテンポに変わった。インストラクターの「自由に体を揺らして、飛び跳ねて〜というかけ声で、さすがアメリカ人(？)、待つましたとばかりに踊り出した。リ

ズム感のない私もこぼれ気持を抑えて、体を揺らしてみよう。一度動き出すと楽しくて、ふわふわクルクルと踊り続けてしまった。ヨガは、体だけでなく心もリラックスさせてくれる。

最後に、見知らぬ同士が手を合わせて支え合い、片足でバランスを取る動きを、そして「体育座り」の格好で皆で大きな声を出し、「Peace. Love. New York」と叫んだ。隣の女性と楽しかつたね、今夜は良い夢が見られそうね」と言葉交わして別れた。前にいた2人組の若い女性は、隣り合った男性と意気投合、連絡先を交換して「こんな無料ヨガがあるんだけど今度一緒にどうお？」という流れになつている。青空ヨガ、実はニューヨークの「出会いの場」なのかも知れない。(本誌インタビュー・高橋なつき)

後編(8月5日掲載)では、カリフォルニアやコロラドなど、NY以外の地域で開催されている青空ヨガの情報のほか、ヨガの種類、楽しむコツ、基本のポーズなどを紹介します。お楽しみに!

脳神経細胞は毎日10万個以上も死滅していく!?

ブレインサポート  
30歳を過ぎたら皆飲んでる!

●男女とも、30歳から脳と体のアンチエイジング  
女性の認知症発症率は男性の2倍という事が、米国・日本その他で報告されています。そして、発症の15〜20年前から、脳の中で進行が始まる事もわかっています。若いうちから脳と体のエイジングケア、良い生活習慣を心がけることが何より大切です。

●重要天然成分24種類を1カプセルに配合

脳神経細胞、不眠、セロトニン分泌促進  
脳の栄養、抗老化、ストレス、美肌  
コレステロール、肝硬変、パニック発症群  
脳心臓薬、アルツハイマー、コレステロール、血糖  
抗酸化、心臓薬、痛  
記憶力、高血圧、コレステロール  
脳活性、脳梗塞予防、記憶力、肝硬変  
脳活性、ウツ、筋力の栄養

脳神経活性、HDL(善玉)増やす、テトックス  
視力、美白(CO2SOO倍)、抗酸化  
記憶集中力、ウツ、頭脳明晰、炎症予防、小脳、美肌  
記憶力、血糖、精力  
心臓、痛、免疫、老化予防  
脳活性、ウツ、心筋梗塞予防  
長寿因子の活性化、抗酸化作用、免疫力、美肌、脳活性  
血行促進、脳活性、コレステロール、ボク

●100以上お買い上げで送料無料  
●お得なセット価格  
●2皿 --- \$78  
●4皿 --- \$148  
●6皿(1個プレゼント) \$240

こんなお悩みの方におすすめ

- 脳活性化(物忘れ、記憶力)
- 男女性機能向上
- 生活習慣病の予防(高血圧、高脂血症、糖尿病、心臓薬など)
- 免疫強化 ●不眠
- ウツ ●美肌
- 体脂肪減少 ●視力
- 筋肉強化 ●ストレス

愛用者がどんどん増えてます!!

免疫力を強化して、丈夫な脳と体で、いつでも若く元気でいたいものです。30歳から脳と体のアンチエイジング、それがブレインサポートの役目です。

病気になる前から、体の中で知らないうちに何らかの変化がおきています。免疫力が低下すると、病気になる。生活習慣病は万病の元です。

痛、認知症、脳心臓疾患、糖尿病など、細胞が酸化して、活性酸素が出来る。活性酸素が過剰になると、病気になる。生活習慣病は万病の元です。

抗酸化作用の高い成分(レスベラトロール、CoQ10、ビルベリーなど)、脳活性化成分、香返り成分、生活習慣病予防成分など、1カプセルに凝縮して配合しました。1日2粒、毎日摂取しましょう!

サマーキャンペーン

キャンペーン期間: 2012年7月13日(金) ~ 8月13日(月)

夏に欠かせない日焼け止め補助としての Day Cream / 日焼けしにくい下地作りに必須。

夏の必需品!... プレゼント!

Indian Elm Foundation

合計\$170以上(税・送料別) ご購入のお客様  
Indian Elm Foundation (US\$61相当)  
更に弊社オリジナル・特製トートバッグをプレゼント!

合計\$250以上(税・送料別) ご購入のお客様  
Indian Elm Foundation (US\$52相当)  
その上更に好きな Deep Cleansing Cream (US\$52相当) をプレゼント!

数量限定 お早めに! 十分な数量を確保いたしておりますが、在庫無くなり次第終了させていただきます。ご注文金額が\$170以下の場合、別途送料\$6が加算されます。(\$170以上のご注文は送料無料!)

\*オンラインショッピング\* [www.sandersperry.com](http://www.sandersperry.com)

●ご注文・お問い合わせ  
代表: 949-760-0110  
日本語: 949-355-1723  
E-mail: info@hbsain1.com  
www.HBSAIN1.com  
www.drgrace.us (日本語)

●取店  
Meiji Pharmacy (Gardena CA) 310-538-2888  
B Value (San Diego CA) 858-505-9353  
Yoshi (Los Angeles) 323-547-8788  
Gaigo (Franklin Los Angeles) 714-620-0348  
Chiropractic (Torrance CA) 310-383-7798  
Miracle 310-660-6300  
●発売先 HBA International, LLC 3334 East Coast Hwy, Suite 336, Corona Del Mar, CA 92625

Rolling Hills Shinto Center (Torrance) 310-325-7756  
Dr. Maeda Acupuncture (Torrance) 310-938-7340  
3 Trend.com (Newport Beach) 949-797-6230  
Super(Sim) Valley 951-924-4511  
L'lea (San Jose) 408-595-5013

Dr. Grace 出陣のTV-Radio  
www.drgrace.us (日本語)で見られます。

●送料  
●送料  
●送料

ご注文  
お問い合わせは  
本社または代理店へ

サンダースペリー自然化粧品  
2283 Burrard Street, Vancouver, BC, CANADA V6J 3H9 5%OFF 1-888-732-8127

●LA代理店: UZU Spa 1-800-959-1898 (Rica) / Kyoie Treasures 310-784-0500 (Yuki)  
●Seattle代理店: 607-379-2291 (Yoko) ●Michigan代理店: 248-957-8861 (Mayumi)

日本から持ってきた電化製品が  
そのまま使える!!



**変圧器**

変圧器 120V→100V 容量1500W \$195.00

お申し込み・お問い合わせは

**BARGAIN JAPAN**

Tel: 212-922-0139 (NY)  
310-218-1021 (LA)

www.fujisan.com

真夏の“綺麗”はラベストでみつける

**l'ovest**

LA 日系ビューティーマガジン  
l'ovest のオンラインショップ

**shop.lovest-la.com**

本誌で紹介したロサンゼルスで人気の日系エステやビューティショップの取扱商品をお買い得価格で販売! 他のネットショップにはないレアな商品も豊富。合計 \$100 以上のお買い上げで、有名ブランドのコスメをプレゼント!

本誌配布地域以外にお住まいの方は、www.lovest-la.comにて、最新号から過去1年分までダウンロードできます!

7月の  
オススメ  
アイテム

お電話でのオーダーも受け付けています。310-538-4122 (月~金/10am~6pm)

Dr.Jart+ BBクリーム



韓国で人気! カバー力抜群!  
■シルバー/美白+UVケア  
■ブラック/保湿+UVケア  
共に \$35 (通常 \$41.99)

麦わらサンバイザー



大きなつばで顔をすっぽり覆える。見た目にも涼しい麦わらサンバイザー。黒、茶色、ベージュ、フリーサイズ。\$13

ローズクォーツ製  
かつら版



日本でも大ブーム! 中国伝承のマッサージ用ヘラ。リンパを流して若い素肌と小顔作りをお手強い。\$18 (通常 \$25)

イクリスタル  
イオンシャワー



ヨシが茶や汗! 高千穂山脈産・天降石からできたセラミックボール内蔵! 水道水に含まれた不純物を分解すると同時にまろやかな軟水に変え、お肌や髪を美しく艶らせる! \$125 (通常 \$160)

[取扱ブランド/企業/リロン]

\*Atsuko BH \*Cenka Healing Salon \*Dr. Jart+ \*LA European 60 \*Fine Visual \*Millionails  
\*Myu Beauty \*Nami's Skin Care \*Panasonic \*Probio Health \*Sanders Perry \*Sato  
Pharmaceutical \*Scent of Lavender \*Shimbee \*TC Herbs & Shen Clinic \*Tokyo Beauty 他

薄い! 柔らか! 丈夫!  
オカモトのコンドーム



ZERO ZERO FOUR 004 CROWN 004  
ご注文は [www.fujisan.com](http://www.fujisan.com)

自宅に居ながらショッピング

インターネットでミツワマーケットプレイスにあるほとんどの商品をお買い求め頂けます。あなたの“欲しい!”がきっと見つかります。

インターネットで  
お買い物



[www.mitsuwa.com](http://www.mitsuwa.com)

ミツワネットショップは会員登録をしなくてもご購入可能です。メンバー登録をしてから購入される方には会員限定の便利な機能がお使いいただけるようになります。発送は米国内のみとなっております。出荷後5~7日以内にお届けします。

メールオーダーで  
お買い物



日本の心をお届けします。

お魚、お肉、野菜、ラーメン、お茶、電気製品まで  
1500点以上の商品ラインアップ! メールオーダーのカタログ及び申し込みフォームのご請求は、ミツワメールオーダー部に承っております。  
※お問い合わせ: 1-877-648-7892

**Mitsuwa**  
MARKET PLACE

**TORRANCE STORE**

21515 Western Ave.  
Torrance, CA 90501  
TEL: (310) 782-0335  
9:00AM-8:00PM

**COSTA MESA STORE**

665 Paularino Ave.  
Costa Mesa, CA 92626  
TEL: (714) 557-6699  
9:00AM-8:00PM

**SAN GABRIEL STORE**

515 W. Las Tunas Dr.  
San Gabriel, CA 91776  
TEL: (626) 457-2899  
9:00AM-8:00PM

**SANTA MONICA STORE**

3780 S. Centinela Ave.  
Los Angeles, CA 90066  
TEL: (310) 398-2113  
9:00AM-9:00PM

**SAN DIEGO STORE**

4240 Kenny Mesa Rd., #119  
San Diego, CA 92111  
TEL: (858) 569-6699  
9:00AM-8:00PM

**SAN JOSE STORE**

675 Saratoga Ave.  
San Jose, CA 95129  
TEL: (408) 255-6699  
9:00AM-8:00PM

**ARLINGTON HEIGHTS STORE**

100 E. Algonquin Rd.  
Arlington Heights, IL 60005  
TEL: (847) 956-6699  
9:00AM-8:00PM

**NEW JERSEY STORE**

595 River Rd.  
Edgewater, NJ 07020  
TEL: (201) 941-9113  
9:30AM-9:00PM



## 北海道は利尻島の 香形漁業協同組合と 力を合わせて作りました!

髪と肌にいい天然成分として使っている素材は、全国ブランドとして知られる高級利尻昆布。地元の人たちの髪や肌が美しいのも利尻昆布の力。だから島の香形漁協と一っしょに作りました。

## 天然素材だけの完全 無添加だから安心

商品はすべて、体に安全で髪や肌にいい天然の成分だけの完全無添加。ご家族全員で安心してお使いいただけます。

無添加は当たり前!  
天然素材100%  
だから  
家族みんなで  
安心して使えます。



## 赤ちゃんから大人まで 安心して使えるんですね。

ひどいアトピーだった7ヶ月の次女が、利尻こんぶロープとクリームできれいな肌になりました。  
福岡市在住 田辺さん(38歳)



天然ハーブエキスのやさしい香り

天然利尻昆布100%エキス配合  
**利尻こんぶシャンプー**  
【配合成分】  
・利尻昆布エキス  
・コラーゲン  
・キチン抽出液  
・コム手延身油  
・塩化亜鉛の天然成分  
**1本 \$28 (300ml)**

日本で  
人気爆発!  
100万本突破!

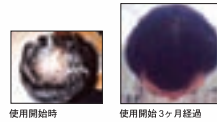
## 昆布が髪と肌に いいワケ

配合の高級利尻昆布100%エキスには、髪や肌を元気にするフコイダンやミネラル成分がたっぷり! 温泉のミネラル成分で肌がスベスベで美しくなるように、頭皮や肌を昆布のミネラル分が潤いのある健康な状態にしてくれるのです。

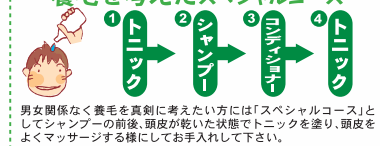
## 驚異の昆布パワーで 髪フサッ!

「薄かった髪がフサッという感触に! やっぱ昆布は髪に良かった!」と全国の愛用者から、お礼のお手紙が殺到!

使い始めて  
**3ヶ月**



## 養毛を考えたスペシャルコース



## ミネラルの力で 乾燥肌も潤いプルプル!

利尻こんぶスキンケアシリーズも、日本では乾燥肌などで悩む方から「お肌がプルプルに!」の感動の声が次々と寄せられています。



※効果には個人差があります。

## 日本の工場から手づくりで直送いたします。

「**昆布の力で、極みの  
ミネラル**」  
Tさん 神奈川県在住  
クリームを使ってから長年あったシミが薄くなってきました。パックを使っていた後の感じがとても良かったので続けてみました。ソープも細かく泡で気持ちよくなりました。クリームも注文したらよろしいと思います。

「**髪に自信が持てました**」  
Mさん 広島県在住  
以前アトピーで昆布で作ったシャンプーの紹介を見て髪の手だけでなく肌にも使うのが気に入って一度使ってみたのですが、主人に美容室に行ったのに髪落ちるかなと言われもして? と思い利尻こんぶシャンプーを使ってみました。翌日から効果が出て髪がしっとりフサッかず。手クシでもいもひかからなくなりました。女って髪の毛がまとまるとそれだけでも嬉しくて、顔をまつすや堂々と上げていられるんですね。他の商品も試してみたいと思います。

「**しっかりと決まる!**」  
Mさん 広島県在住  
以前アトピーで昆布で作ったシャンプーの紹介を見て髪の手だけでなく肌にも使うのが気に入って一度使ってみたのですが、主人に美容室に行ったのに髪落ちるかなと言われもして? と思い利尻こんぶシャンプーを使ってみました。翌日から効果が出て髪がしっとりフサッかず。手クシでもいもひかからなくなりました。女って髪の毛がまとまるとそれだけでも嬉しくて、顔をまつすや堂々と上げていられるんですね。他の商品も試してみたいと思います。

「**お喜ぶの声を  
お喜ぶの声を**」  
Sさん 北海道在住  
新聞広告を見て、昆布を使っているというだけで髪に良さそうと購入しました。まず驚いたのは、いつも髪を洗っているのでも、かみの上あたりが薄くなり、髪がこんぶシャンプーの本目を使い始めた後、毛が生えはじめました。もう自立した位に! ですからお徳用の大きいボトルをぜひ作ってほしいです!

「**お喜ぶの声を  
お喜ぶの声を**」  
Sさん 北海道在住  
新聞広告を見て、昆布を使っているというだけで髪に良さそうと購入しました。まず驚いたのは、いつも髪を洗っているのでも、かみの上あたりが薄くなり、髪がこんぶシャンプーの本目を使い始めた後、毛が生えはじめました。もう自立した位に! ですからお徳用の大きいボトルをぜひ作ってほしいです!

## 自然の恵み いっぱいの天然利尻こんぶシリーズ

特殊な技術で昆布の有効成分だけをとりだしましたので、こんぶ特有のにおいはありません。配合成分・天然ハーブエキスのやさしい香りです。 ※サンプルはございませんのであらかじめご了承ください。

### スキンケア

**step2 潤す** 化粧水  
利尻こんぶローション \$26.00 (180ml)  
昆布の保湿成分フコイタンとヒアルロン酸で潤った肌に

**step3 補つ** モイエル  
利尻こんぶクリーム \$36.00 (50g)  
昆布の保湿力と植物性セラミドの力でプルプル肌を実感

### ヘアケア

**step1 洗つ** シャンプー  
利尻こんぶシャンプー \$28.00 (300ml)  
昆布のミネラル成分で、洗う度に髪が変わる! 育つ!

**step2 潤す** エチビコ  
利尻こんぶコンディショナー \$28.00 (300ml)  
傷んだキューティクルをやさしく包み、ツヤツヤの髪!

**step3 育てる** トニック  
利尻こんぶトニック \$36.00 (100ml)  
昆布のミネラルと数十種類の育毛の力が地肌にしみこむ

### new商品

利尻こんぶヘアケアトリートメント  
●ブラック  
●ダークブラウン  
●ライトブラウン  
\$38.00 (200g)  
自宅で簡単に白髪をカラーリング

右記店舗でも  
好評取扱中!  
※店舗によって取扱い商品が異なります。

CA州

[B Value Torrance店]  
2573 Pacific Coast Hwy.  
Torrance, CA 90505  
TEL:310-530-5343

[B Value Sandiego店]  
3860 Convoy St. #115,  
Sandiego, CA 92111  
TEL:858-505-9353

[Shinbee]  
333 S. Alameda St. #210  
Los Angeles, CA 90013  
TEL:213-598-8405

NY州

[Daido White Plains]  
522 Mamaroneck Ave.,  
White Plains,  
NY 10605  
TEL:914-683-6735

Nijiya全店  
(8店舗)にて取扱中

Marukai全店  
(8店舗)にて取扱中

お申し込み、お問い合わせは  
Bargain Japan

New York  
Los Angeles

Tel: 212-922-0139  
Tel: 310-218-1021

FAX (212)922-9119  
E-mail: books@usfl.com

ウェブサイトからのご注文は  
www.fujisan.com



日本で毎日、約100,000人の髪とお肌が実感中!!

# 速っ!

## 高速インターネット

日本出張、里帰りの際には  
ポケットWi-Fiが便利です。

Pocket WiFi  
ポケットWiFi



**日本全国**  
いつでもどこでも  
何でもつながる!

スマートフォン、  
タブレット、ノートパ  
コンなどのWi-Fi搭載  
デバイスを同時に5つ  
まで接続可能です。



●実家にインターネット  
環境がない!



●温泉に来たけど、インテ  
ルネットが使えない!



これ一つ持っているだけで、日本全国いつでもどこでも、  
あなたの居る場所がWi-Fiスポットとなります。

日本全国をカバー。データカード日本国内販売シェア4年連続No.1!  
イーモバイルの安心ネットワークでご利用いただけます。



携帯電話もレンタルしています  
着信無料、アメリカへの国際通話も割安

ご存知ですか? AT&TやVerizonの海外  
ローミングは大変高額です。

海外ローミング料金比較表

	((( M T R E N D )))	AT&T	Verizon	Sprint	T-Mobile
発信(毎分)	\$0.79 ~ \$0.95	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69
着信(毎分)	無料	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69

※2012年5月現在の各社ウェブサイトから調べた日本国内でのご利用料金(スタンダードレート)です。

((( M T R E N D )))

お申し込みはウェブで簡単!

[www.m-trend.com](http://www.m-trend.com)

☎ 212-660-7007

モバイル端末で読むニュースだから、  
“使いやすさ”にこだわりました!



時事通信 モバイルニュース  
...USA provided by mtrend

時事通信のニュース速報を  
スマートフォンへ配信中!

ご利用は無料です [www.jijiMobile.com/USA](http://www.jijiMobile.com/USA)

# 全米 HD 放送!

テレビジャパン初!

今すぐ申し込むとHD追加料金が無料!



テレビジャパンHDでは、最新のニュース、話題の映画やドラマ、人気バラエティー、大相撲中継や子ども番組まで、NHKと民放から選りすぐりの番組をお楽しみいただけます。

## ベストバリュー (お勧めパッケージ)

テレビジャパン HD (\$24.99/月)

+

America's Top 250 (24ヶ月契約をされると、最初の12ヶ月 \$39.99/月)

= 月額\$64.98

プロモーション以降の正規の価格は\$94.98/月です。



今すぐ申し込もう! 日本語カスタマーサービス: 1.888.206.6669 dishjapanesetv.com

dish  
japan

テレビジャパンをHD(ハイビジョン)で視聴するにはHDレシーバーとアメリカHDパッケージの視聴契約が必要となります。Digital Home Advantageは、24ヶ月の視聴契約とクレジット審査が必要です。契約期間中にサービスを解約すると、キャンセル料として月額17.50ドルが残りの契約月分かります。オンライン・ボーナスのクレジットを使用するには、該当するアメリカ・パッケージの視聴契約をされたうえで、サービス利用開始から45日以内にwww.mydish.com/getonlinebonusで手続きを行っていただく必要があります。10ドルのHD追加料金の免除には、視聴契約、支払いの自動引き落とし、ならびにペーパーレス請求書への申し込みが条件です。すべての機器はリースとなり、キャンセル時にディッシュ・ネットワークへの返却が必要です。返却されない場合は、機器代金が請求されます。1つのアカウントで6台までレシーバーのリースが可能です。前払い金や月々の料金は、レシーバーの数や種類によって異なります。HDの番組を視聴するには、HD対応テレビが必要です。すべての料金、パッケージ、番組内容、特徴、機能やオファーは、予告なく変更される場合があります。本オファーは、新規加入者および条件を満たす過去の加入者を対象とし、それぞれのプロモーションの規約と Residential Customer Agreementが適用されます。追加条件がつく場合があります。このオファーは、2012年7月31日まで有効です。©2012 DISH L.L.C. All rights reserved.